叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 日本彩色印刷品及其设计师(japanese Colour-prints And Their Designers) 000001

2. 日本彩色印刷品及其设计师(japanese Colour-prints And Their Designers) 000002

3. 日本彩色印刷品及其设计师(japanese Colour-prints And Their Designers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日本彩色印刷品及其设计师(Japanese Colour-Prints and Their Designers)
第1/3页

[ˌhɑːruːˈnoʊbuː] .
HARUNOBU .
晴信 .

春信。

['lʌvəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [snəʊ] .
Lovers walking in Snow .
恋人 步行 在 雪 .

雪中漫步的情侣。

[ˌdʒæpə'niːz] ['kʌlə(r)] - [prɪnts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnər]
Japanese Colour - Prints and Their Designers
日本人 颜色 - 印刷 和 他们的 设计师

日本彩色印刷品及其设计师

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dʒə'pæn][sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɒn]['eɪprəl] - , -
A Lecture Delivered Before the Japan Society of New York on April 19 , 1911
一个 演讲 发表 前 这 日本 社会 的 新的 约克 在 四月 - , -

1911年4月19日在纽约日本协会发表的演讲

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪljəm] ['gʊkɪn]
By Frederick William Gookin
经过 弗雷德里克 威廉 古金

作者：弗雷德里克·威廉·古金

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði][dʒə'pæn] Society1913
The Japan Society1913
这 日本 Society1913

日本协会1913

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌdʒæpə'niːz] ['kʌlə(r)] - [prɪnts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnər]
JAPANESE COLOUR - PRINTS AND THEIR DESIGNERS
日本人 颜色 - 印刷 和 他们的 设计师

日本彩色印花及其设计师

['kætəlɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['kʌlə(r)] - [prɪnts]
CATALOGUE OF A LOAN COLLECTION OF JAPANESE COLOUR - PRINTS
目录 的 一个 贷款 收藏 的 日本人 颜色 - 印刷

日本彩色版画借展藏品目录

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['kætəlɒg]
CATALOGUE
目录

目录

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[ˌhɑːruː'noʊbuː] .
HARUNOBU **.**
晴信 .

春信。

['lʌvəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [snəʊ] .
Lovers **walking** **in** **Snow** **.**
恋人 步行 在 雪 .

雪中漫步的情侣。

- .
MORONOBU **.**
- .

师信。

['nəʊblmən] [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdɪz] [æt; ət] ['siːʃɔː(r)] .
Nobleman **and** **two** **Ladies** **at** **Seashore** **.**
贵族 和 二 女士们 在 海滨 .

一位贵族和两位女士在海边。

[kiːoʊmɑːsuː] .
KIYOMASU **.**
清增 .

清增。

['æktəz] - ['bəʊtɪŋ] ['pɑːti]
Actors **'** **Boating** **Party**
演员 - 划船 派对

演员的游艇派对

[ˌmɑːsɑː'noʊbuː] .
MASANOBU **.**
政信 .

正信

['geɪʃə] ['pleɪɪŋ] ['sæmɪˌsen] .
Geisha **playing** **Samisen** **.**
艺妓 玩耍 三味线 .

艺伎演奏三味线。

[tɔjənoʊbuː] .
TOYONOBU **.**
丰宣 .

丰信。

['æktə(r)] ['riːdɪŋ] ['letə(r)]
Actor **reading** **Letter**
演员 阅读 信

演员朗读信件

- .
KIYOMITSU **.**
- .

清光。

['daɪmɪəʊ; 'daɪmjəʊ] [prə'seʃ(ə)n] [geɪm] .
Daimyo **Procession** **Game** **.**
大名 游行 游戏 .

大名游行游戏。

[ˌhɑːruː'noʊbuː] .
HARUNOBU **.**
晴信 .

春信。

[jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)]['tɔːrɪiː] .
Young **Woman** **before** **Torii** **.**
年轻的 女士 前 鸟居 .

鸟居前的年轻女子。

[ˌhɑːruː'noʊbuː] .
HARUNOBU **.**
晴信 .

春信。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['eldə(r)]['sɪstə(r)] .
The **Sleeping** **Elder** **Sister** **.**
这 睡眠 长老 姐姐 .

沉睡的姐姐。

[ˌhɑːruː'noʊbuː] .
HARUNOBU **.**
晴信 .

春信。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['eldə(r)]['sɪstə(r)] .
The **Sleeping** **Elder** **Sister** **.**
这 睡眠 长老 姐姐 .

沉睡的姐姐。

[ˌhɑːruː'noʊbuː] .
HARUNOBU **.**
晴信 .

春信。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['eldə(r)]['sɪstə(r)] .
The **Sleeping** **Elder** **Sister** **.**
这 睡眠 长老 姐姐 .

沉睡的姐姐。

[ˌhɑːruː'noʊbuː] .
HARUNOBU **.**
晴信 .

春信。

['wʊmən] ['riːdɪŋ] ['letə(r)] .
Woman **reading** **Letter** **.**
女士 阅读 信 .

女人正在读信。

[kɔrjuːsaɪ] .
KORYUSAI **.**
广留斋 .

高龙斋。

[muː'suːmeɪ] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm]['tempə(ə)l] ['bælkəni] .
Musume **leaping** **from** **Temple** **Balcony** **.**
娘 跳跃 从 寺庙 阳台 .

少女从寺庙阳台上跳下。

[ʃʌnʃoʊ] .
SHUNSHO .
春翔 .

舜翔。

['wʊmən] [ɪn] [red] .
Woman **in** **Red** .
女士 在 红色的 .

红衣女子。

- .
KIYONAGA .
- .

清永。

['hɒlədeɪ] [gruːp] [æt; ət] - .
Holiday **Group** **at** **Gotenyama** .
假期 团体 在 - .

御殿山假日团体。

- .
KIYONAGA .
- .

清永。

['pɪknɪk] ['pɑːti] .
Picnic **Party** .
野餐 派对 .

野餐派对。

[bʌntʃoʊ] .
BUNCHO .
文町 .

文乔。

['æktə(r)][æz; əz] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][men] .
Actor **as** **Woman** **talking** **to** **Men** .
演员 作为 女士 说 到 男人 .

演员扮演女性角色与男性对话。

- .
KIYONAGA .
- .

清永。

[mæn][ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['temp(ə)l] .
Man **and** **two** **Women** **approaching** **Temple** .
男人 和 二 女性 接近 寺庙 .

一名男子和两名女子正走向寺庙。

[ʃʌntʃoʊ] .
SHUNCHO .
俊朝 .

春潮。

['wɪmɪn] ['wɒtʃɪŋ] [gˈɜːlz] ['baʊnsɪŋ] [bɔːlz] .
Women **watching** **Girls** **bouncing** **Balls** .
女性 观看 女孩们 弹跳 球 .

女人们观看女孩们弹球。

[-] .
EISHI .
英石 .

英石。

[feɪt] [ɪn][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['pæləs] .
Fête **in** **a** **nobleman's** **palace** **.**
宴请 在 一个 贵族的 宫殿 .

贵族宫殿里的盛宴。

[ʃə'rɑːkuː] .
SHARAKU **.**
写乐 .

写乐。

[tuː] ['æktəz] .
Two **Actors** **.**
二 演员 .

两位演员。

[ˌuːtɑː'mɑːroʊ] .
UTAMARO **.**
歌麿 .

乌塔马罗。

['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [tɔɪ] .
Woman **with** **a** **Musical** **Toy** **.**
女士 和 一个 音乐 玩具 .

一位拿着音乐玩具的女子。

[tɑːjəkuːni] .
TOYOKUNI **.**
丰国 .

丰国。

['wɪmɪn] [ɪn][bæθ.bɑːθ] [haʊs] .
Women **in** **Bath** **House** **.**
女性 在 洗澡 房子 .

澡堂里的女人们。

[ˌhoʊkʊ'saɪ] .
HOKUSAI **.**
北斋 .

北斋。

['fuː'dʒiː][frɒm; frəm] - .
Fuji **from** **Ushibori** **.**
富士山 从 - .

来自牛堀的富士山。

['hɪroʊʃɪˌgeɪ] .
HIROSHIGE **.**
广重 .

广重。

[paɪnz][æt; ət] - .
Pines **at** **Hammamatsu** **.**
松树 在 - .

滨松的松树。

[ˌdʒæpə'niːz] ['kʌlə(r)] - [prɪnts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnər]
JAPANESE **COLOUR** **-** **PRINTS** **AND** **THEIR** **DESIGNERS**
日本人 颜色 - 印刷 和 他们的 设计师

日本彩色印花及其设计师

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ɑːt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðə; ði]['kʌlə(r)] - [prɪnts] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['ɑːtɪsts]

In	the	annals	of	art	production	the	colour	-	prints	designed	by	the	master	artists
在	这	志	的	艺术	生产	这	颜色	-	印刷	设计	经过	这	掌握	艺术家

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [juːniːk] [pleɪs] .

of	the	Ukiyoé	school	occupy	a	unique	place	.
的	这	浮世绘	学校	占据	一个	独特的	地方	.

在艺术创作史上，浮世绘大师们设计的彩色版画占据着独特的地位。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [plə'biːən] [ɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] ['ʌpgrəʊθ] [frɒm; frəm]

They	represent	a	plebeian	art	which	was	not	a	spontaneous	upgrowth	from
他们	代表	一个	平民	艺术	哪个	曾是	不是	一个	自发的	发育	从

[ðə; ði][sɔɪl] ,

the	soil	,
这	土壤	,

它们代表了一种平民艺术，这种艺术并非自然而然地从土壤中萌芽而出。

[bʌt; bət] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

but	,	so	to	speak	,
但	,	所以	到	说话	,

但是，可以说，

[ə; eɪ] [daʊn] - [grəʊθ] [ɔː(r)] ['ɒfʃuːt] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɑːt][ɒv; əv]

a	down	-	growth	or	offshoot	from	an	old	and	highly	developed	art	of
一个	向下	-	生长	或者	分支	从	一个	老的	和	高度	发达	艺术	的

[ˌærɪstə'krætɪk] ['lɪnɪɪdʒ] .

aristocratic	lineage	.
贵族	血统	.

它是从古老而高度发达的贵族艺术中衍生出来的分支或分支。

[ðɪs] ['eldə(r)][ɑːt][hæd; həd][ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə] .

This	elder	art	had	its	fountain	-	head	in	ancient	China	.
这	长老	艺术	有	它是	喷泉	-	头	在	古老的	中国	.

这门古老的艺术起源于古代中国。

[ðæt] ['kʌntri] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌŋ] ['dainəstiz] (- - - , - - -) ,

That	country	,	during	the	Tang	and	the	Sung	dynasties	(	618	-	905	,	960	-	1280	)	,
那	国家	,	期间	这	唐	和	这	宋	王朝	(	-	-	-	,	-	-	-	)	,

那个国家在唐宋时期（618-905年，960-1280年），

[wɒz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][æn; ən] [iːs'θetɪk] ['muːvmənt] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

was	the	seat	of	an	aesthetic	movement	during	which	painting	and	other
曾是	这	座位	的	一个	审美的	移动	期间	哪个	绘画	和	其他

[aːts] [riːtʃt] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [haɪ] [dɪ'veləpmənt] .

arts	reached	an	extraordinarily	high	development	.
艺术	达到	一个	非常	高的	发展	.

这里曾是唯美主义运动的中心，绘画和其他艺术形式都得到了极大的发展。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [prə'djuːst] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['flaʊərɪŋ] - [taɪm][ɒv; əv][ɑːt][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

To	the	works	produced	during	this	great	flowering	-	time	of	art	the	Japanese
到	这	作品	生产	期间	这	伟大的	开花	-	时间	的	艺术	这	日本人

['pentər] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [skuːlz] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

painters	of	the	classical	schools	turned	for	inspiration	and	enlightenment	.
画家	的	这	古典	学校	转向	为了	灵感	和	启示	.

日本古典画派的画家们从这一艺术鼎盛时期创作的作品中汲取灵感和启迪。

[ðiːz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , ['rɪðmɪk] [vaɪ'tæləti] ,

These	works	were	distinguished	by	singleness	of	purpose	,	rhythmic	vitality	,
这些	作品	是	杰出的	经过	单身	的	目的	,	节奏	活力	,

[ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [kəʊ'hɪərəns] ,

and	synthetic	coherence	,
和	合成的	连贯性	,

这些作品的特点是目的明确、节奏鲜明、结构严谨。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][klɪə(r)][kən'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [gəʊz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ]

and	by	a	clear	conception	of	the	essential	that	goes	far	beyond	anything
和	经过	一个	清除	概念	的	这	基本的	那	去	远的	超过	任何事物

[ˌels'weə(r)] [ə'teɪnd] ,

elsewhere	attained	,
别处	已达到	,

并且对本质有清晰的理解，这种理解远远超越了其他任何途径所达到的程度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] ['fʊli] [ˌæpri'hend] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːs] [ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

and	which	,	when	fully	apprehended	,	must	inevitably	force	a	revision	of
和	哪个	, 什么时候		完全	被捕	,	必须	不可避免地	力量	一个	修订	的

['westən] [aɪ'diəz][ænd; ənd][kraɪ'tɪərɪə] .

Western	ideas	and	criteria	.
西	想法	和	标准	.

而当人们充分理解这些概念时，必然会迫使西方思想和标准发生改变。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] [skuːlz] [ɪz][æn; ən][ɑːt]

The	art	of	ancient	China	and	of	the	earlier	Japanese	schools	is	an	art
这	艺术	的	古老的	中国	和	的	这	早些时候	日本人	学校	是	一个	艺术

[rɪ'faɪnd] ,

refined	,
精制	,

中国古代艺术和早期日本艺术是一种精湛的艺术。

[pəʊ'etɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .

poetic	,	and	intensive	to	the	last	degree	.
诗意的	,	和	密集的	到	这	最后的	程度	.

充满诗意，而且极尽浓烈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [prə'faʊnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [iːs'θetɪk] [lɔːz] .

It	is	based	upon	profound	understanding	of	aesthetic	laws	.
它	是	基于	之上	深刻的	理解	的	审美的	法律	.

它建立在对美学规律的深刻理解之上。

[ðə; ði]['ɑːtɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['gʌv(ə)n][ɔːl]

The	artists	were	carefully	grounded	in	the	fundamental	principles	that	govern	all
这	艺术家	是	小心	接地	在	这	基本的	原则	那	治理	全部

[ɑːt] , ['weðə(r)] [ˌɔːri'ent(ə)l][ɔː(r)] [ˌɒksɪ'dentl] .

art	,	whether	Oriental	or	Occidental	.
艺术	,	无论	东方	或者	西方	.

这些艺术家们都认真钻研着支配所有艺术（无论是东方艺术还是西方艺术）的基本原则。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði][ˌhəʊməʊdʒə'niːəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] .

The	result	of	this	training	is	apparent	in	the	homogeneity	of	their	works	.
这	结果	的	这	训练	是	明显	在	这	同质性	的	他们的	作品	.

这种训练的成果在他们作品的同质性上显而易见。

[ɪn] ['jʊərəp] ['veri] [kən'fjuːzd] ['nəʊʃ(ə)nz][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn]

In	Europe	very	confused	notions	have	prevailed	as	to	what	should	be	done
在	欧洲	非常	使困惑	概念	有	最终获胜	作为	到	什么	应该	是	完毕

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [ɪn][ɑːt] .

and	what	is	permissible	in	art	.
和	什么	是	允许的	在	艺术	.

在欧洲，对于艺术中应该做什么以及什么是允许的，一直存在着非常混乱的观念。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːn] ['klɪəli] ; [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] ,

Not	even	the	great	artists	have	always	seen	clearly	;	had	they	done	so	,
不是	甚至	这	伟大的	艺术家	有	总是	已见	清楚地	;	有	他们	完毕	所以	,

即使是伟大的艺术家也并非总是看得清清楚楚；如果他们一直都看得清清楚楚，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['westən] [ə'tʃiːvmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

it	cannot	be	doubted	that	Western	achievement	would	have	attained	a	much
它	不能	是	怀疑	那	西	成就	会	有	已达到	一个	很多

['haɪə(r)] ['lev(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evə(r)] [riːtʃt] .

higher	level	than	it	has	ever	reached	.
更高	等级	比	它	有	曾经	达到	.

毫无疑问，西方的成就本可以达到比现在更高的水平。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːt] [ɪts] [trə'dɪʃnz]

In	the	Japanese	modifications	of	the	ancient	Chinese	art	its	traditions
在	这	日本人	修改	的	这	古老的	中国人	艺术	它是	传统

日本对中国古代艺术及其传统的改良

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ænd; ənd] [iːs'θetɪk] [aɪ'diəl] [wɜː(r); wə(r)] ['sedʒələsli] [prɪ'zɜːvd] .

and	aesthetic	ideals	were	sedulously	preserved	.
和	审美的	理想	是	勤奋地	保存完好	.

审美理想得到了精心维护。

[wɪð] ['əʊnli] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] — [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri]

With	only	rare	exceptions	,	the	artists	—	and	under	this	head	it	is	necessary
和	仅有的	稀有的	例外情况	,	这	艺术家	—	和	在下面	这	头	它	是	必要的

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [p'ɒtəz] ,

to	include	potters	,
到	包括	陶工	,

除了极少数例外，艺术家们——这里必须包括陶艺家——

['lækərə(r)] , ['met(ə)l] - ['wɜːkəz] , ['sɔːrdˌsmɪθ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] — [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm]

lacquerers	,	metal	-	workers	,	swordsmiths	,	and	others	—	were	drawn	from
漆器	,	金属	-	工人	,	铸剑师	,	和	其他的	—	是	绘制	从

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] .

the	upper	classes	.
这	上	课程	.

漆匠、金属工匠、铸剑匠等——均来自上层阶级。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪmɪəʊ; 'daɪmjəʊ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt]

Many	of	them	were	in	the	service	of	the	daimyo	,	and	did	not
许多	的	他们	是	在	这	服务	的	这	大名	,	和	做过	不是

[sel] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

sell	their	productions	,
卖	他们的	作品	,

他们中许多人效力于大名，并不出售自己的产品。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['peɪtrənz] ['regjələ(r)] ['staɪˌpendz] [ɪn] ['kɒkʊ] [ɒv; əv] [raɪs] .

but	received	from	their	noble	patrons	regular	stipends	in	koku	of	rice	.
但	已收到	从	他们的	高贵	顾客	常规的	津贴	在	国	的	米	.

但他们从贵族赞助人那里定期收到以石米为单位的津贴。

['seldəm] [dɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːks] [faɪnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən]

Seldom	did	any	of	their	works	find	their	way	into	the	hands	of	the	common
很少	做过	任何	的	他们的	作品	寻找	他们的	方式	进入	这	双手	的	这	常见的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他们的作品很少能流传到普通民众手中。

[huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

who	had	little	opportunity	,	therefore	,	to	become	familiar	with	them	.
WHO	有	小的	机会	,	所以	,	到	变得	熟悉的	和	他们	.

因此，他们几乎没有机会熟悉这些事物。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] , [s'tætʃuːz] ,

Gradually	,	however	,	as	the	number	of	paintings	,	statues	,
逐步地	,	然而	,	作为	这	数字	的	绘画	,	雕像	,

然而，随着绘画、雕塑等作品数量的逐渐增多，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɑːt]['ɒbdʒɪkts] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['templz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['vəʊtɪv]

and	other	art	objects	multiplied	and	the	temples	were	filled	with	votive
和	其他	艺术	对象	乘以	和	这	寺庙	是	已填	和	奉献

['ɒfəɹɪŋz] ,

offerings	,
供品	,

其他艺术品也大量增加，寺庙里摆满了祭祀用的供品。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ɑːt] [meɪd] [ɪts] [ɪm'pres] [ə'pɒn] ['bɪldɪŋz] , ['weərɪŋ] [ə'pærəl] , [ænd; ənd][juː'tensɪlz]

the	classical	art	made	its	impress	upon	buildings	,	wearing	apparel	,	and	utensils
这	古典	艺术	制成	它是令人印象深刻		之上	建筑物	,	穿着	服饰	,	和	餐具

[ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ;

of	all	sorts	;
的	全部	排序	;

古典艺术在建筑物、服装和各种器皿上都留下了深刻的印记；

[ɪts] [kən'venʃnz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][leɪd][həʊld][ɒv; əv][baɪ][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

its	conventions	and	principles	were	laid	hold	of	by	all	classes	and	became
它是	惯例	和	原则	是	铺设	抓住	的	经过	全部	课程	和	成为

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['piːp(ə)l] .

the	heritage	of	the	entire	people	.
这	遗产	的	这	全部的	人们	.

它的传统和原则被各个阶层所接受，成为全体人民的遗产。

- .

MORONOBU	.

- .

师信。

['nəʊblmən] [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdɪz] [æt; ət] ['siːʃɔː(r)] .

Nobleman	and	two	Ladies	at	Seashore	.
贵族	和	二	女士们	在	海滨	.

一位贵族和两位女士在海边。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['fæbrɪk][ɪn][əʊld][dʒə'pæn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ʃɑːp] [dɪs'tɪŋkʃənz] .

The	social	fabric	in	old	Japan	was	one	of	sharp	distinctions	.
这	社会的	织物	在	老的	日本	曾是	一	的	锋利的	区别	.

旧日本的社会结构是一个等级分明的社会。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ; [ðə; ði]['kuːgeɪ] , [ɔː(r)] [kɔːt]

At	the	upper	end	of	the	scale	were	the	Emperor	;	the	kuge	,	or	court
在	这	上	结尾	的	这	规模	是	这	皇帝	;	这	库格	,	或者	法庭

['nəublz] ;

nobles	;
贵族	;

处于社会顶层的是皇帝；公家，或称朝廷贵族；

[ðə; ði]['daɪmɪəʊ; 'daɪmjəʊ] , [ɔː(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn] ['prɒvɪnsɪz] ;

the	daimyo	,	or	lords	of	the	two	hundred	and	fifty	-	one	provinces	;
这	大名	,	或者	领主们	的	这	二	百	和	五十	-	一	省份	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæməˌraɪ] ,

and	the	samurai	,
和	这	武士	,

大名，即两百五十一个省的领主；以及武士，

[ɔː(r)][həˈredɪt(ə)ri] ['mɪlətri] [men] , [frɒm; frəm] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkruːtɪd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [priːsts] ,

or	hereditary	military	men	,	from	whom	were	recruited	the	officials	,	priests	,
或者	遗传	军队	男人	,	从	谁	是	招募	这	官员	,	神父	,

[ænd; ənd] ['skɑːlərz] .

and	scholars	.
和	学者们	.

或者世袭军人，官员、祭司和学者都出自他们之中。

[bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪˈmeʒərəbl] [gʌlf] .

Between	these	and	the	lower	classes	was	an	almost	immeasurable	gulf	.
之间	这些	和	这	降低	课程	曾是	一个	几乎	无法估量的	海湾	.

他们与下层阶级之间存在着几乎无法估量的鸿沟。

[haɪɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['kɒmənə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz] .

Highest	among	the	heimen	,	or	commoners	,	were	the	farmers	.
最高	之中	这	-	,	或者	平民	,	是	这	农民	.

在平民百姓中，地位最高的是农民。

[bɪˈləʊ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ləʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

Below	them	were	the	artisans	,	and	still	lower	were	the	merchants	,
以下	他们	是	这	工匠	,	和	仍然	降低	是	这	商人	,

['inkiːpə] , ['sɜːvənts] ,

innkeepers	,	servants	,
旅店老板	,	仆人	,

在他们下面是工匠，再下面是商人、客栈老板、仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [waɪl] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['iːtə] , [ɔː(r)]['aʊtkæsts] , [ə; eɪ] [klɑːs]

and	the	like	;	while	lowest	of	all	were	the	eta	,	or	outcasts	,	a	class
和	这	喜欢	;	尽管	最低	的	全部	是	这	ɳ	,	或者	被排斥者	,	一个	班级

[kəm'praiz] ['skævɪndʒə(r)] ,

comprising	scavengers	,
包括	拾荒者	,

等等；而地位最低的是eta，或者说被遗弃者，这是一个由拾荒者组成的阶层。

['bʊtʃəz] , ['leðə(r)] - ['wɜːkəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdəd]

butchers	,	leather	-	workers	,	and	others	engaged	in	what	were	considered
屠夫	,	皮革	-	工人	,	和	其他的	已订婚的	在	什么	是	经过考虑的

[dɪˈgreɪdɪŋ] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] .

degrading	occupations	.
降级	职业	.

屠夫、皮革工人和其他从事被认为是有辱人格职业的人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [reɪˈʒiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['təukuːˈgɑːwɑː] ['ʃəʊgən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsəʊsiəˈlɒdʒɪkl]

Under	the	peaceful	regime	of	the	Tokugawa	shoguns	there	was	a	sociological
在下面	这	和平	政权	的	这	德川	幕府将军	那里	曾是	一个	社会学

[tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] ['ɔːlməʊst] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

change	that	in	the	cities	almost	amounted	to	a	transformation	.
改变	那	在	这	城市	几乎	金额	到	一个	转型	.

在德川幕府的和平统治下，社会发生了变化，城市几乎发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði][məʊst]['seɪliənt] ['fi:tʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ænd; ənd]['ɑ:tɪzænz][tu:; tə]

The	most	salient	feature	was	the	rise	of	the	tradesmen	and	artisans	to
这	最多	显著的	特征	曾是	这	上升	的	这	商人	和	工匠	到

[welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

wealth	and	power	.
财富	和	力量	.

最显著的特点是商人和工匠阶层崛起，获得了财富和权力。

['meni] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [spræŋ] [ʌp] , ['restrɒnts] [ænd; ənd] [ti:] - ['haʊzɪz] ['mʌltɪplaɪd] ,

Many	places	of	amusement	sprang	up	,	restaurants	and	tea	-	houses	multiplied	,
许多	地方	的	娱乐	弹簧	向上	,	餐厅	和	茶	-	房屋	乘以	,

['dʒʌgləz] , ['stɔ:ri] - ['telə] , [mju:'zɪʃənz] ,

jugglers	,	story	-	tellers	,	musicians	,
杂耍演员	,	故事	-	柜员	,	音乐家	,

许多娱乐场所如雨后春笋般涌现，餐馆和茶馆也越来越多，还有杂耍艺人、说书人、音乐家等等。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][aɪ'tɪnərənt] [ˌentə'teɪnəz] [faʊnd] ['ɔ:dɪənsɪz] [ɪn] ['evri] [stri:t] , [feɪts] [wɜ:(r); wə(r)]

and	other	itinerant	entertainers	found	audiences	in	every	street	,	fêtes	were
和	其他	流动	艺人	成立	观众	在	每一个	街道	,	节日	是

['fri:kwəntli] [held][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] ,

frequently	held	in	the	temple	compounds	,
频繁地	握住	在	这	寺庙	化合物	,

其他流动艺人也经常在街头巷尾表演，寺庙里也经常举办庆祝活动。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒmɪnəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɔ:(r)]

the	theatre	rose	to	a	position	of	prominence	,	and	the	yukwaku	,	or
这	剧院	玫瑰	到	一个	位置	的	显赫地位	,	和	这	-	,	或者

[ˌkɔ:tɪ'zæn] ['kwɔ:təz] ,

courtesan	quarters	,
妓女	四分之一	,

剧院地位日益显赫，而游屈，也就是艺妓的住所，

[wɪð] [ðeə(r)] ['medli] [ɒv; əv] [ət'rækʃnz] , [bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .

with	their	medley	of	attractions	,	became	established	institutions	.
和	他们的	混合曲	的	景点	,	成为	已确立的	机构	.

凭借其丰富多彩的娱乐项目，它们成为了知名的机构。

[ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm]

The	art	of	the	Ukiyoé	was	a	direct	outcome	of	the	gay	life	of	this	time
这	艺术	的	这	浮世绘	曾是	一个	直接的	结果	的	这	同性恋	生活	的	这	时间

.

:

.

浮世绘艺术是当时同性恋生活的直接产物。

[ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [deɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	inception	of	the	school	dates	back	to	the	closing	years	of	the
这	盗梦空间	的	这	学校	日期	后退	到	这	结束	年	的	这

这所学校的创办可以追溯到……的最后几年

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wen] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [set][ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['klæsɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

sixteenth	century	,	when	a	reaction	set	in	against	the	Chinese	classicism	of	the
第十六	世纪	,	什么时候	一个	反应	放	在	反对	这	中国人	古典主义	的	这

[ˌɑ:ʃi'kɑ:gə] ['pɪəriəd] .

Ashikaga	period	.
足利	时期	.

十六世纪，中国足利时代的古典主义开始受到反抗。

[ðɪs] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['sʌbdʒɪkts] ,

This	manifested	itself	in	the	choice	of	Japanese	instead	of	Chinese	subjects	,
这	表现出来	本身	在	这	选择	的	日本人	反而	的	中国人	主题	,

这一点体现在选择日本题材而非中国题材上。

[ænd; ənd][ɪn]['nɒv(ə)l] ['tri:tmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['klæsɪk]['kɑ:noʊ][ænd; ənd]['təʊsə]

and	in	novel	treatment	in	which	features	of	both	the	classic	Kano	and	Tosa
和	在	小说	治疗	在	哪个	特征	的	两个都	这	经典的	加纳	和	土佐

[staɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'baɪnd] ,

styles	were	combined	,
风格	是	合并	,

并以融合了经典狩野派和土佐派特点的新颖手法进行处理，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌækə'demɪk] [trə'dɪʃnz] .

but	which	in	many	respects	broke	away	from	academic	traditions	.
但	哪个	在	许多	尊重	打破	离开	从	学术的	传统	.

但它在许多方面都脱离了学术传统。

[ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][wɒz; wəz][ˌi:'wɑ:sə] - , ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] - ,

The	reputed	leader	of	the	revolt	was	Iwasa	Shoi	,	better	known	as	Matahei	,
这	知名	领导者	的	这	反叛	曾是	岩佐	-	,	更好的	已知	作为	-	,

这场叛乱的著名领导人是岩佐翔井，更为人熟知的名字是又平。

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪmɪəʊ; 'daɪmjəʊ][ɒv; əv]['ɪtəˌmi] ; [bʌt; bət]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:tɪsts] , ['nəʊtəbli]

son	of	the	Daimyo	of	Itami	;	but	other	distinguished	artists	,	notably
儿子	的	这	大名	的	伊丹	;	但	其他	杰出的	艺术家	,	尤其

['kɑ:noʊ] - ,

Kano	Sanraku	,
加纳	-	,

伊丹大名的儿子；但其他杰出的艺术家，特别是狩野山乐，

['ɔ:lsəʊ] ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [held][tu:; tə] ['kɒnstɪtju:t]

also	painted	pictures	in	the	new	manner	,	which	was	not	then	held	to	constitute
还	绘	图片	在	这	新的	方式	,	哪个	曾是	不是	然后	握住	到	构成

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [sku:l] .

a	distinct	school	.
一个	清楚的	学校	.

他还以这种新风格作画，但当时人们并不认为这种风格构成了一个独立的流派。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ði:z] ['pɪktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)]

The	subjects	being	drawn	from	the	life	of	the	people	,	these	pictures	were
这	主题	存在	绘制	从	这	生活	的	这	人们	,	这些	图片	是

[kɔ:ld] .

called	Ukiyoé	.
称为	浮世绘	.

这些画作取材于人民的生活，被称为浮世绘。

[eɪ][ɪz][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɔ:(r)] ['drɔ:ɪŋ] . [wʌn]['u:ˌki:ˌjoʊ] , [æz; əz][ə'rɪdʒənəli]

É	is	the	Japanese	term	for	a	picture	or	drawing	.	1	Ukiyo	,	as	originally
é	是	这	日本人	学期	为了	一个	图片	或者	绘画	.	1	浮世绘	,	作为	起初

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

É是日语中"图画"或"绘画"的意思。1 Ukiyo，最初写作，

[hæd; həd][ə; eɪ] [bud'istik] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sekjələ(r)][æz; əz]

had	a	Buddhistic	signification	and	was	applied	to	the	secular	as
有	一个	佛教	意义	和	曾是	应用	到	这	世俗	作为

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [wɜ:ld] .

distinguished	from	the	ecclesiastical	world	.
杰出的	从	这	教会的	世界	.

具有佛教意义，用于指代世俗世界，与宗教世界相对。

['lɪtərəli] [ðə; ði] [wɜːd] [miːnz] “ [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [wɜːld] ,

Literally	the	word	means	“	the	miserable	world	,
字面上地	这	单词	方法	“	这	悲惨的	世界	,

这个词的字面意思是“悲惨的世界”，

” [bʌt; bət][æz; əz] [naʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['ækjərətli] [trænz'leɪtɪd][æz; əz] “ [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] (

”	but	as	now	used	it	may	be	more	accurately	translated	as	“	the	passing	(
”	但	作为	现在	用过的	它	可能	是	更多的	准确	翻译	作为	“	这	通过	(

[ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ]) [wɜːld] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

or	floating	)	world	of	every	-	day	life	.
或者	漂浮的	)	世界	的	每一个	-	天	生活	.

但就目前用法而言，更准确的翻译可能是“日常生活的流逝（或浮华）世界”。

” [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [θiːmz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] ['dɪgnɪfaɪd]

”	Perhaps	for	the	reason	that	Ukiyoé	themes	were	not	considered	quite	dignified
”	也许	为了	这	原因	那	浮世绘	主题	是	不是	经过考虑的	相当	凝重

,

,

,

“或许是因为浮世绘题材并不被认为十分高雅，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] [pəʊ'etɪk][aɪ'diəz] ,

and	because	they	did	not	express	poetic	ideas	,
和	因为	他们	做过	不是	表达	诗意的	想法	,

因为它们没有表达诗意的思想，

[ðə; ði]['uːˌkiːˌjoʊ] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ænd; ənd] [sək'sesər] ,

the	Ukiyo	paintings	of	Matahei	-	and	his	contemporaries	and	successors	,
这	浮世绘	绘画	的	-	-	和	他的	同时代人	和	继承人	,

[ðəʊ] [praɪzd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] ,

though	prized	and	much	sought	after	,
尽管	珍贵的	和	很多	寻求	后	,

虽然又平及其同时代和后世画家的浮世绘画备受珍视和追捧，

[wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [saɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθəʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]

were	seldom	signed	,	and	the	identification	of	their	authorship	is	a
是	很少	签名	,	和	这	鉴别	的	他们的	作者身份	是	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] .

matter	of	extreme	difficulty	.
事情	的	极端	困难	.

这些作品很少署名，因此确定作者身份极其困难。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɜːks] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]

For	more	than	half	a	century	works	in	this	manner	continued	to	be
为了	更多的	比	一半	一个	世纪	作品	在	这	方式	持续	到	是

[prə'djuːst] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] ,

produced	in	considerable	numbers	,
生产	在	大量	数字	,

在长达半个多世纪的时间里，这类作品持续大量涌现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [dɪd] [nɒt] ['krɪstəlaɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]

but	the	movement	did	not	crystallize	into	a	school	until	,	in	the	person	of
但	这	移动	做过	不是	结晶	进入	一个	学校	直到	,	在	这	人	的

[hɪʃiːkɑːwə] - ,

Hishikawa	Moronobu	,
菱川	-	,

但直到菱川师信出现，这一运动才真正形成一个学派。

[ə; eɪ]['liːdə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːm] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] .

a	leader	appeared	to	give	it	form	and	direction	.
一个	领导者	出现	到	给	它	形式	和	方向	.

一位领导者出现，赋予它形式和方向。

- [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv][reə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Moronobu	**was**	**an**	**artist**	**of**	**rare**	**distinction**	**.**
-	曾是	一个	艺术家	的	稀有的	区别	.

师宣是一位才华横溢的艺术家。

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði]['daɪmiˌoʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [w'ɛlθɪɐ] ['sæməˌraɪ]

His	**paintings**	**were**	**eagerly**	**sought**	**by**	**the**	**daimyos**	**and**	**the**	**wealthier**	**samurai**
他的	绘画	是	急切地	寻求	经过	这	大名	和	这	更富有	武士

.

:

.

他的画作深受大名和富裕武士的追捧。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

But	**Moronobu**	**was**	**a**	**man**	**of**	**the**	**people**	**,**
但	-	曾是	一个	男人	的	这	人们	,

但师宣是一位亲民的领袖，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv] [bʊk] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒv; əv]

and	**it**	**was**	**as**	**a**	**designer**	**of**	**book**	**illustrations**	**and**	**later**	**of**
和	它	曾是	作为	一个	设计师	的	书	插图	和	之后	的

- - - ,

ichimai	**-**	**yé**	**,**
-	-	-	,

她最初是作为书籍插图设计师，后来又成为一麦屋的设计师。

[ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] - [ʃiːt] [prɪnts] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] .

or	**single**	**-**	**sheet**	**prints**	**,**	**that**	**he**	**gave**	**the**	**impetus**	**to**	**Ukiyoé**	**.**
或者	单身的	-	床单	印刷	,	那	他	给予	这	动力	到	浮世绘	.

或者说，单张印刷品，正是他推动了浮世绘的发展。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)]['praɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] [bʊks] [wɪð] [ɪn'greɪvd] [ɪˌlʌs'treʃən]

For	**fifty**	**years**	**or**	**more**	**prior**	**to**	**his**	**time**	**books**	**with**	**engraved**	**illustrations**
为了	五十	年	或者	更多的	事先的	到	他的	时间	图书	和	刻	插图

[hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][dʒə'pæn] ,

had	**been**	**published**	**in**	**Japan**	**,**
有	到过	已发布	在	日本	,

在他之前的五十年或更长时间里，日本就已经出版了带有雕版插图的书籍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

but	**they**	**were**	**comparatively**	**few**	**and**	**the**	**illustrations**	**were**	**poor**
但	他们	是	比较	很少	和	这	插图	是	贫穷的

[ænd; ənd] ['kruːdli] ['eksɪkjuːtɪd] .

and	**crudely**	**executed**	**.**
和	粗略地	执行	.

但数量相对较少，而且插图质量差，绘制粗糙。

[ðə; ði] [twelv] ['drɔːɪŋz] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn]

The	**twelve**	**drawings**	**Moronobu**	**made**	**for**	**a**	**book**	**of**	**instruction**	**for**	**women**
这	十二	图画	-	制成	为了	一个	书	的	操作说明	为了	女性

[ɪn] ['etɪkət] [ænd; ənd]['haɪdʒiːn] ,

in	**etiquette**	**and**	**hygiene**	**,**
在	礼仪	和	卫生	,

师宣为一本指导女性礼仪和卫生的书籍绘制的十二幅插图

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [mɑːkt] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːns] .

published	**in**	**1659**	**,**	**marked**	**a**	**decided**	**advance**	**.**
已发布	在	-	,	标记	一个	决定	进步	.

出版于 1659 年，标志着一项重大进步。

[ðɪs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
This , so far as we know ,
这 , 所以 远的 作为 我们 知道 ,

就我们目前所知，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [bʊks] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪm] .
was the first of a long series of books illustrated by him .
曾是 这 第一的 的 一个 长的 系列 的 图书 插图 经过 他 .

这是他绘制插图的一系列书籍中的第一本。

[ðeə(r)][ˌpɒpjuˈlærəti][wɒz; wəz] [dɪˈzɜːvɪdli] [greɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [feɪm] [bɪˈkeɪm] [waɪd] -
Their popularity was deservedly great , and by them his fame became wide -
他们的 人气 曾是 理所当然 伟大的 , 和 经过 他们 他的 名声 成为 宽的 -
[spred] .
spread .
传播 .

他们的受欢迎程度名副其实，他的名声也因此广为人知。

[ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [blæk] [frɒm; frəm] [blɒks] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm]
The illustrations were printed in black from blocks similar to those from
这 插图 是 打印 在 黑色的 从 积木 相似的 到 那些 从
[wɪtʃ] [ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ,
which the text was printed ,
哪个 这 文本 曾是 打印 ,

插图是用与正文印刷相同的木版印刷的，颜色为黑色。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][faɪn] [brɔːd] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['waɪəri][bʌt; bət]
and were characterized by fine broad treatment and a rather wiry but
和 是 特征化的 经过 美好的 广阔 治疗 和 一个 相当 细长的 但
[strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] ['aʊtlaɪn] .
strong and expressive outline .
强的 和 富有表现力的 大纲 .

其特点是精细的宽幅处理和略显粗犷但有力且富有表现力的轮廓。

[əˈbaʊt] - - [bɪˈgæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] [lɑːdʒ] ['sɪŋg(ə)l] - [ʃiːt] [prɪnts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
About 1670 Moronobu began to issue large single - sheet prints which could be
关于 - - 开始 到 问题 大的 单身的 - 床单 印刷 哪个 可以 是
[əˈfɪkst] [tuː; tə] [skriːnz] [ɔː(r)] ['maʊntɪd] [æz; əz][ˌkækɪˈməʊnəʊ] .
affixed to screens or mounted as kakemono .
已粘贴 到 屏幕 或者 安装 作为 挂物 .

大约在 1670 年，师宣开始发行可以贴在屏风上或装裱成挂轴的大幅单张印刷品。

[ðiːz] [prɪnts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpreʃnz] [ɪn] [blæk] [frɒm; frəm][wʌn] [blɒk] ['əʊnli] ,
These prints , which were impressions in black from one block only ,
这些 印刷 , 哪个 是 印象 在 黑色的 从 一 堵塞 仅有的 ,

这些版画是用同一块印版印制的黑色图案，

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz]['suːmi] - - — ['suːmi] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃaɪˈniːz] — [ɔː(r)]
are known as sumi - yé — sumi being the Japanese name for Chinese — or
是 已知 作为 墨 - - — 墨 存在 这 日本人 姓名 为了 中国人 — 或者
, [æz; əz][wiː; wi] [ˌɪnkəˈrektli] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , ['ɪndiə] — [ɪŋk] .
, as we incorrectly call it , India — ink .
, 作为 我们 错误地 称呼 它 , 印度 — 墨水 .

它们被称为墨汁——墨汁是日语中对中国墨水——或者，正如我们错误地称之为印度墨水——的称呼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌləd] [baɪ][hænd] ,

They	were	designed	to	be	coloured	by	hand	,
他们	是	设计	到	是	有色	经过	手	,

它们原本是设计成可以手工着色的，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['kʌləd] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn]

and	apparently	a	part	of	the	edition	was	so	coloured	before	being	placed	on
和	显然	一个	部分	的	这	版	曾是	所以	有色	前	存在	放置	在

[seɪl] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

sale	by	the	publishers	.
销售	经过	这	出版商	.

显然，该版本的一部分在出版商发售前就被涂上了这种颜色。

[æt; ət][fɜːst] [ðɪs] ['kʌlərɪŋ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] - [griːn] ['kruːdli] [leɪd]

At	first	this	colouring	consisted	of	a	few	touches	of	yellow	-	green	crudely	laid
在	第一的	这	染色	由……组成	的	一个	很少	触摸	的	黄色的	-	绿色的	粗略地	铺设

[ɒn] ;

on	;
在	;

最初，这种着色方式只是粗糙地涂上了几笔黄绿色；

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [prɪnts] [ðæt]

later	it	became	more	elaborate	,	and	occasionally	we	meet	with	prints	that
之后	它	成为	更多的	精心制作的	,	和	偶尔	我们	见面	和	印刷	那

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] ,

are	very	beautifully	coloured	,
是	非常	非常漂亮	有色	,

后来图案变得更加精致，偶尔我们会看到一些色彩非常漂亮的版画。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wen] [ɔː(r)][baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ]

but	in	such	cases	it	is	impossible	to	tell	when	or	by	whom	the	colouring
但	在	这样的	案例	它	是	不可能的	到	告诉	什么时候	或者	经过	谁	这	染色

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

但在这种情况下，无法确定着色的时间或由谁完成。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv]

The	probability	is	that	in	some	instances	it	was	the	work	of	purchasers	of
这	可能性	是	那	在	一些	实例	它	曾是	这	工作	的	购买者	的

[ðə; ði] [prɪnts] .

the	prints	.
这	印刷	.

很有可能在某些情况下，这是版画购买者所为。

- ['pjuːp(ə)lz] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] ['ɔːlməʊst]

Moronobu's	pupils	,	of	whom	there	were	many	,	devoted	themselves	almost
-	学生	,	的	谁	那里	是	许多	,	奉献	他们自己	几乎

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] .

exclusively	to	painting	.
只	到	绘画	.

师宣的学生众多，他们几乎全部致力于绘画。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,

After	his	death	in	1695	,
后	他的	死亡	在	-	,

他于1695年去世后，

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪnts] [fel] ['tʃi:fli] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['tɔ:rɪi:] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	production	of	prints	fell	chiefly	into	the	hands	of	Torii	Kiyonobu	and	his
这	生产	的	印刷	跌倒	主要	进入	这	双手	的	鸟居	-	和	他的

[sʌn]['tɔ:rɪi:][ki:oʊmɑ:su:] ,

son	Torii	Kiyomasu	,
儿子	鸟居	清增	,

版画制作主要落到了鸟居清信及其子鸟居清益手中。

[tu:] ['ɑ:tɪsts] [hu:] [teɪk] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['tæləntɪd] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [skju:l] .

two	artists	who	take	rank	among	the	most	talented	men	of	the	Ukiyoé	school	.
二	艺术家	WHO	拿	秩	之中	这	最多	才华横溢	男人	的	这	浮世绘	学校	.

两位艺术家，堪称浮世绘流派中最杰出的男性艺术家之一。

- [hæd; həd]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪnts] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪnsɪdənts] ,

Moronobu	had	taken	for	the	subjects	of	his	prints	historic	incidents	,
-	有	已采取	为了	这	主题	的	他的	印刷	历史性	事件	,

师宣以历史事件为题材进行版画创作。

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , ['wɪmɪn]

the	manners	and	customs	of	the	people	,	and	,	in	particular	,	women
这	礼仪	和	海关	的	这	人们	,	和	,	在	特别的	,	女性

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌə'mju:zmənts] .

and	their	occupations	and	amusements	.
和	他们的	职业	和	娱乐	.

人们的风俗习惯，特别是妇女及其职业和娱乐活动。

[tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði]['tɔ:rɪi:]['ɑ:tɪsts] ,

To	these	the	Torii	artists	,
到	这些	这	鸟居	艺术家	,

致这些鸟居艺术家们，

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['fɜ:taɪl] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪnt] - [dɪ'zaɪnə(r)][ɪn][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

seeing	a	new	and	fertile	field	for	the	print	-	designer	in	the	rise	of	the
看到	一个	新的	和	沃	场地	为了	这	打印	-	设计师	在	这	上升	的	这

['θɪətə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,

theatre	as	a	popular	form	of	entertainment	,
剧院	作为	一个	受欢迎的	形式	的	娱乐	,

随着戏剧作为一种大众娱乐形式的兴起，平面设计师看到了一个新的、充满机遇的领域。

['ædɪd] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstju:mz] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst][əd'maɪəd] [roʊlz] .

added	portraits	of	actors	in	the	costumes	of	their	most	admired	rôles	.
额外	肖像	的	演员	在	这	服装	的	他们的	最多	钦佩	角色	.

添加了演员们身着他们最喜爱角色戏服的肖像。

[ɪ'speʃəli] [ɪs'ti:md] [wɜ:(r); wə(r)] - ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] -

Especially	esteemed	were	Kiyonobu's	portraits	of	the	first	DanjuÌ
尤其	尊敬的	是	-	肖像	的	这	第一的	-

尤其以清信所绘的第一任团首的肖像画最为珍贵。

- .

roÌ	.

- .

罗ì。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['gɛnˌroʊˌku:]['pɪəriəd] (- - -) [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

During	the	Genroku	period	(	1688	-	1704	)	the	people	developed	a	passion	for
期间	这	元禄	时期	(	-	-	-	)	这	人们	发达	一个	热情	为了

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæt] [ə'maunt] [tu:; tə]['verɪtəb(ə)l] ['mædnəs] .

the	theatre	that	amounted	to	veritable	madness	.
这	剧院	那	金额	到	真正的	疯狂	.

在元禄时期（1688-1704年），人们对戏剧产生了近乎疯狂的热情。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðɪs] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] ['sɔːli]
In the first quarter of the eighteenth century this reached a height that sorely
在 这 第一的 四分之一 的 这 第十八 世纪 这 达到 一个 高度 那 非常
['trʌbld] [ðə; ði]['təukuː'gɑːwɑː]['ruːlə(r)z] .
troubled the Tokugawa rulers .
麻烦 这 德川 统治者 .

十八世纪初，这种情况达到了令德川幕府统治者极为担忧的高度。

[tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ['veəriəs] [ɪk'spiːdiənt] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn]
To check it various expedients — among them the exclusion of women
到 查看 它 各种各样的 权宜之计 — 之中 他们 这 排除 的 女性
[frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] — [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] .
from the stage — were tried .
从 这 阶段 — 是 尝试 .

为了遏制这种现象，人们尝试了各种权宜之计，其中包括禁止女性登台表演。

[ðeɪ] ['əʊnli] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] .
They only added fuel to the flame .
他们 仅有的 额外 燃料 到 这 火焰 .

他们只会火上浇油。

['sɜːt(ə)n] [grəʊs] ['præktɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt] .
Certain gross practices were abolished .
肯定 总的 实践 是 废除 .

某些粗俗做法被废除了。

[ðɪs] [helpt] [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ]
This helped to purify the theatre , but also to perpetuate it by removing
这 帮助 到 净化 这 剧院 , 但 还 到 延续 它 经过 移除
[ðə; ði] [siːdz]
the seeds
这 种子

这有助于净化戏剧，但也通过清除种子使其得以延续。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [ment] [ɪts] ['ɜːli] [dɪ'keɪ] .
of what must inevitably have meant its early decay .
的 什么 必须 不可避免地 有 意思是 它是 早期的 衰变 .

这必然导致了它的早期衰败。

['æktəz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bɪləti] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)]['aɪdəlz] .
Actors of distinguished ability became popular idols .
演员 的 杰出的 能力 成为 受欢迎的 偶像 .

才华横溢的演员成为了大众偶像。

[ðeə(r)] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd]['gəuiŋ][wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['rɔɪəl] [prə'gresɪz] .
Their comings and goings were like royal progresses .
他们的 来访 和 行进 是 喜欢 皇家 进展 .

他们的来来往往如同皇家巡游一般。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [æt; ət]['uːnoʊ] ,
Wherever they went , were it to view the cherry blossoms at Ueno ,
无论 他们 去 , 是 它 到 看法 这 樱桃 花朵 在 上野 ,

无论他们去哪里，哪怕是去上野赏樱，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bəʊtɪŋ] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] ,
for a boating party on the river , or for a visit to the Yoshiwara ,
为了 一个 划船 派对 在 这 河 , 或者 为了 一个 访问 到 这 吉原 ,

无论是乘船游览河上，还是去吉原观光，

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [steɪt] .

they	moved	in	state	.
他们	已搬	在	状态	.

他们搬到了州里。

[jet] [ðeə(r)][ræŋk][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]

Yet	their	rank	in	the	social	scale	was	so	low	that	they	were	looked	upon	as
然而	他们的	秩	在	这	社会的	规模	曾是	所以	低的	那	他们	是	看起来	之上	作为

['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]['iːtə] .

little	better	than	eta	.
小的	更好的	比	η	.

然而，他们在社会等级中的地位却非常低，以至于他们被认为与 eta 人差不多。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'temptʃuəsli] [tɜːrmd] [kə'wɑːrə] - ['mɒnəʊ] (['rɪvə(r)] - [bed] [fəʊk]) ,

The	earliest	actors	were	contemptuously	termed	kawara	-	mono	(	river	-	bed	folk	)	,
这	最早	演员	是	轻蔑地	称为	河原	-	单核细胞增多症	(	河	-	床	民间	)	,

最早的演员被轻蔑地称为河床人（kawara-mono），

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][dʒə'pæn][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][draɪ][bed][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmoʊ'gɑːwə][æt; ət][kɪ'əʊtəʊ] .

from	the	fact	that	the	first	theatrical	performances	in	Japan	were	upon	a	stage	erected	in	the	dry	bed	of	the	Kamogawa	at	Kyoto	.
从	这	事实	那	这	第一的	戏剧	表演	在	日本	是	之上	一个	阶段	竖立	在	这	干燥	床	的	这	鸭川	在	京都	.

日本最早的戏剧表演是在京都鸭川干涸的河床上搭建的舞台上进行的。

[ðə; ði]['stɪgmə] [ðæt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [pə'fɔːmənsɪz] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['lɪftɪd] .

The	stigma	that	attached	to	their	origin	and	to	the	vulgarity	of	the	early	performances	has	never	been	entirely	lifted	.
这	柱头	那	随附的	到	他们的	起源	和	到	这	粗俗	的	这	早期的	表演	有	绝不	到过	完全	抬起	.

与它们的起源以及早期表演的粗俗性相关的污名从未完全消除。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['æktəz] .

:

.

Many	of	the	Ukiyoé	artists	felt	it	a	degradation	to	make	drawings	of	actors
许多	的	这	浮世绘	艺术家	毛毡	它	一个	降解	到	制作	图画	的	演员

许多浮世绘艺术家认为，为演员画像是一种有损尊严的行为。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][dɪ'mɑːnd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ,

Nevertheless	the	popular	demand	created	a	supply	,
尽管如此	这	受欢迎的	要求	创建	一个	供应	,

然而，大众的需求创造了供给。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [prɪnts] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔrmərz] .

:

.

and	for	more	than	a	century	a	large	proportion	of	the	enormous	output	of	prints	consisted	of	theatrical	scenes	and	portraits	of	the	performers
和	为了	更多的	比	一个	世纪	一个	大的	部分	的	这	巨大的	输出	的	印刷	由……组成	的	戏剧	场景	和	肖像	的	这	表演者

一个多世纪以来，大量版画作品中很大一部分是戏剧场景和演员肖像。

[kiːoʊmɑːsuː] .

KIYOMASU	**.**
清增	.

清增。

['æktəz] - ['bəʊtɪŋ] ['pɑːti]

Actors	**'**	**Boating**	**Party**
演员	-	划船	派对

演员的游艇派对

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [prə'djuːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

Many	**of**	**the**	**prints**	**produced**	**during**	**the**	**early**	**years**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**
许多	的	这	印刷	生产	期间	这	早期的	年	的	这	第十八	世纪

[wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪŋg(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['æktəz] ,

were	**large**	**single**	**figures**	**of**	**actors**	**,**
是	大的	单身的	数据	的	演员	,

十八世纪早期制作的许多版画都是演员的大幅单人肖像。

['geɪʃəz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] .

geishas	**,**	**and**	**women**	**of**	**the**	**Yoshiwara**	**.**
艺伎	,	和	女性	的	这	吉原	.

艺伎和吉原女子。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɔːdli] ['triːtɪd] , [wɪð] [strɒŋ] ,

These	**were**	**broadly**	**treated**	**,**	**with**	**strong**	**,**
这些	是	总体而言	治疗	,	和	强的	,

这些都受到了广泛的对待，并采取了强硬的措施。

[friː] [brʌʃ] - [strəʊks] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnoʊ] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][kwaɪt]

free	**brush**	**-**	**strokes**	**based**	**upon**	**the**	**technique**	**of**	**the**	**Kano**	**masters**	**and**	**quite**
自由的	刷子	-	笔画	基于	之上	这	技术	的	这	加纳	大师	和	相当

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] - [staɪl] ,

different	**from**	**Moronobu's**	**style**	**,**
不同的	从	-	风格	,

笔触自由流畅，源于狩野派大师的技法，与师宣的风格截然不同。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['nɪəli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊsə] ['pentər] .

which	**was**	**more**	**nearly**	**like**	**that**	**of**	**the**	**Tosa**	**painters**	**.**
哪个	曾是	更多的	几乎	喜欢	那	的	这	土佐	画家	.

这更接近于土佐画派的风格。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [skuːlz] , [ai] [meɪ] [ɪk'spleɪn] , [hæd; həd][ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['meθədz] ,

Each	**of**	**the**	**classical**	**schools**	**,**	**I**	**may**	**explain**	**,**	**had**	**its**	**own**	**peculiar**	**methods**	**,**
每个	的	这	古典	学校	,	我	可能	解释	,	有	它是	自己的	奇特	方法	,

我可以解释一下，每个古典学派都有其独特的教学方法。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['brʌʃɪz] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [ʃeɪp] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

for	**which**	**brushes**	**of**	**special**	**shape**	**were**	**required**	**.**
为了	哪个	刷子	的	特别的	形状	是	必需的	.

为此需要使用特殊形状的画笔。

[ɪn][ðeə(r)][ˌspɒntə'neɪəti] , [ðeə(r)] ['friːdəm] , [ðeə(r)] ['glɔːriəs] [swiːp] [ɒv; əv][laɪn] ,

In	**their**	**spontaneity**	**,**	**their**	**freedom**	**,**	**their**	**glorious**	**sweep**	**of**	**line**	**,**
在	他们的	自发性	,	他们的	自由	,	他们的	辉煌	扫	的	线	,

它们的自发性、它们的自由、它们优美流畅的线条，

[ðiːz] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

these	**prints**	**are**	**among**	**the**	**finest**	**works**	**of**	**the**	**Ukiyoé**	**school**	**.**
这些	印刷	是	之中	这	最好的	作品	的	这	浮世绘	学校	.

这些版画是浮世绘流派最优秀的作品之一。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɒv; əv]['lɪniə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

Among	**them**	**are**	**many**	**masterpieces**	**of**	**linear**	**composition**	**.**
之中	他们	是	许多	杰作	的	线性	作品	.

其中不乏线条构图的杰作。

[jet] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['həʊpləsli]

Yet	**by**	**the**	**people**	**of**	**the**	**upper**	**classes**	**they**	**were**	**regarded**	**as**	**hopelessly**
然而	经过	这	人们	的	这	上	课程	他们	是	认为	作为	绝望地

['vʌlgə(r)] .

vulgar	**.**
庸俗	.

然而，在上层阶级眼中，它们却是无可救药的庸俗之作。

[ðəʊ] [ðə; ði]['kɑ:nəʊ] ['pentər] [ju:st]['sɪmələ(r)] ['swi:pɪŋ] [strəʊks] , [ðeɪ] [leɪd] [greɪt] [stres] [ə'pɒn]

Though	**the**	**Kano**	**painters**	**used**	**similar**	**sweeping**	**strokes**	**,**	**they**	**laid**	**great**	**stress**	**upon**
尽管	这	加纳	画家	用过的	相似的	扫荡	笔画	,	他们	铺设	伟大的	压力	之上

['keəfəli] ['mɔdjuleitid] [təʊn] .

carefully	**modulated**	**tone**	**.**
小心	调制	语气	.

虽然卡诺画家使用了类似的流畅笔触，但他们非常注重精心调和的色调。

[ðə; ði][nɑ:'tɑ:n] , [ɔ:(r)] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪŋk][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**notan**	**,**	**or**	**lightness**	**and**	**darkness**	**of**	**the**	**ink**	**in**	**different**	**parts**	**of**	**the**
这	诺坦	,	或者	亮度	和	黑暗	的	这	墨水	在	不同的	部分	的	这

['drɔ:ɪŋ] ,

drawing	**,**
绘画	,

墨迹的明暗程度，或者说图画不同部分墨迹的深浅变化，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒləti] .

was	**an**	**essential**	**quality**	**.**
曾是	一个	基本的	质量	.

这是一项至关重要的品质。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [kən'fju:zd] [wɪð] [kiˌɑ:rə'skʊərəʊ] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

It	**should**	**not**	**be**	**confused**	**with**	**chiaroscuro**	**,**	**the**	**science**	**of**	**light**	**and**	**shade**	**.**
它	应该	不是	是	使困惑	和	明暗对比	,	这	科学	的	光	和	阴影	.

它不应与明暗对比法（光影科学）混淆。

[nɑ:'tɑ:n]['sɪgnɪfaɪz] ['mɪəli] ['dɪfrəns] [ɪn] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][təʊn] .

Notan	**signifies**	**merely**	**difference**	**in**	**lightness**	**and**	**darkness**	**of**	**tone**	**.**
诺坦	表示	仅仅	不同之处	在	亮度	和	黑暗	的	语气	.

Notan 仅仅表示色调明暗程度的差异。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [prɪnts] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] .

In	**the**	**early**	**prints**	**this**	**did**	**not**	**appear**	**.**
在	这	早期的	印刷	这	做过	不是	出现	.

早期印刷版中并没有出现这一内容。

[ɔ:l][ðə; ði][laɪnz][wɜ:(r); wə(r)]['ju:nɪfɔ:mli] [blæk] .

All	**the**	**lines**	**were**	**uniformly**	**black**	**.**
全部	这	线条	是	均匀地	黑色的	.

所有的线条都是纯黑色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [kɔ:s] [ænd; ənd]

And	**the**	**addition**	**of**	**colouring**	**which**	**was**	**looked**	**upon**	**as**	**coarse**	**and**
和	这	添加	的	染色	哪个	曾是	看起来	之上	作为	粗	和

['gɔ:di] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'fens] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪst] .

gaudy	**was**	**a**	**further**	**offence**	**to**	**persons**	**of**	**refined**	**taste**	**.**
艳丽的	曾是	一个	更远	罪行	到	人	的	精制	品尝	.

添加色素被视为粗俗艳丽，这更是对有品位人士的冒犯。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['aʊə(r)] ['vɪʒn] [nɒt] ['biːɪŋ] ['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnoʊ][ə'kædəmi] ,
Our vision not being hampered by the canons of the Kano academy ,
我们的 想象 不是 存在 受阻 经过 这 教规 的 这 加纳 学院 ,

我们的视野不受嘉纳学院教条的束缚，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
we can appreciate the distinguished character of these compositions .
我们 能 欣赏 这 杰出的 特点 的 这些 作品 .

我们可以欣赏这些作品的独特风格。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [brʌʃ] - [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɛʃuː] , [ə; eɪ][moʊtənoʊbuː] ,
Unquestionably the brush - work of a Sesshu , a Motonobu ,
毫无疑问 这 刷子 - 工作 的 一个 雪州 , 一个 元信 ,

毫无疑问，这是雪舟、元信的笔法。

[ɔː(r)][ə; eɪ] - — [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
or a Tanyu — to name a few only of the most eminent of the Japanese
或者 一个 - — 到 姓名 一个 很少 仅有的 的 这 最多 杰出 的 这 日本人
['pentər] — [hæz; həz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['kwɒləti][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['prɪntɪd] [laɪn] . [ˌtuː'tuː]
painters — has a precious quality not to be found in any printed line . 2
画家 — 有 一个 宝贵的 质量 不是 到 是 成立 在 任何 打印 线 . 2
[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [prɪnts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs]
Nevertheless the primitive Ukiyoé prints have a freshness and vital force
尽管如此 这 原始 浮世绘 印刷 有 一个 新鲜 和 必不可少的 力量
[pɪ'kjuːliəli] [ðeə(r)] [əʊn] .
peculiarly their own .
奇特地 他们的 自己的 .

或者像断影——仅举几位最杰出的日本画家为例——具有任何印刷线条都找不到的珍贵品质。2 然而，原始的浮世绘版画却有一种独特的清新感和活力。

[ðə; ði] [wɜːd] “ ['prɪmətɪv] ” [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [prɪnts] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
The word “ primitive ” as applied to these prints calls for a word of
这 单词 “ 原始 ” 作为 应用 到 这些 印刷 呼叫 为了 一个 单词 的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

用“原始”一词来形容这些版画，需要稍作解释。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪmətɪv] , [nɒt][ɪn][ðeə(r)][ɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ,
They are primitive , not in their art , which is highly developed ,
他们 是 原始 , 不是 在 他们的 艺术 , 哪个 是 高度 发达 ,

他们的文化是原始的，但他们的艺术却非常发达。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
but merely as regards its application to wood - engraving .
但 仅仅 作为 问候 它是 应用 到 木头 - 雕刻 .

但仅限于其在木刻版画中的应用。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [ˌkɔnə'sə:] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɑːt][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
The failure of Japanese connoisseurs to appreciate Ukiyoé art is not , however ,
这 失败 的 日本人 鉴赏家 到 欣赏 浮世绘 艺术 是 不是 , 然而 ,

然而，日本鉴赏家无法欣赏浮世绘艺术，这并非.....

[ɪn'taɪəli] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [tek'niːk] .
entirely or even principally because of its technique .
完全 或者 甚至 主要 因为 的 它是 技术 .

完全或主要原因在于其技术。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [skuːlz] [ɪz] ['diːpli] [ɪm'bjuː] [wɪð] [pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

The	art	of	the	classical	schools	is	deeply	imbued	with	poetic	feeling	and
这	艺术	的	这	古典	学校	是	深	注入	和	诗意的	感觉	和

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn] ['sʌbdʒɪkt] .

usually	is	dignified	in	subject	.
通常	是	凝重	在	主题	.

古典画派的艺术作品充满了诗意，题材通常庄严肃穆。

[ɑːt] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz] ['flɪpənt] , ['wɪmzɪk(ə)l] , ['kɒmɪk] .

Ukiyoé	art	,	on	the	contrary	,	is	flippant	,	whimsical	,	comic	.
浮世绘	艺术	,	在	这	相反	,	是	轻浮的	,	异想天开	,	漫画	.

相反，浮世绘艺术是轻浮的、异想天开的、滑稽的。

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] ['pɔːrtrəts] , ['lændskeɪps] ,

Except	when	it	deals	with	portraits	,	landscapes	,
除了	什么时候	它	交易	和	肖像	,	风景	,

除了肖像画、风景画之外，

[ɔː(r)] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] — ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['strɪktli] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] [ðæt]

or	birds	and	flowers	—	subjects	that	are	not	strictly	Ukiyoé	—	it	is	seldom	that
或者	鸟类	和	花朵	—	主题	那	是	不是	严格	浮世绘	—	它	是	很少	那

[ðə; ði] [θɪŋz] [di'pikt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] .

the	things	depicted	are	intended	to	be	taken	quite	seriously	.
这	事物	描绘	是	故意的	到	是	已采取	相当	严重地	.

或者鸟兽花卉——这些并非严格意义上的浮世绘题材——所描绘的事物很少是要被认真对待的。

[ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['pɪktʃə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [dʒəʊk] , ['əʊpən] [ɔː(r)] ['kleɪvəli] ['hɪd(ə)n] ,

In	nearly	every	picture	there	is	some	joke	,	open	or	cleverly	hidden	,
在	几乎	每一个	图片	那里	是	一些	开玩笑	,	打开	或者	巧妙地	隐	,

几乎每幅画里都藏着一些笑点，有的很明显，有的则巧妙地隐藏起来。

[sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['fæntəsi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['ænəlɒg] [ɔː(r)] ['trævəsti] [ɒv; əv]

some	amusing	fantasy	in	the	shape	of	a	modern	analogue	or	travesty	of
一些	有趣	幻想	在	这	形状	的	一个	现代的	类似物	或者	闹剧	的

['pɒpjələ(r)] [mɪθ] ,

popular	myth	,
受欢迎的	神话	,

一些以现代形式呈现的、对流行神话进行类比或戏仿的有趣幻想作品，

[wel] - [nəʊn] [teɪl] , [ɔː(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vent] .

well	-	known	tale	,	or	historical	event	.
出色地	-	已知	故事	,	或者	历史	事件	.

广为人知的故事或历史事件。

[slaɪ] [hɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ɔː(r)] ['fɒliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'kɒmən] .

Sly	hits	at	the	vices	or	follies	of	the	aristocrats	are	not	uncommon	.
狡猾	点击量	在	这	恶习	或者	愚行	的	这	贵族	是	不是	罕见	.

讽刺贵族恶习或愚蠢行为并不罕见。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

A	very	large	proportion	of	the	subjects	deals	with	the	theatre	and	the
一个	非常	大的	部分	的	这	主题	交易	和	这	剧院	和	这

['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] .

denizens	of	the	Yoshiwara	.
居民	的	这	吉原	.

很大一部分主题都与吉原的戏剧和居民有关。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ɑːt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)]

To	the	Japanese	of	the	upper	classes	Ukiyoé	art	was	a	synonym	for
到	这	日本人	的	这	上	课程	浮世绘	艺术	曾是	一个	代名词	为了

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .

the	art	of	the	underworld	.
这	艺术	的	这	地狱	.

对于日本上层阶级来说，浮世绘艺术是黑社会艺术的代名词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ɪts]['merɪt] .

It	is	not	surprising	that	they	failed	to	appreciate	its	merit	.
它	是	不是	奇怪	那	他们	失败的	到	欣赏	它是	优点	.

他们未能认识到它的价值，这并不奇怪。

[tuː; tə] [gɪv] ['peɪntɪŋz] [ɔː(r)] [prɪnts] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wʌnz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

To	give	Ukiyoé	paintings	or	prints	an	honourable	place	in	one's	house	was	a
到	给	浮世绘	绘画	或者	印刷	一个	光荣的	地方	在	一个人的	房子	曾是	一个

[kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [teɪst] .

confession	of	lack	of	taste	.
忏悔	的	缺少	的	品尝	.

在家中为浮世绘绘画或版画摆放显眼的位置，就等于承认自己缺乏品味。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['rendəd]

Were	there	no	other	reason	,	the	subjects	for	the	most	part	rendered
是	那里	不	其他	原因	,	这	主题	为了	这	最多	部分	渲染

[ðem; ðəm][ʌnˈfɪt] , [ɪf] [nɒt][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

them	unfit	,	if	not	impossible	.
他们	不合格	,	如果	不是	不可能的	.

如果没有其他原因，这些条件在很大程度上使他们不适宜，甚至不可能。

[ðə; ði] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] [əˈmjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

The	prints	were	indeed	amusing	,	and	therefore	many	of	them	were
这	印刷	是	的确	有趣	,	和	所以	许多	的	他们	是

[seɪvd] ;

saved	;
已保存	;

这些版画确实很有趣，因此很多都被保存了下来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn]['aʊə(r)]['kɒmɪk]

but	they	were	looked	upon	much	as	we	regard	the	pictures	in	our	comic
但	他们	是	看起来	之上	很多	作为	我们	看待	这	图片	在	我们的	漫画

[ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] .

periodicals	.
期刊	.

但它们在我们眼中就像漫画杂志里的图片一样。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ɑːt][ɪn] [ðiːz] [ɪz] [gʊd] ,

Even	when	the	art	in	these	is	good	,
甚至	什么时候	这	艺术	在	这些	是	好的	,

即使这些作品的艺术性很好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][ˌdɪsəˈsəʊsieɪt; ˌdɪsəˈsəʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]

it	is	hard	to	disassociate	it	from	the	humour	and	to	enjoy
它	是	难的	到	分离	它	从	这	幽默	和	到	享受

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself][əˈləʊn] .

it	for	itself	alone	.
它	为了	本身	独自的	.

很难将它与幽默元素分开，单独欣赏它本身。

[mɔː(r)] ['kɒmənli] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɑːt][ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

More	commonly	we	fail	to	appreciate	it	as	art	or	even	to	think	of	it
更多的	通常	我们	失败	到	欣赏	它	作为	艺术	或者	甚至	到	思考	的	它

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

更常见的情况是，我们未能将其视为艺术，甚至根本没有意识到它的艺术价值。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prɪnts] .

So	it	was	with	the	prints	.
所以	它	曾是	和	这	印刷	.

版画也是如此。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ðeɪ]

To	the	Japanese	they
到	这	日本人	他们

对日本人来说，他们

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ə'pɪəd] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] ['tʃɪldrənz] [tɒɪz] .

appeared	little	better	than	children's	toys	.
出现	小的	更好的	比	孩子们的	玩具	.

看起来和儿童玩具没什么两样。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [wen] [fɜːst]

In	considering	this	we	should	not	overlook	the	important	circumstance	that	when	first
在	考虑	这	我们	应该	不是	俯瞰	这	重要的	环境	那	什么时候	第一的

['prɪntɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [les] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

printed	they	were	in	general	less	charming	than	they	are	to	-	day	.
打印	他们	是	在	一般的	较少的	迷人	比	他们	是	到	-	天	.

在考虑这一点时，我们不应忽视一个重要的事实，那就是它们最初印刷时，通常不如今天这样吸引人。

[ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌlə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)]

The	wonderful	colour	that	makes	them	so	entrancing	has	come	in	large	measure
这	精彩的	颜色	那	制作	他们	所以	迷人的	有	来	在	大的	措施

[θruː] [ðə; ðɪ] ['meloʊɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][taɪm] .

through	the	mellowing	influence	of	time	.
通过	这	柔和	影响	的	时间	.

它们那令人着迷的美妙色彩，很大程度上是时间的沉淀和润色的结果。

[nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ðɪs] [hæz; həz] [rɔːt] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l][dɪd][nɒt]

Not	infrequently	this	has	wrought	transformations	that	would	seem	incredible	did	not
不是	不常	这	有	锻	转变	那	会	似乎	极好的	做过	不是

[kləʊz] ['stʌdi] [ʃəʊ] ['klɪəli] [ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

close	study	show	clearly	the	changes	that	have	taken	place	.
关闭	学习	展示	清楚地	这	变化	那	有	已采取	地方	.

这种现象常常会带来一些看似不可思议的转变，如果没有深入的研究清楚地表明已经发生的变化，这些转变就会显现出来。

[ˌmɑːsɑː'noʊbuː] .

MASANOBU	.
政信	.

正信

['geɪʃə] ['pleɪɪŋ] ['sæmɪˌsen] .

Geisha	playing	Samisen	.
艺妓	玩耍	三味线	.

艺伎演奏三味线。

['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn'herɪtɪd] ['predʒədɪs] [prɪ'vents] [waɪd] - [spred] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnts]

Even	to	-	day	inherited	prejudice	prevents	wide	-	spread	appreciation	of	the	prints
甚至	到	-	天	遗传	偏见	阻止	宽的	-	传播	欣赏	的	这	印刷

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .

in	the	land	of	their	origin	.
在	这	土地	的	他们的	起源	.

即使在今天，根深蒂固的偏见仍然阻碍着版画在其原产国得到广泛的欣赏。

['aʊə(r)][ɪn,θju:zi'æstɪk][,ædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][tu:; tə]['aʊə(r)] ['neɪbɜ:rz]

Our	enthusiastic	admiration	is	still	more	or	less	a	mystery	to	our	neighbours
我们的	热情的	钦佩	是	仍然	更多的	或者	较少的	一个	神秘	到	我们的	邻居

[ə'krɒs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

across	the	Pacific	.
穿过	这	太平洋	.

对于太平洋彼岸的邻居来说，我们对你们的热情赞赏至今仍是一个谜。

['əʊnli] [naʊ] ,

Only	now	,
仅有的	现在	,

直到现在，

[wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [prɪnts] [hæv; həv] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən][ænd; ənd]

when	most	of	the	fine	prints	have	passed	into	the	hands	of	European	and
什么时候	最多	的	这	美好的	印刷	有	通过了	进入	这	双手	的	欧洲的	和

[ə'merɪkən] [kə'lektər] ,

American	collectors	,
美国人	收藏家	,

当大部分精美版画都落入欧美收藏家手中时，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][,dʒæpə'ni:z] [,kɔnə'sə:] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [,ʌndə'stænd] [haʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

are	the	Japanese	connoisseurs	beginning	to	understand	how	it	is	that	the
是	这	日本人	鉴赏家	开始	到	理解	如何	它	是	那	这

['westən] [ɑ:t] - ['lʌvə(r)] ,

Western	art	-	lover	,
西	艺术	-	情人	,

日本鉴赏家是否开始理解西方艺术爱好者为何如此?

[ʌn'fetəd] [baɪ] ['eni] [trə'dɪʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] ['eni] ['mɪnɪŋz] [ðə; ði]

unfettered	by	any	traditional	point	of	view	and	not	disturbed	by	any	meanings	the
不受约束的	经过	任何	传统的	观点	的	看法	和	不是	不安	经过	任何	含义	这

['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [həʊld][ɔ:(r)] [sə'dʒest] ,

subject	may	hold	or	suggest	,
主题	可能	抓住	或者	建议	,

不受任何传统观点的束缚，也不受主题可能包含或暗示的任何含义的干扰，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pə'si:v] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði][su:'pɜ:b][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

is	able	to	perceive	the	glorious	colour	,	the	superb	composition	,
是	有能力的	到	感知	这	辉煌	颜色	,	这	高超	作品	,

能够感知到绚丽的色彩和精妙的构图，

[ðə; ði] ['mɑ:stəli] ['tri:tmənt] [ænd; ənd][reə(r)] ['bju:ti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [blaɪnd] .

the	masterly	treatment	and	rare	beauty	to	which	they	have	been	blind	.
这	精湛	治疗	和	稀有的	美丽	到	哪个	他们	有	到过	瞎的	.

他们一直视而不见的是精湛的技艺和罕见的美感。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɑ:t][ɪz] ['evriweə(r)] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['pi:plz] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]

The	history	of	art	is	everywhere	among	civilized	peoples	a	record	of
这	历史	的	艺术	是	到处	之中	文明	人民	一个	记录	的

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

the	influence	of	a	succession	of	ideas	,
这	影响	的	一个	演替	的	想法	,

艺术史在文明民族中无处不在，它记录着一系列思想的影响。

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['pɪəriəd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]

each	in	turn	dominating	for	a	longer	or	a	shorter	period	the	character	of
每个	在	转动	占据主导地位	为了	一个	更长	或者	一个	较短	时期	这	特点	的

[wɒt] [ɪz] [prə'djuːst] .

what	is	produced	.
什么	是	生产	.

它们轮流主导产品的特性，或长或短的时间。

[wen] [æn; ən][aɪ'dɪə][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [vaɪ'tæləti][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk]

When	an	idea	has	sufficient	vitality	to	constitute	the	germ	of	a	specific
什么时候	一个	主意	有	充足的	活力	到	构成	这	细菌	的	一个	具体的

[taɪp] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

type	of	art	,
类型	的	艺术	,

当一个想法具有足够的活力，足以构成某种特定艺术类型的萌芽时，

[ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs][ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	artists	of	creative	genius	are	inspired	by	it	,
和	艺术家	的	有创造力的	天才	是	灵感	经过	它	,

它激发了许多极具创造力的艺术家的灵感。

[ðə; ði] ['vəutəri] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [aɪ'diːəl] [fɔːm] [wɒt] [wiː; wi]

the	votaries	working	under	the	stimulus	of	a	common	ideal	form	what	we
这	选民	在职的	在下面	这	刺激	的	一个	常见的	理想的	形式	什么	我们

['dezɪgneɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] .

designate	as	a	school	.
指定	作为	一个	学校	.

在共同理想的激励下工作的信徒们组成了我们所说的学校。

“ [wen] [left][tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪts] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ˌʌn'tʃekt] , ” [iːtʃ] [mɑːkt] [taɪp]

“	When	left	to	pursue	its	course	of	development	unchecked	,	”	each	marked	type
“	什么时候	左边	到	追求	它是	课程	的	发展	未经核实	,	”	每个	标记	类型

[ɒv; əv] [ɑːt] ,

of	art	,
的	艺术	,

“当任其发展不受控制时”，每一种标志性的艺术类型，

[æz; əz][dʒɒn] ['ædɪŋtən] ['saɪməndz, 'sɪməndz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz] ,

as	John	Addington	Symonds	pointed	out	in	one	of	his	essays	,
作为	约翰	阿丁顿	西蒙兹	尖	出去	在	一	的	他的	散文	,

正如约翰·艾丁顿·西蒙兹在他的一篇文章中指出的那样，

“ ['pɑːsɪz] [θruː] [steɪdʒɪz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌembri'ɒnɪk] , [ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt] , [ðə; ði]

“	passes	through	stages	corresponding	to	the	embryonic	,	the	adolescent	,	the
“	通过	通过	阶段	相应的	到	这	胚胎	,	这	青少年	,	这

[mə'tʃʊəd] , [ðə; ði] ['dekədənt] ,

matured	,	the	decadent	,
成熟的	,	这	颓废	,

“经历与胚胎期、青春期、成熟期、衰落期相对应的阶段，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] , ” [ðɪs] ['siːkwəns] , [hiː; hi] [ʃəʊd] , [wɒz; wəz] ['klɪəli] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	exhausted	,	”	This	sequence	,	he	showed	,	was	clearly	marked	in	the
和	这	筋疲力尽的	,	”	这	顺序	,	他	显示	,	曾是	清楚地	标记	在	这

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['peɪntɪŋ] ,

evolution	of	Italian	painting	,
进化	的	意大利语	绘画	,

以及疲惫不堪的人们，”他指出，这一序列在意大利绘画的发展演变中有着明显的标志。

[ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə] .

the	Attic	and	the	Elizabethan	drama	.
这	阁楼	和	这	伊丽莎白时代	戏剧	.

阁楼与伊丽莎白时代的戏剧。

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [skuːlz] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] - , [ðə; ði]['jɑːmədəu] , [ðə; ði]
Any **of** **the** **classic** **schools** **of** **Japanese** **painting** **,** **the** **Kosé** **,** **the** **Yamato** **,** **the**
任何 的 这 经典的 学校 的 日本人 绘画 , 这 - , 这 大和 , 这
['sɛʃuː] ,
Sesshu **,**
雪州 ,

日本绘画的任何古典流派，如古风派、大和派、雪舟派，

[ɔː(r)][ðə; ði]['kɑːnoʊ] , [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
or **the** **Kano** **,** **would** **furnish** **an** **excellent** **illustration** **,**
或者 这 加纳 , 会 提供 一个 出色的 插图 ,

或者卡诺人，就能提供一个很好的例证。

[ðəʊ] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] ['muːvmənts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [bæk]
though **in** **studying** **these** **movements** **it** **would** **be** **necessary** **to** **follow** **them** **back**
尽管 在 学习 这些 移动 它 会 是 必要的 到 跟随 他们 后退
[tuː; tə][ðeə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌæntɪ'siːdənts] .
to **their** **Chinese** **antecedents** **.**
到 他们的 中国人 来路 .

不过，要研究这些运动，就必须追溯到它们的中国渊源。

[ðə; ði] [skuːl] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
The **Ukiyoé** **school** **affords** **a** **particularly** **striking** **example** **.**
这 浮世绘 学校 提供 一个 特别 引人注目 例子 .

浮世绘流派就是一个特别引人注目的例子。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['ɑːtɪsts] — - , - , [kiːoʊmɑːsuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In **the** **works** **of** **the** **earlier** **artists** **—** **Moronobu** **,** **Kiyonobu** **,** **Kiyomasu** **,** **and** **the**
在 这 作品 的 这 早些时候 艺术家 — - , - , 清增 , 和 这
-
KwaigetsudoÌ
-

在早期艺术家——师宣、清宣、清益以及桂月堂的作品中

[gruːp] — [wiː; wi][faɪnd]
group **—** **we** **find**
团体 — 我们 寻找

小组——我们发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt]['vɪgə(r)] , [swɪft] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['splendɪd] [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz]
superabundant **vigour** **,** **swift** **inspiration** **,** **and** **splendid** **though** **sometimes**
超级丰富的 活力 , 迅速 灵感 , 和 灿烂 尽管 有时
['bruːt(ə)l] [fɔːs] .
brutal **force** **.**
野蛮 力量 .

充沛的精力、迅捷的灵感和辉煌但有时残酷的力量。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ðæt] [ðiːz] [wɜːks] [kən'teɪn] [ɪz] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]
The **note** **of** **prophecy** **that** **these** **works** **contain** **is** **found** **also** **in** **those** **of** **the** **next**
这 笔记 的 预言 那 这些 作品 包含 是 成立 还 在 那些 的 这 下一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɑːtɪsts] ,
generation **of** **artists** **,**
一代 的 艺术家 ,

这些作品中所蕴含的预言意味，在下一代艺术家的作品中也能找到。

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz][ˌoʊkuː'mʊrə][ˌmɑːsɑː'noʊbuː] .

foremost	among	whom	was	Okumura	Masanobu	.
首先	之中	谁	曾是	奥村	政信	.

其中最杰出的人物是奥村正信。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [stɪl] [gləʊz] ['braɪtli] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə]

The	fire	of	enthusiasm	still	glows	brightly	,	but	more	attention	is	paid	to
这	火	的	热情	仍然	发光	明亮地	,	但	更多的	注意力	是	有薪酬的	到

['sʌtltiz] [ɒv; əv] [staɪl] ,

subtleties	of	style	,
微妙之处	的	风格	,

热情之火依然熊熊燃烧，但更加注重风格的细微之处。

[tuː; tə] ['bjuːti] [ɒv; əv]['diːteɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] .

to	beauty	of	detail	,	and	to	the	development	of	technical	processes	.
到	美丽	的	细节	,	和	到	这	发展	的	技术的	流程	.

对细节之美的追求，以及对技术工艺发展的推动。

[hænd] - ['kʌlәd] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Hand	-	coloured	prints	are	superseded	by	those	in	which	the	colour	as	well	as
手	-	有色	印刷	是	被取代	经过	那些	在	哪个	这	颜色	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [blæk] ['aʊtlaɪn] [ɪz] ['prɪntɪd] .

the	black	outline	is	printed	.
这	黑色的	大纲	是	打印	.

手工着色的印刷品已被彩色和黑色轮廓线一起印刷的印刷品所取代。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)]

Ukiyoé	has	become	an	art	of	the	printed	pictures	which	in	large	measure
浮世绘	有	变得	一个	艺术	的	这	打印	图片	哪个	在	大的	措施

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] .

have	taken	the	place	of	paintings	.
有	已采取	这	地方	的	绘画	.

浮世绘已经演变成一种印刷图像的艺术，在很大程度上取代了绘画。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv]['iːgə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd]['ræpɪd]['tʃeɪndʒɪz] , ['kɒmz]

Then	,	after	a	brief	interval	of	eager	experiment	and	rapid	changes	,	comes
然后	,	后	一个	简短的	间隔	的	渴望的	实验	和	迅速的	变化	,	来

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] - [taɪm] ,

the	flowering	-	time	,
这	开花	-	时间	,

随后，经过一段短暂的积极尝试和快速变化期后，便迎来了开花期。

[wen] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [tɜːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] ['spɪrɪtʃuəl]

when	a	group	of	great	artists	turn	out	by	the	thousand	works	in	which	spiritual
什么时候	一个	团体	的	伟大的	艺术家	转动	出去	经过	这	千	作品	在	哪个	精神

[ɪn'tensәti] [ɪz] [kәm'baɪnd] [wɪð] [greɪs] ,

intensity	is	combined	with	grace	,
强度	是	合并	和	优雅	,

当一群伟大的艺术家创作出成千上万件作品，将精神上的强烈情感与优雅的气质相结合时，

['bjuːti] , [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] .

beauty	,	refinement	of	composition	,	and	technical	perfection	.
美丽	,	精炼	的	作品	,	和	技术的	完美	.

优美的画面、精妙的构图和完美的技术。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv][ˌhɑːruː'noʊbuː] , -

This	is	the	epoch	of	Harunobu	,	Shunshoì
这	是	这	时代	的	晴信	,	-

这是春信和春章的时代。

, [ʃɪgmɑːsə] , [kɔrjuːsaɪ] , - , [ænd; ənd] -

,	Shigemasa	,	Koryusai	,	Kiyonaga	,	and	Shunchoì
,	重政	,	广留斋	,	-	,	和	-

、重政、广流斋、清永、俊朝

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [skuːl] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪz] ['pleɪnli]

The	decline	of	the	initial	impetus	that	brought	the	school	into	being	is	plainly
这	衰退	的	这	最初的	动力	那	带来	这	学校	进入	存在	是	显然

[ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

apparent	in	the	works	of	the	next	generation	.
明显	在	这	作品	的	这	下一个	一代	.

从下一代的作品中可以明显看出，当初促成这所学校诞生的那股动力已经衰落。

[ˌuːtɑː'mɑːroʊ][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [fɜːst][ræŋk] , [huːz] ['dʒiːniəs] ['kænɒt] [biː; bi]

Utamaro	was	an	artist	of	the	very	first	rank	,	whose	genius	cannot	be
歌麿	曾是	一个	艺术家	的	这	非常	第一的	秩	,	谁	天才	不能	是

[ˌgeɪn'sed] ;

gainsaid	;
盖赛德	;

歌麿是一位一流的艺术家，他的才华毋庸置疑;

[-] [ænd; ənd] [tɑːjəkuːni] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['brɪliənt] ;

Eishi	and	Toyokuni	were	only	a	little	less	brilliant	;
英石	和	丰国	是	仅有的	一个	小的	较少的	杰出的	;

荣士和丰国也同样才华横溢;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [wen] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɒv; əv]

but	it	was	their	misfortune	to	come	upon	the	scene	when	the	cycle	of
但	它	曾是	他们的	不幸	到	来	之上	这	场景	什么时候	这	循环	的

['ænɪmeɪtɪŋ] [aɪ'diəz][hæd; həd] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] .

animating	ideas	had	been	exhausted	.
动画	想法	有	到过	筋疲力尽的	.

但不幸的是，他们出现的时候，动画创意的循环已经耗尽了。

[tuː] ['vɪraɪl][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] ['mɪəli] [tuː; tə]['ekəʊ][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːdisesəz]

Too	virile	to	be	content	merely	to	echo	the	performances	of	their	predecessors
也	阳刚的	到	是	内容	仅仅	到	回声	这	表演	的	他们的	前任

,

,

,

他们活力充沛，不甘于仅仅模仿前人的表现。

[ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] ['enədʒi] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'fektɪd] [taɪp] .

they	spent	their	energy	in	inventing	variations	upon	the	perfected	type	.
他们	花费	他们的	活力	在	发明	变体	之上	这	完善	类型	.

他们把精力放在对已完善字体的各种变体上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][led] ['stedəli] [ænd; ənd]

It	was	the	only	course	open	to	them	,	but	it	led	steadily	and
它	曾是	这	仅有的	课程	打开	到	他们	,	但	它	引领	稳步	和

['swɪftli] ['daʊnwəd] ,

swiftly	downward	,
迅速地	向下	,

这是他们唯一的出路，但这条路却一路向下，迅速走向深渊。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪsts][nɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['gliːfəli] [ə'plɔːdɪd] [iːtʃ] [sək'sesɪv]

though	neither	the	artists	nor	the	people	who	gleefully	applauded	each	successive
尽管	两者都不	这	艺术家	也不	这	人们	WHO	兴高采烈地	鼓掌	每个	连续

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] .

innovation	were	conscious	of	the	decadence	.
创新	是	有意识的	的	这	颓废	.

尽管艺术家们和那些为每一次创新而欢呼雀跃的人们都没有意识到这种颓废。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:n] ,

With	the	appearance	of	still	another	generation	of	artists	upon	the	scene	,
和	这	外貌	的	仍然	其他	一代	的	艺术家	之上	这	场景	,

随着新一代艺术家的出现，

[ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .

the	degradation	of	the	school	was	complete	.
这	降解	的	这	学校	曾是	完全的	.

学校已经彻底衰败了。

[ɑ:'tɪstɪk] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ] ['bleɪt(ə)nt] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] .

Artistic	feeling	was	obscured	by	blatant	vulgarity	and	affectation	.
艺术	感觉	曾是	模糊不清	经过	明目张胆	粗俗	和	做作	.

艺术情感被赤裸裸的庸俗和矫揉造作所掩盖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] ['letɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [teɪst] ,

There	was	a	steady	letting	down	to	the	level	of	the	popular	taste	,
那里	曾是	一个	稳定的	出租	向下	到	这	等级	的	这	受欢迎的	品尝	,

口味逐渐下降，最终沦为大众口味。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['loʊərd; 'laʊərd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

which	was	steadily	lowered	in	consequence	.
哪个	曾是	稳步	降低	在	结果	.

因此，其数值稳步下降。

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['eɪb(ə)l] ['ɑ:tɪsts] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜ:ks]

The	skill	of	the	more	able	artists	was	expended	in	the	production	of	works
这	技能	的	这	更多的	有能力的	艺术家	曾是	已支出	在	这	生产	的	作品

['ɪntrəstɪŋ] ['tʃi:fli] [æz; əz] [tʊr] [di:] [fɔ:s] ,

interesting	chiefly	as	tours	de	force	,
有趣的	主要	作为	旅游	德	力量	,

那些技艺更精湛的艺术家们，他们的才华主要体现在创作那些仅作为杰作而引人注目的作品上。

[mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['teknɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'tɪstɪk] ['merɪt] ; [ðə; ði] ['tendənsi] [tə'wɔ:d]

more	remarkable	for	technical	than	for	artistic	merit	;	the	tendency	toward
更多的	卓越	为了	技术的	比	为了	艺术	优点	;	这	趋势	朝向

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['drɔ:ɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [prə'naʊnst] ;

exaggerated	drawing	became	more	pronounced	;
夸张的	绘画	成为	更多的	发音	;

与其说是艺术价值，不如说是技术价值；夸张的绘画风格变得更加明显；

['kʌlərɪŋ] [gru:] [mɔ:(r)] [kru:d] , [rɔ:] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - ['vɪvɪd] .

colouring	grew	more	crude	,	raw	,	and	over	-	vivid	.
染色	生长	更多的	原油	,	生的	,	和	超过	-	生动	.

色彩变得越来越粗糙、生硬、过于鲜艳。

[kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv]

Coincident	with	this	decline	in	the	art	of
巧合	和	这	衰退	在	这	艺术	的

与此艺术衰落同时发生的是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [sku:l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	Popular	School	was	a	change	for	the	worse	in	the	fashions	of	the
这	受欢迎的	学校	曾是	一个	改变	为了	这	更糟	在	这	时尚	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

大众学校的出现，标志着当时时尚潮流的恶化。

[laʊd] ['pætənz] [fɔ:(r); fə(r)] [brə'keɪdz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fæbrɪks] [keɪm] ['ɪntu:] [vəʊg] ; ['gɑ:mənts] [bɪ'keɪm]

Loud	patterns	for	brocades	and	other	fabrics	came	into	vogue	;	garments	became
大声	图案	为了	锦缎	和	其他	布料	来了	进入	时尚	;	服装	成为

['ʃəʊi] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ;

showy	and	elaborate	;
炫耀	和	精心制作的	;

锦缎和其他面料上鲜艳的图案开始流行；服装变得华丽而精致；

[kwɑ:'fjuə] , [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['demi] - ['mɒnd] , [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪn]

coiffures	,	more	especially	those	of	the	demi	-	monde	,	were	often	startling	in
发型	,	更多的	尤其	那些	的	这	半	-	世界	,	是	经常	令人震惊	在

[ðeə(r)] [ɪk'strævəgəns] .

their	extravagance	.
他们的	奢侈	.

发型，尤其是上流社会人士的发型，往往奢华得令人咋舌。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ækjərət] ['mɪrər] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [laɪf] ,

As	the	prints	were	accurate	mirrors	of	contemporary	life	,
作为	这	印刷	是	准确的	镜子	的	当代的	生活	,

由于这些版画准确地反映了当时的社会生活，

[ɪn] [ði:z] [tʃeɪndʒd] ['fæʃnz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɑ:ʃ(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌfɪəri'ɒrəti]

in	these	changed	fashions	may	be	found	a	partial	explanation	of	the	inferiority
在	这些	已更改	时尚	可能	是	成立	一个	部分的	解释	的	这	自卑

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)][men] .

of	the	works	of	the	later	men	.
的	这	作品	的	这	之后	男人	.

从这些变化的时尚潮流中，或许可以部分解释后世作家作品的逊色之处。

[ðə; ði] -

The	Ukiyoé	RyuÌ
这	浮世绘	-

浮世绘龙王

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [leɪd][ɪts] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] .

was	a	school	of	design	which	laid	its	impress	upon	all	of	the	arts	.
曾是	一个	学校	的	设计	哪个	铺设	它是令人印象深刻		之上	全部	的	这	艺术	.

这是一个设计流派，它对所有艺术形式都产生了深远的影响。

[ðə; ði] [prɪnts] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['feɪzɪz] , [ðəʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

The	prints	were	but	one	of	its	phases	,	though	the	principal	and	the
这	印刷	是	但	一	的	它是	阶段	,	尽管	这	主要的	和	这

[məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

most	distinguished	of	them	.
最多	杰出的	的	他们	.

这些版画只是其发展阶段之一，尽管是其中最主要、最杰出的一个阶段。

[ðə; ði][raɪz] , [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

The	rise	,	culmination	,	and	disintegration	took	place	all	along	the	line	.
这	上升	,	高潮	,	和	解体	采取	地方	全部	沿着	这	线	.

崛起、巅峰和瓦解贯穿了整个体系。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [sku:l] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði]

Toward	the	middle	of	the	nineteenth	century	the	Ukiyoé	school	sank	into	the
朝向	这	中间	的	这	第十九	世纪	这	浮世绘	学校	沉没	进入	这

['dəʊtɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'krepɪtju:d] ,

dotage	of	decrepitude	,
溺爱	的	衰老	,

十九世纪中叶，浮世绘画派走向衰落和衰亡。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'weɪkənɪŋ] .

and	then	into	the	sleep	from	which	there	is	no	awakening	.
和	然后	进入	这	睡觉	从	哪个	那里	是	不	唤醒	.

然后进入永不醒来的沉睡。

[aɪ] [tʃuːz] [ðɪs] [freɪz] [dɪ'lɪbərətli] .

I	choose	this	phrase	deliberately	.
我	选择	这	短语	故意地	.

我特意选择了这句话。

[æn; ən] [ɑːt] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] .

An	art	that	is	of	the	past	can	never	be	revived	.
一个	艺术	那	是	的	这	过去的	能	绝不	是	复活	.

过去的艺术永远无法复兴。

[wiː; wi] [meɪ] [straɪv] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ˌhɑːruː'noʊbuː][ɔː(r)][ɒv; əv] - .

We	may	strive	to	work	in	the	style	of	Harunobu	or	of	Kiyonaga	.
我们	可能	努力	到	工作	在	这	风格	的	晴信	或者	的	-	.

我们可以努力效仿春信或清长的方式进行创作。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə]['kɒpi][ðeə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] ['mænərɪzəm] .

All	we	can	do	is	to	copy	their	forms	and	imitate	their	mannerisms	.
全部	我们	能	做	是	到	复制	他们的	表格	和	模拟	他们的	举止	.

我们所能做的就是模仿他们的外形和举止。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [get]['aʊə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] ;

We	cannot	possibly	get	our	inspiration	from	the	same	source	as	they	;
我们	不能	可能	得到	我们的	灵感	从	这	相同的	来源	作为	他们	;

我们不可能从与他们相同的来源获得灵感;

[ðæt] [draɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

that	dried	up	at	the	fountain	-	head	long	ago	.
那	干燥	向上	在	这	喷泉	-	头	长的	前	.

源头早已干涸。

[ðə; ði][best] [wɜːk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪn][ðeə(r)] [staɪl] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [læk] [kri'eɪtɪv] [fɔːs]

The	best	work	we	can	do	in	their	style	must	necessarily	lack	creative	force
这	最好的	工作	我们	能	做	在	他们的	风格	必须	一定	缺少	有创造力的	力量

[ænd; ənd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]['riːəl][vaɪ'tæləti] .

and	be	without	a	spark	of	real	vitality	.
和	是	没有	一个	火花	的	真实的	活力	.

我们用他们的风格所能创作出的最好的作品，必然缺乏创造力，也缺乏真正的活力。

[praɪ'merəli][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [prɪnts] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

Primarily	the	charm	of	the	Ukiyoé	colour	-	prints	is	due	to	the	fact	that	the
主要	这	魅力	的	这	浮世绘	颜色	-	印刷	是	到期的	到	这	事实	那	这

['liːdɪŋ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['paʊə(r)] .

leading	masters	of	the	school	were	artists	of	exceptional	power	.
领导	大师	的	这	学校	是	艺术家	的	非凡的	力量	.

浮世绘彩色版画的魅力主要在于该流派的领军人物都是技艺超群的艺术家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] them3 [meɪd] [prɪnt] - [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [tʃiːf]

It	is	also	due	to	the	fact	that	most	of	them3	made	print	-	designing	their	chief
它	是	还	到期的	到	这	事实	那	最多	的	them3	制成	打印	-	设计	他们的	首席

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

这也与他们中的大多数人将平面设计作为主要职业有关。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd][ðeə(r)] [θɔːt] , [taɪm] , [ænd; ənd] [skɪl] ,

to	which	they	devoted	their	thought	,	time	,	and	skill	,
到	哪个	他们	奉献	他们的	想法	,	时间	,	和	技能	,

他们倾注了他们的思想、时间和技能，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] ['pentər] .

and	that	with	rare	exceptions	they	were	less	distinguished	as	painters	.
和	那	和	稀有的	例外情况	他们	是	较少的	杰出的	作为	画家	.

除了极少数例外，他们在绘画方面并不出众。

[tɔjənoʊbuː] .

TOYONOBU	.
丰宣	.

丰信。

['æktə(r)] ['riːdɪŋ] ['letə(r)]

Actor	reading	Letter
演员	阅读	信

演员朗读信件

[frɒm; frəm] [ə'baʊt] - , [wen] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['sɪŋg(ə)l] - [ʃiːt] [prɪnts] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt]

From	about	1670	,	when	Moronobu	began	to	issue	single	-	sheet	prints	,	until	about
从	关于	-	,	什么时候	-	开始	到	问题	单身的	-	床单	印刷	,	直到	关于

- ,

1742	,
-	,

从大约1670年，当师宣开始发行单张版画时，一直到大约1742年，

[ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] [j'iəz] ,

a	period	of	at	least	seventy	years	,
一个	时期	的	在	至少	七十	年	,

至少七十年的时间，

[ðə; ði] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [blæk] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] [baɪ] [hænd] .

the	prints	were	in	black	outline	and	were	coloured	by	hand	.
这	印刷	是	在	黑色的	大纲	和	是	有色	经过	手	.

这些版画是黑色轮廓线，然后手工着色的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [fækt] , [tʃiːp] ['peɪntɪŋz] .

They	were	,	in	fact	,	cheap	paintings	.
他们	是	,	在	事实	,	便宜的	绘画	.

事实上，它们是廉价的画作。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɪgmənt] [juːst] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [red]

Early	in	the	eighteenth	century	the	chief	pigment	used	in	colouring	them	was	red
早期的	在	这	第十八	世纪	这	首席	颜料	用过的	在	染色	他们	曾是	红色的

[liːd] .

lead	.
带领	.

十八世纪初，给它们着色的主要颜料是红铅。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɪgmənt] [ɪz] [tæn] ,

The	Japanese	name	for	this	pigment	is	tan	,
这	日本人	姓名	为了	这	颜料	是	棕褐色	,

这种颜料的日文名称是tan（棕褐色）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪnts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [tæn] - - .

and	the	prints	upon	which	it	appears	are	designated	as	tan	-	yé	.
和	这	印刷	之上	哪个	它	出现	是	指定的	作为	棕褐色	-	-	.

印有此图案的版画被称为“tan-yé”。

[ə'baʊt] - ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['sɪtrɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] [tæn] .

About	1710	yellow	and	citrine	were	commonly	used	with	the	tan	.
关于	-	黄色的	和	茶晶	是	通常	用过的	和	这	棕褐色	.

大约在 1710 年，黄色和黄水晶常与棕褐色一起使用。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] [hænd] - ['kʌlərɪŋ] , [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
Four or five years later a new style of hand - colouring , said to have been
四 或者 五 年 之后 一个 新的 风格 的 手 - 染色 , 说 到 有 到过

四五年后，一种新的手工着色风格出现了，据说这种风格是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

[dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['tɔːrɪiː] - ,
devised by Torii Kiyonobu ,
设计 经过 鸟居 - ,

由鸟居清信设计

[keɪm] ['ɪntuː] [vəʊg] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['mɒdɪfaɪd] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)]
came into vogue and greatly modified the style in which the prints were
来了 进入 时尚 和 非常 修改的 这 风格 在 哪个 这 印刷 是
[dɪ'zaɪnd] .
designed .
设计 .

这种风格开始流行，并极大地改变了印花的设计风格。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [tæn] [hiː; hi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['beni] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['fjuːdʒətɪv] [red] [ɪk'stræktɪd]
In place of tan he substituted beni , a very beautiful but fugitive red extracted
在 地方 的 棕褐色 他 替代 贝尼 , 一个 非常 美丽的 但 逃犯 红色的 提取
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæfrən] .
from the saffron .
从 这 藏红花 .

他用藏红花提取的非常美丽但易褪色的红色——贝尼红——代替了棕褐色。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['jeləʊ] (['prɒbəbli] [gæm'bəʊʒ; -'buːʒ])
This was used in combination with a greenish yellow (probably gamboge)
这 曾是 用过的 在 组合 和 一个 绿绿色 黄色的 (大概 藤黄)
[ænd; ənd] [ləʊ] - [təʊnd] [bluːz] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] .
and low - toned blues and purples .
和 低的 - 色调 蓝调 和 紫色 .

这种颜色与黄绿色（可能是藤黄）以及低调的蓝色和紫色搭配使用。

[faɪnə] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
Finer details were introduced into the designs , and the colouring in general
更精细 细节 是 介绍 进入 这 设计 , 和 这 染色 在 一般的
[wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['keəfəli] [dʌn] .
was more carefully done .
曾是 更多的 小心 完毕 .

设计中加入了更精细的细节，整体上色彩运用也更加细致。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ɪk'spensɪv] ['piːsɪz] [smɔːlə(r)] [prɪnts] (
In response to a growing demand for less expensive pieces smaller prints (
在 回复 到 一个 生长 要求 为了 较少的 昂贵的 件 较小的 印刷 (
['hoʊsoʊ] - -) [bɪ'keɪm] ['kɒmən] .
hoso - yé) became common .
霍索 - -) 成为 常见的 .

为了满足人们对价格更低廉的商品日益增长的需求，小幅印刷品（细字画）变得很常见。

[tuː; tə] [gɪv] ['brɪliəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪgmənts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪn] ['lækə(r)] (['uruːʃi]) [wɒz; wəz] [mɪkst]
To give brilliance to the pigments a little thin lacquer (urushi) was mixed
到 给 辉煌 到 这 颜料 一个 小的 薄的 漆 (漆器) 曾是 混合
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

为了使颜料更有光泽，人们在颜料中混合了少量稀漆（urushi）。

[ænd; ənd] , [waɪl] [wet] , [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [mə'tælɪk] ['paʊdə(r)] ,

and	,	while	wet	,	parts	of	the	design	were	sprinkled	with	metallic	powder	,
和	,	尽管	湿的	,	部分	的	这	设计	是	撒上	和	金属	粉末	,

趁着颜料还湿润，在图案的某些部分撒上了金属粉末。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'plaɪd] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌbæm'buː] [tjuːb] .

which	was	probably	applied	by	blowing	it	through	a	small	bamboo	tube	.
哪个	曾是	大概	应用	经过	吹	它	通过	一个	小的	竹子	管子	.

这可能是通过一根细竹管吹入的方式涂抹的。

[ðiːz] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['uruːʃi] - - , [ɔː(r)] ['lækə(r)] [prɪnts] .

These	prints	were	known	as	urushi	-	yé	,	or	lacquer	prints	.
这些	印刷	是	已知	作为	漆器	-	-	,	或者	漆	印刷	.

这些版画被称为漆绘，或漆器版画。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəm] [gruː] [ʌp] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪnts] [wɪð] [blæk]

A	little	later	the	custom	grew	up	of	painting	parts	of	the	prints	with	black
一个	小的	之后	这	风俗	生长	向上	的	绘画	部分	的	这	印刷	和	黑色的

['lækə(r)] .

lacquer	.
漆	.

后来逐渐形成了在版画的部分区域涂上黑色漆的习俗。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [dɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [bɪ'gɪn] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['kʌlə(r)] [baɪ] [ɪm'preʃnz]

Not	until	the	year	1742	did	the	practice	begin	of	applying	colour	by	impressions
不是	直到	这	年	-	做过	这	实践	开始	的	申请	颜色	经过	印象

[frɒm; frəm] [flæt] [wʊd] [blɒks] .

from	flat	wood	blocks	.
从	平坦的	木头	积木	.

直到 1742 年，才开始采用用扁平木块压印的方式上色。

[waɪ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] [waɪ] , ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌns] [meɪd] ,

Why	the	invention	should	have	been	so	long	delayed	,	and	why	,	after	it	was	once	made	,
为什么	这	发明	应该	有	到过	所以	长的	延迟	,	和	为什么	,	后	它	曾是	一次	制成	,

这项发明为何会被延迟这么久，以及为何在发明之后，

['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] [jˈiəz] [mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] - [blɒks] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [bɪ'jɒnd] [tuː] ,

nearly	fourteen	years	more	should	have	elapsed	before	the	number	of	colour	-	blocks	was	increased	beyond	two	,
几乎	十四	年	更多的	应该	有	过去	前	这	数字	的	颜色	-	积木	曾是	增加	超过	二	,

大约过了十四年，色块的数量才增加到两个以上。

[ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [jet] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

are	questions	to	which	no	certain	answer	is	yet	forthcoming	.
是	问题	到	哪个	不	肯定	回答	是	然而	即将推出	.

这些问题目前还没有确切的答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːti] [j'iəz] [wen] [ɪ'njuːmərəb(ə)l][hænd] - ['kʌləd] [prɪnts]

It	is	incredible	that	during	the	forty	years	when	innumerable	hand	-	coloured	prints
它	是	极好的	那	期间	这	四十	年	什么时候	无数	手	-	有色	印刷

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)]

were	issued	no	one	should	have	conceived	the	idea	of	printing	the	colour
是	发布	不	一	应该	有	构思	这	主意	的	印刷	这	颜色

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['aʊtlaɪn] .

as	well	as	the	black	outline	.
作为	出色地	作为	这	黑色的	大纲	.

令人难以置信的是，在长达四十年的时间里，发行了无数手工着色的版画，竟然没有人想到在印刷黑色轮廓的同时也印刷颜色。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [sʌm; səm] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəlti] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

Without	doubt	some	practical	difficulty	connected	with	the	printing	stood	in	the	way	.
没有	怀疑	一些	实际的	困难	连接	和	这	印刷	站立	在	这	方式	.

毫无疑问，印刷过程中遇到了一些实际困难。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv]['mɪksɪŋ] [raɪs] [peɪst] [wɪð]

Possibly	the	thing	that	awaited	discovery	was	the	trick	of	mixing	rice	paste	with
可能	这	事物	那	等待中	发现	曾是	这	诡计	的	混合	米	粘贴	和

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] .

the	colour	to	keep	it	from	running	.
这	颜色	到	保持	它	从	跑步	.

或许，尚未被发现的诀窍是将米糊与色素混合，以防止其晕染。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] ,

Or	,	as	is	more	likely	,
或者	,	作为	是	更多的	可能	,

或者，更有可能的是，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['meθəd] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['ækjərət]

it	took	a	long	while	to	discover	a	practical	method	of	securing	accurate
它	采取	一个	长的	尽管	到	发现	一个	实际的	方法	的	确保	准确的

['redʒɪstə(r)][ɪn] [ɪm'preʃnz] [meɪd] [ə'pɒn][dæmp]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [stretʃ] [ɔː(r)]

register	in	impressions	made	upon	damp	paper	which	was	liable	to	stretch	or
登记	在	印象	制成	之上	潮湿	纸	哪个	曾是	容易	到	拉紧	或者

[ʃrɪŋk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['prəʊses] .

shrink	during	the	printing	process	.
收缩	期间	这	印刷	过程	.

人们花了很长时间才找到一种实用的方法，以确保在潮湿的纸张上进行印刷时能够准确套准，因为这种纸张在印刷过程中容易拉伸或收缩。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['prɒbləm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [djuː] [tuː; tə]

Whatever	the	problem	may	have	been	,	the	honour	of	the	solution	is	due	to
任何	这	问题	可能	有	到过	,	这	荣誉	的	这	解决方案	是	到期的	到

[ˌoʊkuː'mʊrə][ˌmɑːsɑː'noʊbuː] .

Okumura	Masanobu	.
奥村	政信	.

无论问题是什么，解决问题的功劳都应归于奥村正信。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] ,

Being	a	publisher	as	well	as	an	artist	,
存在	一个	出版商	作为	出色地	作为	一个	艺术家	,

既是出版商又是艺术家，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːpə] ['prəʊses]

he	was	no	doubt	alive	to	the	economic	advantage	of	a	cheaper	process
他	曾是	不	怀疑	活	到	这	经济的	优势	的	一个	更便宜	过程

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] .

and	to	the	attraction	of	novelty	.
和	到	这	景点	的	新奇	.

他无疑清楚地意识到更便宜的工艺所带来的经济优势以及新奇事物的吸引力。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] - - - , [ɔ:(r)]['pɪlə(r)] - [prɪnt] ,

Some	years	earlier	he	had	invented	the	hashira	-	yé	,	or	pillar	-	print	,
一些	年	早些时候	他	有	发明	这	-	-	-	,	或者	支柱	-	打印	,

几年前他发明了柱纹，或者说柱状印刷术。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][pʊt] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][prɪnts] [ðæt] [ʃəʊ] [ə; eɪ][feə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ]

and	had	also	put	forth	a	series	of	prints	that	show	a	fair	understanding
和	有	还	放	前进	一个	系列	的	印刷	那	展示	一个	公平的	理解

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['lɪniə(r)] [pə'spektɪv] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .

of	the	laws	of	linear	perspective	to	which	he	gave	the	name	of	Ukiyé	.
的	这	法律	的	线性	看法	到	哪个	他	给予	这	姓名	的	-	.

他还创作了一系列版画，展现了他对线性透视规律的相当理解，他将这些版画命名为"浮世绘"。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:tɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ,

Being	an	artist	as	well	as	a	publisher	,
存在	一个	艺术家	作为	出色地	作为	一个	出版商	,

既是艺术家又是出版商，

[ˌmɑ:sɑ:'noʊbu:] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['prəʊses] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

Masanobu	perceived	that	the	change	in	process	called	for	a	change	in	the
政信	感知	那	这	改变	在	过程	称为	为了	一个	改变	在	这

正信意识到流程的改变需要流程的改变。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] .

style	of	the	designs	.
风格	的	这	设计	.

设计风格。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [prɪnts] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

The	very	first	of	the	new	prints	,	therefore	,
这	非常	第一的	的	这	新的	印刷	,	所以	,

因此，这批新版画中的第一幅是.....

[wɜ:(r); wə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][faɪnə][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['di:teɪl][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['su:təb(ə)l]

were	characterized	by	finer	and	more	exquisite	detail	than	was	suitable
是	特征化的	经过	更精细	和	更多的	精美的	细节	比	曾是	合适的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hænd] - ['kʌləd] [ɪ'dɪʃnz] .

for	the	hand	-	coloured	editions	.
为了	这	手	-	有色	版本	.

其细节比手工着色的版本更加精细、更加精致。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ju:st] [wɜ:(r); wə(r)]['beni][ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] [gri:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['beni] - - ,

The	colours	used	were	beni	and	a	soft	green	;	and	the	name	beni	-	yé	,
这	颜色	用过的	是	贝尼	和	一个	柔软的	绿色的	;	和	这	姓名	贝尼	-	-	,

使用的颜色是贝尼绿和柔和的绿色；名称是贝尼耶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] - ['kʌləd] [prɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] ['beni][wɒz; wəz] [ju:st] ,

which	had	been	applied	to	the	hand	-	coloured	prints	in	which	beni	was	used	,
哪个	有	到过	应用	到	这	手	-	有色	印刷	在	哪个	贝尼	曾是	用过的	,

这种技术曾应用于使用贝尼颜料的手工着色版画中。

[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .

was	also	given	to	them	.
曾是	还	给定	到	他们	.

他们也收到了。

[ə; eɪ] ['hæpɪə] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌləs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [meɪd] .

A	happier	selection	of	colours	could	not	have	been	made	.
一个	更快乐	选择	的	颜色	可以	不是	有	到过	制成	.

再也找不到比这更令人愉悦的颜色组合了。

[baɪ] ['θɪnɪŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði][hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv]

By	thinning	the	red	and	modifying	the	hue	of	the	green	a	wide	range	of
经过	稀疏	这	红色的	和	修改	这	色调	的	这	绿色的	一个	宽的	范围	的

[ɪ'fekts] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .

effects	was	secured	.
效果	曾是	安全	.

通过稀释红色并改变绿色色调，可以获得各种各样的效果。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][traɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn]

Almost	every	possible	combination	and	variation	was	tried	during	the	fourteen
几乎	每一个	可能的	组合	和	变化	曾是	尝试	期间	这	十四

[ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði]['beni] - - [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vəʊg] .

or	fifteen	years	that	the	beni	-	yé	were	in	vogue	.
或者	十五	年	那	这	贝尼	-	-	是	在	时尚	.

在 beni-yé 流行的十四五年间，几乎每一种可能的组合和变化都被尝试过。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][fɑː(r)] [rɪtʃə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ['pɪəriəd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	world	is	far	richer	because	of	this	long	period	before	the	number	of
这	世界	是	远的	更富有	因为	的	这	长的	时期	前	这	数字	的

['kʌlə(r)] - [blɒks] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] ,

colour	-	blocks	was	increased	,
颜色	-	积木	曾是	增加	,

在色块数量增加之前的漫长时期里，世界因此变得更加丰富多彩。

[sɪns] [taɪm][wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ðə; ði] ['dekərətɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] [rɪ'zʌltɪŋ]

since	time	was	afforded	to	work	out	the	decorative	possibilities	resulting
自从	时间	曾是	提供	到	工作	出去	这	装饰性的	可能性	结果

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tuː] ['kʌləs] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

from	the	limitation	to	two	colours	and	black	and	white	.
从	这	局限性	到	二	颜色	和	黑色的	和	白色的	.

因为有足够的时间来探索在两种颜色（黑色和白色）的限制下所产生的装饰可能性。

[ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd][faɪn] [skɪl] [ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪv] [rɪ'sɔːs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv]

This	limitation	demanded	fine	skill	and	creative	resource	in	the	invention	of
这	局限性	要求	美好的	技能	和	有创造力的	资源	在	这	发明	的

['pæt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləs] [ɪm'plɔɪd] . [fɔːr]

pattern	and	the	distribution	of	the	colours	employed	.	4
图案	和	这	分配	的	这	颜色	受雇	.	4

这一限制要求在图案设计和色彩运用方面具备精湛的技巧和创造性的资源。4

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃiːvd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

The	results	achieved	were	remarkable	.
这	结果	已达成	是	卓越	.

取得的成果令人瞩目。

[ʌn'tɪl] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪf][ænd; ənd]

Until	one	has	seen	them	it	is	impossible	to	realize	that	so	much	life	and
直到	一	有	已见	他们	它	是	不可能的	到	意识到	那	所以	很多	生活	和

[vɪ'væsəti][ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm] [tuː] [blɒks] [tʃɑːdʒd]

vivacity	of	colouring	could	be	given	by	impressions	from	two	blocks	charged
活泼	的	染色	可以	是	给定	经过	印象	从	二	积木	带电

[wɪð] [rəʊz][ænd; ənd] [griːn] .

with	rose	and	green	.
和	玫瑰	和	绿色的	.

除非亲眼所见，否则很难想象，仅仅用两块分别涂有玫瑰色和绿色的色块印制，就能呈现出如此丰富多彩的生命力和活力。

- .

KIYOMITSU .

- .

清光。

['daɪmɪəʊ; 'daɪmjəʊ] [prə'seʃ(ə)n] [geɪm] .

Daimyo **Procession** **Game .**

大名 游行 游戏 .

大名游行游戏。

[baɪ] ['meni] [ðə; ði]['beni] - - [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

By many the beni - yé are regarded as the choicest products of the school .

经过 许多 这 贝尼 - - 是 认为 作为 这 精选 产品 的 这 学校 .

许多人认为贝尼耶是该校最优秀的毕业生。

[səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wen] [fɜːst] ['prɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['spiːdəli] [drəʊv] [ðə; ði] ['uruːʃi] - -

So charming were they when first printed that they speedily drove the urushi - yé

所以 迷人 是 他们 什么时候第一的 打印 那 他们 迅速地 驾驶 这 漆器 - -

[prɪnts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

prints out of the market ,

印刷 出去 的 这 市场 ,

这些版画刚印出来时非常精美，很快就将漆绘版画挤出了市场。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] - - - , [ɔː(r)]['pɪlə(r)] [prɪnts] ,

with the exception of the tall hashira - yé , or pillar prints ,

和 这 例外 的 这 高的 - - - , 或者 支柱 印刷 ,

除了高耸的柱纹（或称柱状纹）之外，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hænd] - ['kʌləd] [ɪ'dɪʃnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)]

of which hand - coloured editions continued to be produced for a year or

的 哪个 手 - 有色 版本 持续 到 是 生产 为了 一个 年 或者

[tuː] ,

two ,

二 ,

其中手工着色版又持续生产了一两年。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [wɪʃt] ['peɪntɪŋz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [prɪnts] .

to satisfy those who still wished paintings rather than prints .

到 满足 那些 WHO 仍然 希望 绘画 相当 比 印刷 .

为了满足那些仍然想要绘画作品而不是版画的人的需求。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['beni] - - [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['feɪdɪd] .

Most of the beni - yé that have survived until our time are very much faded .

最多 的 这 贝尼 - - 那 有 幸存下来 直到 我们的 时间 是 非常 很多 褪色 .

现存的贝尼耶人大多已经非常面目全非了。

[ðə; ði]['beni][hæz; həz][kwaɪt]['dʒen(ə)rəli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spɒft] ['jeləʊ] [ɔː(r)] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

The beni has quite generally turned into a soft yellow or disappeared altogether .

这 贝尼 有 相当 一般来说 转向 进入 一个 柔软的 黄色的 或者 消失 共 .

贝尼通常已经变成柔和的黄色，或者完全消失了。

[ðə; ði] [griːn] [ɪz][mɔː(r)]['steɪb(ə)l] ,

The green is more stable ,

这 绿色的 是 更多的 稳定的 ,

绿色部分更稳定。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɔːm] ['sɪtrɪn] [ɔː(r)] ['rʌsɪt] .

but that also has in many instances become a warm citrine or russet .

但 那 还 有 在 许多 实例 变得 一个 温暖的 茶晶 或者 赤褐色 .

但在许多情况下，它也变成了温暖的黄水晶色或赤褐色。

[ɪk'striːmli] [reə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['spesəmən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌlə(r)] [hæz; həz][nɒt] ['sʌfəd]
Extremely **rare** **are** **the** **specimens** **in** **which** **the** **original** **colour** **has** **not** **suffered**
极其 稀有的 是 这 标本 在 哪个 这 原来的 颜色 有 不是 遭受
[mə'tɪəriəl][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
material **modification** **.**
材料 修改 .

原始颜色未受物质改变的标本极其罕见。

[frɒm; fræm][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['veri]
From **the** **testimony** **of** **the** **prints** **themselves** **it** **appears** **probable** **that** **very**
从 这 见证 的 这 印刷 他们自己 它 出现 可能 那 非常
[suːn] ['ɑːftə(r)][ˌoʊkuː'mʊrə][ˌmɑːsɑː'noʊbuː] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][fɜːst] [prɪnts] [ɪn]['beni][ænd; ənd] [griːn] ,
soon **after** **Okumura** **Masanobu** **issued** **the** **first** **prints** **in** **beni** **and** **green** **,**
很快 后 奥村 政信 发布 这 第一的 印刷 在 贝尼 和 绿色的 ,

从版画本身的记载来看，很可能在奥村政信发行第一批红绿版画后不久，

['sɪmələ(r)] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ] [ˌnɪʃɪ'mʊrə] [ʃɪgɪnɑːgə] , [ˌɪʃɪ'kɑːwə]
similar **prints** **were** **put** **forth** **by** **Nishimura** **Shigenaga** **,** **Ishikawa**
相似的 印刷 是 放 前进 经过 西村 重永 , 石川

西村重永、石川等人也曾推出过类似的版画。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[tɔjənoʊbuː] , ['tɔːrɪiː] ['ʃɪroʊ] (['ʌðəwaɪz] - [ðə; ði]['sekənd]) , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['jɛdoʊ][prɪnt] -
Toyonobu **,** **Torii** **Shiro** **(** **otherwise** **Kiyonobu** **the** **second** **)** **,** **and** **all** **the** **Yedo** **print** **-**
丰宣 , 鸟居 白 (否则 - 这 第二) , 和 全部 这 江户 打印 -
[dɪ'zaɪnər] ,
designers **,**
设计师 ,

丰信、鸟居史郎（又名第二代清信）以及所有江户版画设计师

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vetərən] ['tɔːrɪiː][kiːoʊmɑːsuː] .
among **them** **the** **veteran** **Torii** **Kiyomasu** **.**
之中 他们 这 老将 鸟居 清增 .

其中包括资深选手鸟居清益。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] ['eni] [mɑːkt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; fræm]
None **of** **these** **men** **seems** **to** **have** **attempted** **any** **marked** **departure** **from**
没有任何 的 这些 男人 似乎 到 有 尝试过 任何 标记 离开 从
[ðə; ði] [taɪp] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ˌoʊkuː'mʊrə] .
the **type** **established** **by** **Okumura** **.**
这 类型 已确立的 经过 奥村 .

这些人似乎都没有尝试对奥村所建立的类型做出任何明显的改变。

[ə'baʊt] - , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,
About **1755** **,** **however** **,** **a** **group** **of** **young** **men** **appeared** **upon** **the** **scene** **,**
关于 - , 然而 , 一个 团体 的 年轻的 男人 出现 之上 这 场景 ,

然而，大约在1755年，一群年轻人出现了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] [wɪð] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spɛrɪm(ə)nts] .
who **were** **fired** **with** **zeal** **for** **further** **experiments** **.**
WHO 是 被解雇 和 热情 为了 更远 实验 .

他们被激发了极大的热情，准备进行进一步的实验。

[ðə; ði] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)]['tɔːrɪiː] - , [kɪtaoʊ] [ʃɪgmɑːsə] , [ænd; ənd][suː'zuːki][ˌhɑːruː'noʊbuː] .
The **leaders** **were** **Torii** **Kiyomitsu** **,** **Kitao** **Shigemasa** **,** **and** **Suzuki** **Harunobu** **.**
这 领导人 是 鸟居 - , 北尾 重政 , 和 铃木 晴信 .

领导者是鸟井清光、北尾重正、铃木晴信。

- [bɪ'gæn][baɪ] ['traɪɪŋ] ['nɒv(ə)l]['kʌlə(r)] [skiːm] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [təʊnz] [ɒv; əv]['beni] [ɪn'sted]

Kiyomitsu	began	by	trying	novel	colour	schemes	such	as	two	tones	of	beni	instead
-	开始	经过	尝试	小说	颜色	方案	这样的	作为	二	音调	的	贝尼	反而

[ɒv; əv]['beni][ænd; ənd] [griːn] .

of	beni	and	green	.
的	贝尼	和	绿色的	.

清光最初尝试使用新颖的配色方案，例如用两种红色代替红色和绿色。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['kʌlə(r)] - [blɒk] .

Then	he	tried	a	third	colour	-	block	.
然后	他	尝试	一个	第三	颜色	-	堵塞	.

然后他又尝试了第三种色块。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [njuː] [dɪ'veləpmənts] ['fɒləʊd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

After	this	new	developments	followed	in	rapid	succession	.
后	这	新的	发展	随后	在	迅速的	演替	.

此后，新的发展接踵而至。

[ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] [skiːm] ['brɔːdnd] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm] [deɪ]

The	variety	and	range	of	the	colour	schemes	broadened	almost	from	day
这	种类	和	范围	的	这	颜色	方案	扩大	几乎	从	天

[tuː; tə] [deɪ] .

to	day	.
到	天	.

色彩搭配的种类和范围几乎每天都在扩大。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['waɪdə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [pruːvd] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] ,

At	first	the	wider	resources	proved	an	embarrassment	,
在	第一的	这	更广泛	资源	已证实	一个	尴尬	,

起初，更广泛的资源反而成了令人尴尬的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstəri] [ə'teɪnd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplə] [miːnz] [suːn] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['ɑːtɪsts]

but	the	mastery	attained	in	dealing	with	the	simpler	means	soon	enabled	the	artists
但	这	精通	已达到	在	处理	和	这	更简单	方法	很快	已启用	这	艺术家

[tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	take	advantage	of	them	.
到	拿	优势	的	他们	.

但是，艺术家们很快就掌握了处理简单方法的技巧，并能够利用这些方法。

[ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['stɪmjuleɪtɪd] .

Invention	was	stimulated	.
发明	曾是	刺激	.

发明创造受到了刺激。

[ɪn] - [ə; eɪ]['prɪntə(r)] [nemd] - [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['kʌləs]

In	1764	a	printer	named	Kinroku	discovered	a	method	by	which	printing	in	colours
在	-	一个	打印机	命名	-	发现	一个	方法	经过	哪个	印刷	在	颜色

[frɒm; frəm] ['meni] [blɒks] [bɪ'keɪm] ['pɒsəb(ə)l] .

from	many	blocks	became	possible	.
从	许多	积木	成为	可能的	.

1764年，一位名叫金禄的印刷商发现了一种方法，通过这种方法，可以用许多色版进行彩色印刷。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə:'maunt] ;

We	can	only	guess	at	the	nature	of	the	difficulty	that	was	surmounted	;
我们	能	仅有的	猜测	在	这	自然	的	这	困难	那	曾是	克服	;

我们只能猜测所克服的困难的性质；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [ə'pɒn] ['dæmpənd]

but	as	it	is	known	that	the	printing	was	usually	done	upon	dampened
但	作为	它	是	已知	那	这	印刷	曾是	通常	完毕	之上	潮湿

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

但众所周知，印刷通常是在浸湿的纸张上进行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [ɔː(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]

it	is	evident	that	the	stretching	or	shrinking	of	the	sheets	,	to	which	I
它	是	明显	那	这	伸展	或者	收缩	的	这	纸张	,	到	哪个	我

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] ,

have	already	referred	,
有	已经	指	,

很明显，正如我之前提到的，床单会拉伸或收缩。

[mʌst; məst][hæv; həv] [pruːvd] [ɪk'striːmli] ['trʌb(ə)lsəm] ,

must	have	proved	extremely	troublesome	,
必须	有	已证实	极其	麻烦的	,

肯定非常麻烦，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [blɒk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə]

and	that	every	additional	block	must	have	multiplied	the	liability	to
和	那	每一个	额外的	堵塞	必须	有	乘以	这	责任	到

[dɪ'fektɪv] ['redʒɪstə(r)] .

defective	register	.
有缺陷的	登记	.

每增加一个数据块，寄存器出现故障的风险就会成倍增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	reasonably	safe	to	assume	,	therefore	,
它	是	合理	安全的	到	认为	,	所以	,

因此，可以合理地假设：

[ðæt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒbləm] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd]

that	to	find	some	means	of	overcoming	this	was	the	problem	which	remained
那	到	寻找	一些	方法	的	克服	这	曾是	这	问题	哪个	剩余

[ˌʌn'səʊlvd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

unsolved	for	so	many	years	.
未解之谜	为了	所以	许多	年	.

如何克服这一难题，一直是多年来悬而未决的问题。

[ˌhɑːruː'noʊbuː] .

HARUNOBU	.
晴信	.

春信。

[jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)]['tɔːrɪiː] .

Young	Woman	before	Torii	.
年轻的	女士	前	鸟居	.

鸟居前的年轻女子。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][suː'zuːki][ˌhɑːruː'noʊbuː][ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['evri] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz]

The	name	of	Suzuki	Harunobu	is	familiar	to	every	admirer	of	Japanese
这	姓名	的	铃木	晴信	是	熟悉的	到	每一个	仰慕者	的	日本人

[prɪnts] .

prints	.
印刷	.

对于每一位日本版画爱好者来说，铃木春信这个名字都耳熟能详。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [lɑːdʒ] [ˈmeʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [fʊl] - [ˈkʌlə(r)]

It	is	in	large	measure	to	his	genius	that	the	development	of	full	-	colour
它	是	在	大的	措施	到	他的	天才	那	这	发展	的	满的	-	颜色

[ˈprɪntɪŋ] [ɪz] [djuː] .

printing	is	due	.
印刷	是	到期的	.

全彩印刷技术的发展很大程度上要归功于他的天才。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][fɜːst][ˈɑːtɪst][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [ˈprəʊses] ,

He	was	not	only	the	first	artist	to	make	use	of	the	new	process	,
他	曾是	不是	仅有的	这	第一的	艺术家	到	制作	使用	的	这	新的	过程	,

他不仅是第一个运用这种新工艺的艺术家，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [prɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] [taɪp] .

but	he	took	advantage	of	it	to	bring	out	prints	of	a	novel	type	.
但	他	采取	优势	的	它	到	带来	出去	印刷	的	一个	小说	类型	.

但他利用这一点，推出了一种新颖的印刷品。

[ˈveri] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ,

Very	dainty	and	graceful	these	were	,
非常	纤巧	和	优美	这些	是	,

它们非常精致优雅。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pəʊˈetɪk] [əˈluːʒnz] [ɔː(r)][ˈkwaɪət][ˈhjuːmə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] ,

and	in	the	poetic	allusions	or	quiet	humour	with	which	they	were	charged	,
和	在	这	诗意的	暗示	或者	安静的	幽默	和	哪个	他们	是	带电	,

以及他们所充满的诗意典故或淡淡的幽默感，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] - [strəʊks] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

and	in	the	quality	of	the	brush	-	strokes	with	which	the	drawings	were
和	在	这	质量	的	这	刷子	-	笔画	和	哪个	这	图画	是

[ˈeksɪkjuːtɪd] ,

executed	,
执行	,

以及绘画作品的笔触质量，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dəˈrekt] [əˈpiːl] [tuː; tə][men][ɒv; əv] [teɪst] .

they	made	a	direct	appeal	to	men	of	taste	.
他们	制成	一个	直接的	上诉	到	男人	的	品尝	.

他们直接向有品位的男士发出呼吁。

[səkˈses] [wɒz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] .

Success	was	instantaneous	.
成功	曾是	瞬间	.

成功立竿见影。

[baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] - [ˌhɑːruːˈnoʊbuː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] [ænd; ənd] [ˈdɪstənst] [ɔːl]

By	the	year	1765	Harunobu	had	come	to	the	front	and	distanced	all
经过	这	年	-	晴信	有	来	到	这	正面	和	保持距离	全部

[kəmˈpetɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɒpjələ(r)][ˈfeɪvə(r)] .

competitors	for	popular	favour	.
竞争对手	为了	受欢迎的	偏爱	.

到 1765 年，春信已经脱颖而出，在民众爱戴上了他，遥遥领先于所有竞争对手。

[ðə; ði] [səˈrenəti] [ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [brɔːt] [hɪm] [waɪd] [feɪm] .

The	serenity	and	compelling	charm	of	his	compositions	brought	him	wide	fame	.
这	宁静	和	引人注目的	魅力	的	他的	作品	带来	他	宽的	名声	.

他作品的宁静和迷人魅力为他赢得了广泛的声誉。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] ['praʊdli] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ]

Realizing	the	possibilities	that	now	lay	before	him	,	he	proudly	exclaimed	,	“	Why
意识到	这	可能性	那	现在	躺	前	他	,	他	自豪地	惊呼	,	“	为什么

[ʃʊd; ʃəd][ai] [dɪ'greɪd]

should	I	degrade
应该	我	降级

意识到摆在眼前的各种可能性，他自豪地喊道：“我为什么要堕落？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] ['æktəz] ?

myself	by	the	delineation	of	actors	?
我	经过	这	界定	的	演员	?

我通过对演员的刻画来认识自己吗?

” [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,

”	His	ambition	,	he	said	,
”	他的	志向	,	他	说	,

他说，他的野心是.....

[wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] “ [ðə; ði] [truː] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

was	to	become	“	the	true	successor	of	the	painters	in	the	department	of
曾是	到	变得	“	这	真的	接班人	的	这	画家	在	这	部门	的

['prɪntɪŋ] ” ;

printing	”	;
印刷	”	;

将成为“印刷部门画家的真正继承者”;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [prɪnts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɜːðɪ] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)]

that	is	to	say	,	to	design	prints	that	should	be	worthy	substitutes	for
那	是	到	说	,	到	设计	印刷	那	应该	是	值得	替代品	为了

['peɪntɪŋz] .

paintings	.
绘画	.

也就是说，设计出足以媲美绘画作品的版画。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'strɪktɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['praɪmərɪ][ɔː(r)]['sekənd(ə)ri] [hjʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Instead	of	restricting	himself	to	a	few	primary	or	secondary	hues	and	the
反而	的	限制	他自己	到	一个	很少	基本的	或者	次要	色调	和	这

[ˌverɪ'eʃən] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌsuːpəpə'zɪʃn; ˌsjuːpəpə'zɪʃn] ,

variations	resulting	from	their	superposition	,
变体	结果	从	他们的	叠加	,

他并没有局限于几种原色或间色以及它们叠加产生的各种变化，

[hiː; hi] [mɪkst] [hɪz; ɪz] ['kʌləs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [tɪnt] [dɪ'zaɪəd] ,

he	mixed	his	colours	to	get	the	precise	tint	desired	,
他	混合	他的	颜色	到	得到	这	精确的	着色	想要的	,

他混合颜料以获得所需的精确色调。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [æz; əz] ['meni] ['kʌlə(r)] - [blɒks] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	he	used	as	many	colour	-	blocks	as	were	needed	for	the
和	他	用过的	作为	许多	颜色	-	积木	作为	是	需要	为了	这

[ɪ'fekts] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] .

effects	at	which	he	aimed	.
效果	在	哪个	他	旨在	.

他使用了足够多的色块，以达到他想要的效果。

[ðə; ði]['jɛdoʊ] - - , [ɔ:(r)]['jɛdoʊ] ['pɪktʃəz] ,

The	Yedo	-	yé	,	or	Yedo	pictures	,
这	江户	-	-	,	或者	江户	图片	,

Yedo-yé 或 Yedo 图片，

[æz; əz][ðə; ði] [prɪnts] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st]

as	the	prints	had	been	called	from	the	fact	that	they	were	produced
作为	这	印刷	有	到过	称为	从	这	事实	那	他们	是	生产

['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['i:stən] ['kæpɪt(ə)l] ,

only	at	the	eastern	capital	,
仅有的	在	这	东	首都	,

这些版画之所以得名，是因为它们只在东部首都制作。

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [nɪ'ʃi:ki:] - - , [ɔ:(r)] [brə'keɪd] ['pɪktʃəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

were	now	denominated	nishiki	-	yé	,	or	brocade	pictures	,	from	the
是	现在	以……命名	锦	-	-	,	或者	锦缎	图片	,	从	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌləs] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .

number	of	colours	woven	together	in	them	.
数字	的	颜色	编织	一起	在	他们	.

由于织锦图案中包含多种颜色，因此被命名为锦绣画。

[tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] [wɪð] ['kʌlə(r)] ,

To	the	printing	itself	,	the	charging	of	the	blocks	with	colour	,
到	这	印刷	本身	,	这	收费	的	这	积木	和	颜色	,

就印刷本身而言，就是给印版上色。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪgmənts][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ju:st] ,

the	character	and	quality	of	the	pigments	and	of	the	paper	used	,
这	特点	和	质量	的	这	颜料	和	的	这	纸	用过的	,

[ˌhɑ:ru:'noʊbu:] [geɪv] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Harunobu	gave	careful	attention	,
晴信	给予	小心	注意力	,

春信对颜料和纸张的特性和质量都进行了仔细的考察。

[ænd; ənd] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtlɪ] [ɪm'pru:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

and	these	things	were	greatly	improved	as	a	result	of	his	experiments	.
和	这些	事物	是	非常	改进	作为	一个	结果	的	他的	实验	.

他的实验极大地改善了这些方面。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['li:dəʃɪp] [ðə; ði][ɑ:t] [naʊ] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] ['greɪtɪst] ['traɪʌmfs] .

Under	his	leadership	the	art	now	entered	upon	the	period	of	its	greatest	triumphs	.
在下面	他的	领导	这	艺术	现在	进入	之上	这	时期	的	它是	最	胜利	.

在他的领导下，这门艺术进入了其最辉煌的时期。

[ɪn][ðə; ði]['i:gə(r)] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['nɒv(ə)l]['sʌbdʒɪkts] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][left] [ʌn'tʌtʃt] .

In	the	eager	search	for	novel	subjects	scarcely	anything	was	left	untouched	.
在	这	渴望的	搜索	为了	小说	主题	几乎	任何事物	曾是	左边	未受触碰	.

在对新颖题材的渴求中，几乎没有什么题材能幸免于难。

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] , [mɪ'θɒlədʒi] , [ænd; ənd][rəʊ'mæns] ,

History	,	mythology	,	and	romance	,
历史	,	神话	,	和	浪漫	,

历史、神话和爱情

[ðə; ði] ['nʌmbələs] [feɪts] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪlɪ] [ru:'ti:n]

the	numberless	fêtes	and	merrymakings	of	the	people	and	the	daily	routine
这	无数	节日	和	欢乐的	的	这	人们	和	这	日常的	常规

[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

of	their	lives	,
的	他们的	生活	,

人们数不胜数的节日庆典和欢乐活动，以及他们日常生活的种种琐事，

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊəts][ænd; ənd]['hɪərəʊz] , [siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['drɑːmə] ,

representations	of	celebrated	poets	and	heroes	,	scenes	from	the	drama	,
表现形式	的	著名	诗人	和	英雄	,	场景	从	这	戏剧	,

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['æktəz] [ænd; ənd] [kɔːti'zænz] ,

portraits	of	popular	actors	and	courtesans	,
肖像	的	受欢迎的	演员	和	妓女	,

描绘著名诗人英雄的画像、戏剧场景、著名演员和名妓的肖像

[ðə; ði] ['revlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] , [fə'mɪliə(r)] [siːnz] [ænd; ənd] ['feɪməs]

the	revels	of	the	Yoshiwara	,	animals	and	plants	,	familiar	scenes	and	famous
这	揭秘	的	这	吉原	,	动物	和	植物	,	熟悉的	场景	和	著名的

['lændskeɪps] ,

landscapes	,
风景	,

吉原的狂欢、动植物、熟悉的场景和著名的风景，

['fɜːnɪʃt] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['endləs] ['brɔːdʃiːt] [ænd; ənd] [bʊk] [ɪˌlʌs'treʃən] .

furnished	motives	for	almost	endless	broadsheets	and	book	illustrations	.
提供	动机	为了	几乎	无尽的	报纸	和	书	插图	.

为几乎无穷无尽的传单和书籍插图提供了创作灵感。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ɑːt] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

No	other	art	was	ever	more	crowded	with	human	interest	.
不	其他	艺术	曾是	曾经	更多的	挤	和	人类	兴趣	.

没有任何其他艺术形式像它一样充满了人文情怀。

[ðə; ði] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [ɪn][prɪnt] - [dɪ'zaɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['iːpɒk] [wɒz; wəz] [helpt] [ɒn][baɪ][ə; eɪ]

The	forward	movement	in	print	-	designing	at	this	epoch	was	helped	on	by	a
这	向前	移动	在	打印	-	设计	在	这	时代	曾是	帮助	在	经过	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haɪli] ['gɪftɪd] ['ɑːtɪsts] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] [tə'geðə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]

number	of	highly	gifted	artists	who	seem	to	have	worked	together	to	some
数字	的	高度	天才	艺术家	WHO	似乎	到	有	工作	一起	到	一些

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

这一时期印刷设计的发展进步，得益于许多才华横溢的艺术家，他们似乎在某种程度上进行了合作。

[kɑːtsuːkɑːwə] -

Katsukawa	Shunshoì
胜川	-

胜川春翔

, [huː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][prɪnt] - [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðæt] [ˌhɑːruː'noʊbuː] [skɔːnd] ,

,	who	took	up	the	theatrical	branch	of	print	-	designing	that	Harunobu	scorned	,
,	WHO	采取	向上	这	戏剧	分支	的	打印	-	设计	那	晴信	被鄙视	,

他选择了春信所鄙夷的戏剧版画设计分支，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

is	one	of	the	most	distinguished	masters	of	the	Ukiyoé	school	.
是	一	的	这	最多	杰出的	大师	的	这	浮世绘	学校	.

是浮世绘流派最杰出的大师之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv] [mɑːkt] ['paʊə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌlərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] .

He	was	a	designer	of	marked	power	,	a	colourist	of	the	first	rank	.
他	曾是	一个	设计师	的	标记	力量	,	一个	色彩师	的	这	第一的	秩	.

他是一位极具实力的设计师，一位一流的色彩大师。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

His	works	are	not	yet	appreciated	as	they	should	be	,
他的	作品	是	不是	然而	感谢	作为	他们	应该	是	,

他的作品尚未得到应有的赏识。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jiːld] [pjʊə(r)] [iːs'θetɪk] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][məʊst][ɪg'zɔːltɪd]['kwɒləti] .

but	the	finest	of	them	yield	pure	aesthetic	delight	of	most	exalted	quality	.
但	这	最好的	的	他们	屈服	纯的	审美的	喜	的	最多	崇高	质量	.

但其中最优秀的作品能带来最高尚的纯粹审美愉悦。

[kɪtaoʊ] [ʃɪgmɑːsə] , - -

Kitao	Shigemasa	,	Ippitsusai	Buncho Ì
北尾	重政	,	-	-

北尾重政、一斋文长

, [ænd; ənd] [-] [kɔrjuːsaɪ] ['ɔːlsəʊ][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] - [reɪt] [men][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

,	and	Isoda	Koryusai	also	rank	among	the	first	-	rate	men	of	this	period	.
,	和	伊索达	广留斋	还	秩	之中	这	第一的	-	速度	男人	的	这	时期	.

而矶田光柳斋也位列这一时期的一流人物之列。

[ɪn][ðə; ði]['kɒntest][fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ten] [j'iəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

In	the	contest	for	popular	favour	during	the	ten	years	following	the	death	of
在	这	竞赛	为了	受欢迎的	偏爱	期间	这	十	年	下列的	这	死亡	的

[ˌhɑːruː'noʊbuː] ,

Harunobu	,
晴信	,

在春信去世后的十年间，为了赢得民众的支持，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

which	took	place	in	the	summer	of	1770	,
哪个	采取	地方	在	这	夏天	的	-	,

这件事发生在1770年夏天，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːdən] ['restɪd] [ə'pɒn] [kɔrjuːsaɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]

it	has	been	said	that	the	guerdon	rested	upon	Koryusai	,	but	that	is	a
它	有	到过	说	那	这	格尔登	休息	之上	广留斋	,	但	那	是	一个

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

有人说王位由高柳斋保管，但这是个错误的说法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] -

for	both	Shunsho Ì
为了	两个都	-

春章

[ænd; ənd] [ʃɪgmɑːsə] [stʊd] ['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv]['kwɒlɪfaɪd]['dʒʌdʒɪz] .

and	Shigemasa	stood	higher	in	the	estimation	of	qualified	judges	.
和	重政	站立	更高	在	这	估算	的	合格的	法官	.

在合格评委的评价中，重政的排名更高。

[ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɑːst] [ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][baɪ] - ,

All	,	however	,	were	surpassed	a	few	years	later	by	Kiyonaga	,
全部	,	然而	,	是	超越	一个	很少	年	之后	经过	-	,

然而，几年后，所有这些都被清永超越了。

[ðə; ði][lɑːst] [greɪt] ['ɑːtɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːrɪiː][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]

the	last	great	artist	of	the	Torii	line	and	the	culminating	figure	in	the
这	最后的	伟大的	艺术家	的	这	鸟居	线	和	这	高潮	数字	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [skuːl] .

history	of	the	Popular	School	.
历史	的	这	受欢迎的	学校	.

鸟居画派最后一位伟大的艺术家，也是大众画派历史上的巅峰人物。

[hiː; hi] [ˈkɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈmɑːvələs] [ˈkwɒlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] -

He	conquered	by	the	rugged	strength	and	marvellous	quality	of	his	brush	-
他	征服	经过	这	崎岖	力量	和	奇妙	质量	的	他的	刷子	-

[strəʊks] ,

strokes	,
笔画	,

他凭借雄浑的气势和精湛的笔触征服了世人。

[baɪ][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪp] [ˈmɑːstəri][hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ˈəʊvə(r)][ɔːl]

by	the	richness	of	his	colouring	and	the	ripe	mastery	he	displayed	over	all
经过	这	丰富	的	他的	染色	和	这	成熟	精通	他	显示	超过	全部

[ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

the	resources	of	his	craft	.
这	资源	的	他的	工艺	.

凭借其丰富的色彩运用和对绘画技艺的娴熟驾驭。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] — [ðæt] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]

But	also	he	created	a	new	type	of	design	—	that	which	found	expression	in
但	还	他	创建	一个	新的	类型	的	设计	—	那	哪个	成立	表达	在

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪptɪks] [ænd; ənd] [ˈtrɪptɪks] [ðæt] [stænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtraɪʌmfs] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] - [ˈprɪntɪŋ]

the	great	diptychs	and	triptychs	that	stand	as	the	triumphs	of	colour	-	printing
这	伟大的	双联画	和	三联画	那	站立	作为	这	胜利	的	颜色	-	印刷

.

:
.

但他还创造了一种新的设计类型——这种设计类型体现在伟大的双联画和三联画中，这些画作是彩色印刷的胜利之作。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kəntˈɛmpərərɪz] [wɒz; wəz]

At	the	height	of	his	power	his	influence	over	his	contemporaries	was
在	这	高度	的	他的	力量	他的	影响	超过	他的	同时代人	曾是

[səʊ] [greɪt] [ðæt] ,

so	great	that	,
所以	伟大的	那	,

在他权势鼎盛时期，他对同时代人的影响力如此之大，以至于

[wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [men] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈkɒpid] [hɪz; ɪz] [staɪl] [æz; əz] [ˈkləʊsli]

without	exception	,	the	younger	men	among	them	copied	his	style	as	closely
没有	例外	,	这	年轻	男人	之中	他们	复制	他的	风格	作为	密切

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	they	could	.
作为	他们	可以	.

无一例外，他们当中的年轻人都尽可能地模仿他的风格。

[wen] - , [əˈbaʊt] - , [stɒpt] [dɪˈzaɪnɪŋ] [prɪnts] , [ðə; ði] [ˈdekədəns] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]

When	Kiyonaga	,	about	1793	,	stopped	designing	prints	,	the	decadence	had	already
什么时候	-	,	关于	-	,	停止	设计	印刷	,	这	颓废	有	已经

[set][ɪn] .

set	in	.
放	在	.

当清长在 1793 年左右停止设计版画时，颓废风气已经盛行。

[ðə; ði] [ˈdekeɪd] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈræpɪd][dɪˌtɪəriəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ˌuːtɑːˈmɑːroʊ]

The	decade	that	followed	was	a	period	of	rapid	deterioration	,	with	Utamaro
这	十年	那	随后	曾是	一个	时期	的	迅速的	恶化	,	和	歌麿

[æz; əz][ɪts][pəˈtɪkjələ(r)]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] .

as	its	particular	evil	genius	.
作为	它是	特别的	邪恶的	天才	.

接下来的十年是迅速衰落的时期，而歌麿则是其中的邪恶天才。

[jet] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['splendɪd][ɒv; əv][ðə; ði][prɪnts][wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] [ɪn] [ðæt] ['dekeɪd] .

Yet	many	of	the	most	splendid	of	the	prints	were	produced	in	that	decade	.
然而	许多	的	这	最多	灿烂	的	这	印刷	是	生产	在	那	十年	.

然而，许多最精美的版画都是在那十年间创作的。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [faɪnə][ðæn; ðən] - ['wʌndəf(ə)l] ['sɪəri:z] [wɪð] [ðə; ði]

Where	shall	we	look	for	anything	finer	than	Eishi's	wonderful	series	with	the
在哪里	将	我们	看	为了	任何事物	更精细	比	-	精彩的	系列	和	这

['tʃɒkləʊt] ['bækgraʊnd] ,

chocolate	background	,
巧克力	背景	,

哪里还能找到比Eishi以巧克力为背景的精彩系列作品更棒的东西呢?

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['trɪptɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['gɛndʒi]['sɪəri:z] ?

or	his	triptychs	of	the	Prince	Genji	series	?
或者	他的	三联画	的	这	王子	源氏	系列	?

或者他创作的《源氏物语》三联画?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['i:kwəl][ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] -

Where	shall	we	find	anything	to	equal	the	brilliant	characterization	of	Sharaku's
在哪里	将	我们	寻找	任何事物	到	平等的	这	杰出的	特征描述	的	-

['æktə(r)] ['pɔ:rtrəts] ?

actor	portraits	?
演员	肖像	?

哪里还能找到比沙拉库笔下演员肖像更精彩的刻画呢?

[weə(r)] [els] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mɑ:vələsli] ['fæsaɪl] ['rɪðmɪk] [laɪn] , [sʌtʃ] [swɪft] ,

Where	else	shall	we	turn	for	such	marvellously	facile	rhythmic	line	,	such	swift	,
在哪里	别的	将	我们	转动	为了	这样的	奇妙地	容易的	节奏	线	,	这样的	迅速	,

我们还能在哪里找到如此美妙流畅、如此迅捷的节奏线条呢?

['vaɪt(ə)l] ['hændlɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] - ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

vital	handling	as	that	which	made	Utamaro's	masterpieces	the	despair	of	his
必不可少的	处理	作为	那	哪个	制成	-	杰作	这	绝望	的	他的

['meni] ['ɪmɪtəɪtəz] ?

many	imitators	?
许多	模仿者	?

关键在于如何像歌麿的杰作那样，让众多模仿者望尘莫及?

[tɑ:jəku:ni] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'zaɪnd] ['meni] [faɪn] [prɪnts] ;

Toyokuni	also	designed	many	fine	prints	;
丰国	还	设计	许多	美好的	印刷	;

丰国还设计了许多精美的版画;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [les] [fɔ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ai][hæv; həv] [nemd]

but	as	he	was	a	man	of	less	force	than	the	others	I	have	named
但	作为	他	曾是	一个	男人	的	较少的	力量	比	这	其他的	我	有	命名

,

,

,

但由于他的力量不如我提到的其他人，

[hi:; hi] [fel] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd]['fju:ə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks]

he	fell	faster	and	farther	than	they	did	,	and	fewer	of	his	works
他	跌倒	快点	和	更远	比	他们	做过	,	和	更少	的	他的	作品

[kə'mɑ:nd] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

command	our	admiration	.
命令	我们的	钦佩	.

他比他们跌得更快更远，而且他的作品也远不如他们令人钦佩。

[ˌhɑːruːˈnoʊbuː] .

HARUNOBU	.
晴信	.

春信。

[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)] .

The	**Sleeping**	**Elder**	**Sister**	.
这	睡眠	长老	姐姐	.

沉睡的姐姐。

[ai][hæv; həv][left][maɪˈself][ˈlɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [tuː] [ˈemɪnənt] [ˈɑːtɪsts] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]

I	**have**	**left**	**myself**	**little**	**time**	**to**	**speak**	**of**	**two**	**eminent**	**artists**	**,**	**both**	**of**	**them**
我	有	左边	我	小的	时间	到	说话	的	二	杰出	艺术家	,	两个都	的	他们

[wɜːld] - [rɪˈnaʊnd] ,

world	**-**	**renowned**	**,**
世界	-	著名	,

我留给自己的时间不多，无法谈论两位杰出的艺术家，他们都是世界知名的。

[huː] [baɪ][ðeə(r)][ˈdʒiːniəs] [meɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz]['nəʊtəb(ə)l][ɪn]

who	**by**	**their**	**genius**	**made**	**the**	**latter**	**years**	**of**	**the**	**Ukiyoé**	**school**	**as**	**notable**	**in**
WHO	经过	他们的	天才	制成	这	后者	年	的	这	浮世绘	学校	作为	值得注意的	在

[ðeə(r)] [wei] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

their	**way**	**as**	**any**	**in**	**its**	**entire**	**history**	**.**
他们的	方式	作为	任何	在	它是	全部的	历史	.

他们的才华使浮世绘后期以其独特的方式成为浮世绘历史上最杰出的时期之一。

['aɪðə(r)][ˌhoʊkʊ'saɪ][ɔː(r)]['hɪroʊʃɪˌgeɪ] [mait] [wel] [ɪn'geɪdʒ]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]

Either	**Hokusai**	**or**	**Hiroshige**	**might**	**well**	**engage**	**our**	**attention**	**for**	**an**	**entire**
任何一个	北斋	或者	歌川广重	可能	出色地	从事	我们的	注意力	为了	一个	全部的

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

葛饰北斋或歌川广重的作品都足以让我们沉浸其中，一整个晚上都目不转睛。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [prəˈlɪfɪk] ; [ˌhoʊkʊ'saɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['vɜːsətaɪl] [ænd; ənd]

Both	**were**	**extraordinarily**	**prolific**	**;**	**Hokusai**	**was**	**the**	**more**	**versatile**	**and**
两个都	是	非常	多产的	;	北斋	曾是	这	更多的	多才多艺的	和

[hæz; həz][ðə; ði]['waɪdə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

has	**the**	**wider**	**reputation**	**.**
有	这	更广泛	名声	.

两人都创作了大量作品；葛饰北斋的风格更加多样，名气也更大。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lændskeɪp] ['ɑːtɪsts][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .

Both	**are**	**among**	**the**	**greatest**	**landscape**	**artists**	**the**	**world**	**has**	**ever**	**known**	**.**
两个都	是	之中	这	最	景观	艺术家	这	世界	有	曾经	已知	.

他们都是世界历史上最伟大的风景画家之一。

[ðeə(r)] ['njuːmərəs] [prɪnts] [ɒv; əv] ['lændskeɪps] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]

Their	**numerous**	**prints**	**of**	**landscapes**	**are**	**a**	**revelation**	**of**	**the**	**possibilities**	**of**
他们的	很多的	印刷	的	风景	是	一个	启示	的	这	可能性	的

[əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪn] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][vəˈraɪəti][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .

originality	**in**	**composition**	**and**	**variety**	**of**	**interest**	**in**	**this**	**field**	**.**
独创性	在	作品	和	种类	的	兴趣	在	这	场地	.

他们创作的大量风景版画展现了构图的原创性以及该领域兴趣的多样性。

[ənˈles] [wʌn][hæz; həz] ['stʌdid] [ðiːz] [prɪnts][ɪn][faɪn] [ɪgˈzæmpl] ,

Unless	**one**	**has**	**studied**	**these**	**prints**	**in**	**fine**	**examples**	**,**
除非	一	有	研究	这些	印刷	在	美好的	示例	,

除非仔细研究过这些版画的精美范例，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðeə(r)]
it **is** **impossible** **to** **realize** **how** **great** **is** **their**
它 是 不可能的 到 意识到 如何 伟大的 是 他们的

很难想象他们有多伟大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

['merɪt] .
merit .
优点 .

优点。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][prɪnts] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [truː] [ɒv; əv][hɪroʊʃaɪdʒɪz] .
This is true of all the prints , but particularly true of Hiroshige's .
这 是 真的 的 全部 这 印刷 , 但 特别 真的 的 广重的 .

这一点适用于所有版画，但尤其适用于歌川广重的作品。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][best] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['veri] [gʊd] [wʌnz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['riːəli]
Between the best impressions and the very good ones the difference is really
之间 这 最好的 印象 和 这 非常 好的 一个 这 不同之处 是 真的
[ə'stɒnɪʃɪŋ] .
astonishing .
惊人 .

最佳印象和非常好的印象之间的差别真是令人惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'striːmli] [reə(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt]
But the best are so extremely rare as to make it probable that
但 这 最好的 是 所以 极其 稀有的 作为 到 制作 它 可能 那
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
because of the difficulty and the cost of printing ,
因为 的 这 困难 和 这 成本 的 印刷 ,

但最好的作品极其罕见，很可能由于印刷难度大、成本高，

['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] — [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ['faɪndɪŋ] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃnz] [mɔː(r)]
very few of them were issued — the publishers finding cheaper editions more
非常 很少 的 他们 是 发布 — 这 出版商 寻找 更便宜 版本 更多的
['prɒfɪtəb(ə)l] .
profitable .
有利可图 .

这些书发行量非常少——出版商发现价格更低的版本利润更高。

[ðəʊ] [klˈɑːst] [æz; əz] ['ɑːtɪsts] ,
Though classed as Ukiyoé artists ,
尽管 分类 作为 浮世绘 艺术家 ,

虽然被归类为浮世绘艺术家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日本彩色印刷品及其设计师(Japanese Colour-Prints and Their Designers)

第2/3页

[ˌhoʊkʊ'saɪ][ænd; ənd]['hɪroʊʃɪˌgeɪ] ['riːəli] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['seprət] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli]
Hokusai **and** **Hiroshige** **really** **represent** **a** **separate** **movement** **which** **undoubtedly**
北斋 和 歌川广重 真的 代表 一个 分离 移动 哪个 无疑

[wʊd] [hæv; həv] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [skuːl] [hæd; həd] ['wɜːðɪ] ['fɑːloʊərz] [ə'rɪz(ə)n][tuː; tə]
would **have** **crystallized** **into** **a** **distinct** **school** **had** **worthy** **followers** **arisen** **to**
会 有 结晶 进入 一个 清楚的 学校 有 值得 追随者 出现 到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] ,
carry **it** **forward** **,**
携带 它 向前 ,

葛饰北斋和歌川广重代表着一种独立的艺术运动，如果当时有合适的追随者来传承下去，毫无疑问，这种运动会发展成为一个独立的流派。

[hæd; həd][ðə; ði][taɪmz] [biːn] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] , [lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] ,
had **the** **times** **been** **different** **,** **and** **,** **last** **but** **not** **least** **,**
有 这 时代 到过 不同的 , 和 , 最后的 但 不是 至少 ,

如果时代不同，最后，也是最重要的一点，

[hæd; həd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɑːstəz] [biːn] [les] [træn'sendənt] .
had **the** **genius** **of** **the** **two** **masters** **been** **less** **transcendent** **.**
有 这 天才 的 这 二 大师 到过 较少的 超凡脱俗 .

如果这两位大师的才华没有那么超凡脱俗的话。

[ɪn] [ðɪs] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] - ['prɪntɪŋ] ['əʊnli]
In **this** **sketch** **of** **the** **history** **of** **the** **art** **of** **Ukiyoé** **colour** **-** **printing** **only**
在 这 草图 的 这 历史 的 这 艺术 的 浮世绘 颜色 - 印刷 仅有的

[ðə; ði][mɔː(r)]['seɪliənt] ['fiːtʃəz] [hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [ə'pɒn] .
the **more** **salient** **features** **have** **been** **touched** **upon** **.**
这 更多的 显著的 特征 有 到过 感动 之上 .

在这篇关于浮世绘彩色印刷艺术史的概述中，只涉及了较为突出的特点。

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv]
Of **the** **prints** **themselves** **it** **is** **not** **too** **much** **to** **say** **that** **the** **finest** **of**
的 这 印刷 他们自己 它 是 不是 也 很多 到 说 那 这 最好的 的

[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn]
them **are** **the** **most** **beautiful** **specimens** **of** **printing** **that** **have** **been** **done** **in**
他们 是 这 最多 美丽的 标本 的 印刷 那 有 到过 完毕 在

['eni] [lænd][æt; ət]['eni] [taɪm] .
any **land** **at** **any** **time** **.**
任何 土地 在 任何 时间 .

就版画本身而言，毫不夸张地说，其中最精美的几幅是任何国家、任何时期最美丽的版画作品。

[jet] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] ['meθədz] — [ɔː(r)] [wɒt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Yet **none** **but** **the** **most** **primitive** **methods** **—** **or** **what** **from** **our** **point** **of**
然而 没有任何 但 这 最多 原始 方法 — 或者 什么 从 我们的 观点 的

[vjuː] [meɪ] [siːm] [sʌtʃ] — [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
view **may** **seem** **such** **—** **were** **employed** **.**
看法 可能 似乎 这样的 — 是 受雇 .

然而，当时采用的却是最原始的方法——或者说，在我们看来是最原始的方法。

[ðə; ði][məʊst]['wʌndəf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][prɪnts][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] “ ['rʌbɪŋ] ” [ɔ:(r)] [ɪm'preʃ(ə)n]['teɪkən]

The	most	wonderful	among	all	the	prints	is	but	a	“	rubbing	”	or	impression	taken
这	最多	精彩的	之中	全部	这	印刷	是	但	一个	“	擦	”	或者	印象	已采取

[baɪ][hænd][frɒm; frəm] [wʊd] [blɒks] .

by	hand	from	wood	blocks	.
经过	手	从	木头	积木	.

所有版画中最精美的，不过是手工从木版上拓印或印制的一幅作品。

[ðə; ði]['ɑ:tɪst] ['hævɪŋ] [drɔ:n] [ðə; ði][dɪ'zaɪn] [wɪð] [ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn]['aʊtlaɪn][ə'pɒn] [θɪn]

The	artist	having	drawn	the	design	with	the	point	of	a	brush	in	outline	upon	thin
这	艺术家	拥有	绘制	这	设计	和	这	观点	的	一个	刷子	在	大纲	之上	薄的

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

艺术家用画笔尖在薄纸上勾勒出图案轮廓后，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hændɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] ,

it	was	handed	over	to	the	engraver	,
它	曾是	递交	超过	到	这	雕刻师	,

它被交给了雕刻师。

[hu:] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [baɪ] ['peɪstɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [feɪs] ['daʊnwəd] [ə'pɒn][ə; eɪ]

who	began	his	part	of	the	work	by	pasting	the	design	face	downward	upon	a
WHO	开始	他的	部分	的	这	工作	经过	粘贴	这	设计	脸	向下	之上	一个

[flæt] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ,

flat	block	of	wood	,
平坦的	堵塞	的	木头	,

他首先将设计图正面朝下粘贴在一块扁平的木板上，开始了这项工作。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['tʃeri] ,

usually	cherry	,
通常	樱桃	,

通常是樱桃味的

[sɔ:n] ['plæŋkˌwaɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] [ju:st] [baɪ][ˌjʊərə'pi:ən] [wʊd] - [ɪn'greɪvə(r)]

sawn	plankwise	as	in	the	case	of	the	blocks	used	by	European	wood	-	engravers
锯切	板式	作为	在	这	案件	的	这	积木	用过的	经过	欧洲的	木头	-	雕刻师

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['djʊrər] .

in	the	time	of	Dürer	.
在	这	时间	的	丢勒	.

像丢勒时代欧洲木刻家使用的木块那样，以木板状锯切。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [skreɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʃəʊd] [θru:]

The	paper	was	then	scraped	at	the	back	until	the	design	showed	through
这	纸	曾是	然后	刮擦	在	这	后退	直到	这	设计	显示	通过

[dɪ'stɪŋktli] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] .

distinctly	in	every	part	.
明显地	在	每一个	部分	.

然后刮擦纸张背面，直到图案在每个部分都清晰地显现出来。

[nekst] , [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kʌt] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɪn] [rɪ'li:f] ,

Next	,	the	wood	was	carefully	cut	away	,	leaving	the	lines	in	relief	,
下一个	,	这	木头	曾是	小心	切	离开	,	离开	这	线条	在	宽慰	,

接下来，小心翼翼地将木头削去，留下凸起的线条。

[keə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] ['feɪθfəli] ['evri] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] - [strəʊks] [wɪð]

care	being	taken	to	preserve	faithfully	every	feature	of	the	brush	-	strokes	with
关心	存在	已采取	到	保存	忠实	每一个	特征	的	这	刷子	-	笔画	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [wɒz; wəz]['eksɪkju:tɪd] .

which	the	drawing	was	executed	.
哪个	这	绘画	曾是	执行	.

力求忠实地保留绘画过程中每一笔触的特征。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['teɪkən][ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪŋk][frɒm; frəm] [ðɪs] “ [ki:]

A	number	of	impressions	were	then	taken	in	Chinese	ink	from	this	“	key
一个	数字	的	印象	是	然后	已采取	在	中国人	墨水	从	这	“	钥匙

[blɒk] ” [ænd; ənd]['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:tɪst][tu:; tə] [fɪl] [ɪn] [wɪð] ['kʌlə(r)] .

block	”	and	handed	to	the	artist	to	fill	in	with	colour	.
堵塞	”	和	递交	到	这	艺术家	到	充满	在	和	颜色	.

然后，用中国墨水从这块“关键版”上印制了一些图案，交给艺术家上色。

[ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] [plæn] ,

This	ingenious	plan	,
这	巧妙	计划	,

这个巧妙的计划，

[wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfestli] [æn; ən] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk]

which	is	manifestly	an	outgrowth	of	the	early	custom	of	colouring	the	ink
哪个	是	显然	一个	生长	的	这	早期的	风俗	的	染色	这	墨水

[prɪnts] (['su:mi] - -) [baɪ][hænd] ,

prints	(	sumi	-	yé	)	by	hand	,
印刷	(	墨	-	-	)	经过	手	,

这显然是早期手工给墨绘（sumi-yé）上色习俗的衍生品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'hæps] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [θɔ:t] [ɒv; əv][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['kʌlə(r)]

and	which	perhaps	would	never	have	been	thought	of	had	not	the	colour
和	哪个	也许	会	绝不	有	到过	想法	的	有	不是	这	颜色

[ɪt'self] [bi:n] [æn; ən] ['ɑ:ftəθɔ:t] ,

itself	been	an	afterthought	,
本身	到过	一个	事后考虑	,

如果不是颜色本身是事后才考虑的，这一点或许永远不会被想到。

[ɪneɪbld] [ðə; ði]['ɑ:tɪst][tu:; tə][traɪ]['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn]['kʌlə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪnɪməm]

enabled	the	artist	to	try	many	experiments	in	colour	arrangement	with	a	minimum
已启用	这	艺术家	到	尝试	许多	实验	在	颜色	安排	和	一个	最低限度

[ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

amount	of	labour	.
数量	的	劳动	.

这使得艺术家能够以最少的劳动量尝试许多色彩搭配方面的实验。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [ski:m] [ænd; ənd] [ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,

The	colour	scheme	and	ornamentation	of	the	surfaces	having	been	determined	,
这	颜色	方案	和	装饰	的	这	表面	拥有	到过	决定	,

[ðə; ði]

the
这

表面的配色方案和装饰图案确定之后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪn'greɪvə(r)] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [səb'sɪdiəri] blocks5 [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd] ,

engraver	made	as	many	subsidiary	blocks5	as	were	required	,
雕刻师	制成	作为	许多	子公司	blocks5	作为	是	必需的	,

雕刻师制作了所需数量的辅助版块5，

[ðə; ði] [pɑ:ts] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['bi:ɪŋ] [left] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [kʌt] [ə'weɪ] .

the	parts	meant	to	take	the	colour	being	left	raised	and	the	rest	cut	away	.
这	部分	意思是	到	拿	这	颜色	存在	左边	提高	和	这	休息	切	离开	.

用于上色的部分保持凸起，其余部分则被切掉。

['ækjərət] ['redʒɪstə(r)][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv][dɪ'vaɪsɪz] .

Accurate	**register**	**was**	**secured**	**by**	**the**	**simplest**	**of**	**devices**	**.**
准确的	登记	曾是	安全	经过	这	最简单的	的	设备	.

最简单的设备就能保证准确的记录。

[ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋg(ə)ld] [mɑːk] [ɪn'greɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

A	**right**	**-**	**angled**	**mark**	**engraved**	**at**	**the**	**lower**	**right**	**-**	**hand**	**corner**	**of**	**the**
一个	正确的	-	倾斜的	标记	刻	在	这	降低	正确的	-	手	角落	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [blɒk] ,

original	**block**	**,**
原来的	堵塞	,

原木块右下角刻有一个直角标记，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [mɑːk][ɪn][ɪg'zækt][laɪn] [wɪð] [ɪts]['ləʊə(r)][ɑːm][æt; ət][ðə; ði][left] ,

and	**a**	**straight**	**mark**	**in**	**exact**	**line**	**with**	**its**	**lower**	**arm**	**at**	**the**	**left**	**,**
和	一个	直的	标记	在	精确的	线	和	它是	降低	手臂	在	这	左边	,

左侧下臂处有一条与下臂完全对齐的直线标记，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [blɒk] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['prɪntɪŋ] ,

were	**repeated**	**upon**	**each**	**subsequent**	**block**	**,**	**and**	**,**	**in**	**printing**	**,**
是	重复	之上	每个	随后的	堵塞	,	和	,	在	印刷	,

在后续的每个版块上重复进行，并且在印刷过程中，

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [raɪt] - [hænd] ['edʒɪz]

the	**sheets**	**were**	**laid**	**down**	**so**	**that**	**their**	**lower**	**and**	**right**	**-**	**hand**	**edges**
这	纸张	是	铺设	向下	所以	那	他们的	降低	和	正确的	-	手	边缘

[ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðə; ði][mɑːrks][səʊ] [meɪd] .

corresponded	**with**	**the**	**marks**	**so**	**made**	**.**
对应	和	这	标记	所以	制成	.

将纸张铺好，使其下边缘和右边缘与所做的标记相对应。

[ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['redʒɪstə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['meni] [prɪnts] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz]

The	**defective**	**register**	**which**	**may**	**be**	**observed**	**in**	**many**	**prints**	**was**	**sometimes**
这	有缺陷的	登记	哪个	可能	是	观察到	在	许多	印刷	曾是	有时

[kɔːzd] [baɪ] [ʌn'iːkwəl] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] .

caused	**by**	**unequal**	**shrinking**	**or**	**swelling**	**of**	**the**	**blocks**	**.**
导致	经过	不等	收缩	或者	肿胀	的	这	积木	.

许多印刷品中可能出现的套准缺陷有时是由于印版收缩或膨胀不均匀造成的。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [leɪt] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [wʌnz] ,

In	**consequence**	**of**	**this**	**,**	**late**	**impressions**	**are**	**often**	**inferior**	**to**	**the**	**early**	**ones**	**,**
在	结果	的	这	,	晚的	印象	是	经常	下	到	这	早期的	一个	,

因此，后期的印象往往不如早期的印象。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [blɒks] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːn]

even	**though**	**printed**	**with**	**the**	**same**	**care**	**,**	**and**	**from**	**blocks**	**that**	**had**	**worn**
甚至	尽管	打印	和	这	相同的	关心	,	和	从	积木	那	有	磨损

['veri] ['lɪt(ə)l] .

very	**little**	**.**
非常	小的	.

即使印刷时一丝不苟，而且所用的印版磨损程度也很小。

[ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt][ə'pɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**alignment**	**will**	**usually**	**be**	**found**	**to**	**be**	**exact**	**upon**	**one**	**side**	**of**	**the**
这	结盟	将要	通常	是	成立	到	是	精确的	之上	一	边	的	这

[prɪnt] ,

print	**,**
打印	,

通常情况下，印刷品一侧的对齐效果会非常精确。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] ['fɜːðə(r)] [aʊt][ɒv; əv]['redʒɪstə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

but	to	get	further	out	of	register	as	the	other	side	is	approached	.
但	到	得到	更远	出去	的	登记	作为	这	其他	边	是	接近	.

但随着对方的接近，要进一步脱离登记范围。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [mɔɪst] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪŋk][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

The	printing	was	done	on	moist	paper	with	Chinese	ink	and	colour	applied	to
这	印刷	曾是	完毕	在	潮湿	纸	和	中国人	墨水	和	颜色	应用	到

[ðə; ði] [blɒks] [wɪð] [flæt] ['brʌʃɪz] .

the	blocks	with	flat	brushes	.
这	积木	和	平坦的	刷子	.

印刷是在潮湿的纸张上进行的，使用中国墨水，并用扁平的毛笔将颜料涂抹在木版上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪs] [peɪst] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪgmənts] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

A	little	rice	paste	was	usually	mixed	with	the	pigments	to	keep	them
一个	小的	米	粘贴	曾是	通常	混合	和	这	颜料	到	保持	他们

[frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['braɪtnəs] .

from	running	and	to	increase	their	brightness	.
从	跑步	和	到	增加	他们的	亮度	.

通常会在颜料中加入少量米浆，以防止颜料晕染并提高其亮度。

['sʌmtaɪmz] [draɪ][raɪs]['flaʊə(r)][wɒz; wəz] [dʌst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blɒks] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Sometimes	dry	rice	flour	was	dusted	over	the	blocks	after	they	were
有时	干燥	米	面粉	曾是	掸去灰尘	超过	这	积木	后	他们	是

[tʃɑːdʒd] .

charged	.
带电	.

有时，人们会在砖块充好电后，在上面撒上干米粉。

[tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [blɒks] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

To	this	method	of	charging	the	blocks	much	of	the	beauty	of	the	result
到	这	方法	的	收费	这	积木	很多	的	这	美丽	的	这	结果

[meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] .

may	be	attributed	.
可能	是	归因于	.

这种给积木充电的方法，是最终成品美观大方的主要原因。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] , ['greɪdɪd] , [ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wɪl] , [ðə; ði] [blɒks] ['kʌvəd]

The	colour	could	be	modified	,	graded	,	or	changed	at	will	,	the	blocks	covered
这	颜色	可以	是	修改的	,	已评分	,	或者	已更改	在	将要	,	这	积木	涵盖

[ɪn'taɪəli] [ɔː(r)] ['pɑːʃəli] .

entirely	or	partially	.
完全	或者	部分	.

颜色可以随意修改、渐变或改变，方块可以完全或部分覆盖。

[hɑːd] , [mə'kænɪkl] ['ækjərəsi] [wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] .

Hard	,	mechanical	accuracy	was	avoided	.
难的	,	机械的	准确性	曾是	避免	.

避免了生硬的机械式精确性。

[ɪm'preʃnz] ['difə] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['prɪntərz] [eɪm][wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'fɔːməti] .

Impressions	differed	even	when	the	printer's	aim	was	uniformity	.
印象	不同	甚至	什么时候	这	打印机的	目的	曾是	均匀性	.

即使印刷商的目标是追求统一性，印刷效果仍然存在差异。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['ɪŋkɪŋ] [ðə; ði] “ [kiː] [blɒk] , ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][lɑːst] [ɪm'prest]

Sometimes	,	in	inking	the	“	key	block	,	”	which	was	usually	the	last	impressed
有时	,	在	墨水	这	“	钥匙	堵塞	,	”	哪个	曾是	通常	这	最后的	印象深刻

,

,

,

有时，在给"关键部分"（通常是最后印制的部分）上墨时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['pɪgmənt] , [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi]

some	of	the	lines	would	fail	to	receive	the	pigment	,	or	would	be
一些	的	这	线条	会	失败	到	收到	这	颜料	,	或者	会	是

[ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] .

overcharged	.
收费过高	.

部分线条可能无法接收到颜料，或者会被过度着色。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ænd; ənd]

This	was	especially	liable	to	happen	when	the	blocks	were	worn	and
这	曾是	尤其	容易	到	发生	什么时候	这	积木	是	磨损	和

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] [bɪ'keɪm] ['raʊndɪd] .

the	edges	of	the	lines	became	rounded	.
这	边缘	的	这	线条	成为	圆润	.

当方块磨损，线条边缘变圆时，这种情况尤其容易发生。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['pɪgmənt] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

A	little	more	or	a	little	less	pigment	sometimes	made	a	decided	difference	in	the
一个	小的	更多的	或者	一个	小的	较少的	颜料	有时	制成	一个	决定	不同之处	在	这

[təʊn][ɒv; əv][ðə; ði][prɪnt] ,

tone	of	the	print	,
语气	的	这	打印	,

颜料多一点或少一点，有时会对印刷品的色调产生明显的不同。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] ,

and	,	it	may	be	noted	,
和	,	它	可能	是	著名的	,

而且，值得注意的是，

[hæz; həz][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]

has	not	infrequently	determined	the	nature	and	the	extent	of	the
有	不是	不常	决定	这	自然	和	这	程度	的	这

[dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [rɔːt] [baɪ][taɪm] .

discolouration	wrought	by	time	.
变色	锻	经过	时间	.

它常常能确定时间造成的变色的性质和程度。

[ˌhɑːruː'noʊbuː] .

HARUNOBU	.
晴信	.

春信。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

The	Sleeping	Elder	Sister	.
这	睡眠	长老	姐姐	.

沉睡的姐姐。

[ɪn] ['prɪntɪŋ] ,

In	printing	,
在	印刷	,

在印刷领域，

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪntə(r)] [rʌbd] [ɒf] [ðə; ði]

a	sheet	of	paper	was	laid	upon	the	block	and	the	printer	rubbed	off	the
一个	床单	的	纸	曾是	铺设	之上	这	堵塞	和	这	打印机	摩擦	离开	这

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

一张纸放在印版上，印刷工将印迹擦掉。

['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][pæd] [kɔːld]
using **for** **the** **purpose** **a** **kind** **of** **pad** **called**
使用 为了 这 目的 一个 种类 的 软垫 称为

为此使用了一种叫做垫子的东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ə; eɪ][baː'ren] .
a **baren** **.**
一个 巴伦 .

一个荒凉的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
This **was** **applied** **to** **the** **back** **of** **the** **paper** **and** **manipulated** **with** **a**
这 曾是 应用 到 这 后退 的 这 纸 和 操纵 和 一个
['sɜːkjələ(r)] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
circular **movement** **of** **the** **hand** **.**
圆 移动 的 这 手 .

将颜料涂抹在纸张背面，然后用手做圆周运动进行涂抹。

[baɪ] ['veərɪŋ] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ðə; ði]
By **varying** **the** **dampness** **of** **the** **paper** **and** **the** **degree** **of** **pressure** **the**
经过 变化 这 潮湿 的 这 纸 和 这 程度 的 压力 这
['kʌlə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːst] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
colour **could** **be** **forced** **deep** **into** **the** **paper** **,**
颜色 可以 是 强制 深的 进入 这 纸 ,

通过改变纸张的湿度和压力大小，可以将颜料压入纸张深处。

[ɔː(r)] [left] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['faɪbəz]['əʊnli] ,
or **left** **upon** **the** **outer** **fibres** **only** **,**
或者 左边 之上 这 外 纤维 仅有的 ,

或者只留在外层纤维上，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wʊd] [ʃaɪn] [θruː] ,
so **that** **the** **whiteness** **of** **those** **below** **the** **surface** **would** **shine** **through** **,**
所以 那 这 白人 的 那些 以下 这 表面 会 闪耀 通过 ,

这样，水面之下那些人的纯洁就能显露出来。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [æt; ət][ɪts][best][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
giving **the** **peculiar** **effect** **of** **light** **which** **is** **seen** **at** **its** **best** **in** **some** **of** **the**
给予 这 奇特 影响 的 光 哪个 是 已见 在 它是最好的 在 一些 的 这
([prɪnts] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [æt; ət] [njuː] [jɪrz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][pə'tɪkjələ(r)]
surimono **(** **prints** **designed** **for** **distribution** **at** **New** **Year's** **or** **other** **particular**
苏里莫诺 (印刷 设计 为了 分配 在 新的 年 或者 其他 特别的
[ə'keɪʒnz]) [baɪ][ˌhoʊkʊ'saɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] .
occasions **)** **by** **Hokusai** **and** **his** **contemporaries** **.**
场合) 经过 北斋 和 他的 同时代人 .

这种光线呈现出一种奇特的效果，在葛饰北斋及其同时代画家的某些札物（为新年或其他特殊场合分发而设计的版画）中体现得最为明显。

[ˌʌn'ɪŋkt] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bɒsɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] .
Uninked **blocks** **were** **used** **for** **embossing** **portions** **of** **the** **designs** **.**
未上墨 积木 是 用过的 为了 压花 部分 的 这 设计 .

使用未上墨的印版来压印图案的某些部分。

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæktə(r)][ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .
The **skill** **of** **the** **printer** **was** **a** **large** **factor** **in** **producing** **the** **best** **results** **.**
这 技能 的 这 打印机 曾是 一个 大的 因素 在 生产 这 最好的 结果 .

打印机操作员的技术水平是获得最佳打印效果的重要因素。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] [rɪ'zʌltɪd] ['lɑ:dʒli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv]

Even	the	brilliancy	of	the	colour	resulted	largely	from	his	manipulation	of
甚至	这	才华横溢	的	这	颜色	结果	很大程度上	从	他的	操纵	的

[ðə; ði] ['pɪgmənts] [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [ɪn][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	pigments	and	various	little	tricks	in	their	application	.
这	颜料	和	各种各样的	小的	技巧	在	他们的	应用	.

就连色彩的绚丽也很大程度上源于他对颜料的运用以及在颜料使用上采用的各种小技巧。

[ðə; ði][fɜ:st] [ɪm'preʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][best] ,

The	first	impressions	were	not	the	best	,
这	第一的	印象	是	不是	这	最好的	,

第一印象并不好，

[sʌm; səm] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] ['hævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʊld] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [blɒk] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['kʌlə(r)]

some	forty	or	fifty	having	to	be	pulled	before	the	block	would	take	the	colour
一些	四十	或者	五十	拥有	到	是	拉	前	这	堵塞	会	拿	这	颜色

['prɒpəli] .

properly	.
适当地	.

大约需要拔掉四五十根线，色块才能正确着色。

['meni] [kaɪndz][ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] .

Many	kinds	of	paper	were	used	.
许多	种类	的	纸	是	用过的	.

使用了多种类型的纸张。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [prɪnts] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɪk] , ['spʌndʒi][ɪn]['tekstʃə(r)] ,

For	the	best	of	the	old	prints	it	was	thick	,	spongy	in	texture	,
为了	这	最好的	的	这	老的	印刷	它	曾是	厚的	,	海绵状的	在	质地	,

最好的老式印刷品质地厚实，呈海绵状。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:lməʊst]['aɪvəri][təʊn] .

and	of	an	almost	ivory	tone	.
和	的	一个	几乎	象牙	语气	.

呈近乎象牙色。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesəmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekt]['pɜ:sən(ə)l][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	finest	specimens	were	printed	under	the	direct	personal	supervision	of	the
这	最好的	标本	是	打印	在下面	这	直接的	个人的	监督	的	这

['ɑ:tɪsts] [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm] .

artists	who	designed	them	.
艺术家	WHO	设计	他们	.

最精美的样本均由设计它们的艺术家亲自监督印制。

['evri] ['di:teɪl][wɒz; wəz] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] .

Every	detail	was	looked	after	with	the	utmost	care	.
每一个	细节	曾是	看起来	后	和	这	极致	关心	.

每个细节都经过了极其细致的处理。

[nəʊ][peɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [speəd] [ɪn]['mɪksɪŋ][ðə; ði][tɪnts] , [ɪn] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [blɒks] ,

No	pains	were	spared	in	mixing	the	tints	,	in	charging	the	blocks	,
不	疼痛	是	幸存	在	混合	这	色调	,	在	收费	这	积木	,

在调配颜料和给色块上色时，都毫不吝惜心力。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][səʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [ɪm'preʃnz] .

in	laying	on	the	paper	so	as	to	get	the	best	possible	impressions	.
在	躺下	在	这	纸	所以	作为	到	得到	这	最好的	可能的	印象	.

平铺在纸上，以获得最佳的印迹效果。

[ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][traɪd][baɪ] ['veərɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ski:m] .

Experiments	were	often	tried	by	varying	the	colour	schemes	.
实验	是	经常	尝试	经过	变化	这	颜色	方案	.

实验中经常会尝试改变配色方案。

[prɪnts] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɪəri:z] , [æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ˌhoʊkʊ'saɪz] ['feɪməs] “ ['θɜ:ti] - [sɪks]

Prints	**of**	**important**	**series**	**,**	**as**	**,**	**for**	**example**	**,**	**Hokusai's**	**famous**	**“**	**Thirty**	**-**	**six**
印刷	的	重要的	系列	,	作为	,	为了	例子	,	北斋的	著名的	“	三十	-	六

[v'ju:z] [ɒv; əv] ['fu:'dʒi:] ,

Views	**of**	**Fuji**	**,**
浏览	的	富士山	,

重要系列作品的版画，例如葛饰北斋著名的《富岳三十六景》

” [ɑ:(r); ə(r)] [met] [wɪð] [ɪn] ['waɪdli] [daɪ'vɜ:dʒənt] ['kʌlərɪŋ] .

”	**are**	**met**	**with**	**in**	**widely**	**divergent**	**colourings**	**.**
”	是	遇见	和	在	广泛	分歧	着色剂	.

“呈现出千差万别的色彩。”

[ðə; ði] ['pɪgmənts] [məʊst] ['fri:kwəntli] [ju:st] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fju:] ,

The	**pigments**	**most**	**frequently**	**used**	**were**	**comparatively**	**few**	**,**
这	颜料	最多	频繁地	用过的	是	比较	很少	,

最常用的颜料种类相对较少。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [lɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪgmənt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm]

and	**different**	**lots**	**of**	**the**	**same**	**pigment**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**far**	**from**
和	不同的	很多	的	这	相同的	颜料	似乎	到	有	到过	远的	从

['ju:nɪfɔ:m] [ɪn] [hju:] .

uniform	**in**	**hue**	**.**
制服	在	色调	.

同一种颜料的不同批次，其色调似乎也远不一致。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə]

As	**to**	**this**	**and**	**some**	**other**	**points**	**upon**	**which**	**we**	**should**	**be**	**glad**	**to**
作为	到	这	和	一些	其他	积分	之上	哪个	我们	应该	是	高兴的	到

[hæv; həv] [lait] ,

have	**light**	**,**
有	光	,

至于这一点以及其他一些我们乐于了解的问题，

[nəʊ] ['veri] ['sɜ:t(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] .

no	**very**	**certain**	**information**	**exists**	**.**
不	非常	肯定	信息	存在	.

目前尚无确切信息。

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [su:n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [feɪd] .

We	**do**	**not**	**know**	**how**	**soon**	**some**	**of**	**the**	**colours**	**began**	**to**	**fade**	**.**
我们	做	不是	知道	如何	很快	一些	的	这	颜色	开始	到	褪色	.

我们不知道有些颜色多久开始褪色。

[ɪn'tɜ:n(ə)l] ['evɪdəns] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Internal	**evidence**	**indicates**	**that**	**in**	**some**	**instances**	**the**	**change**	**took**	**place**	**within**	**a**
内部的	证据	表示	那	在	一些	实例	这	改变	采取	地方	之内	一个

[kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

comparatively	**short**	**time**	**,**
比较	短的	时间	,

内部证据表明，在某些情况下，这种变化发生在相对较短的时间内。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [blu:] [ju:st] [baɪ] [ˌhɑ:ru:'noʊbu:] [ænd; ənd] -

as	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**lovely**	**blue**	**used**	**by**	**Harunobu**	**and**	**ShunshoÌ**
作为	在	这	案件	的	这	迷人的	蓝色的	用过的	经过	晴信	和	-

就像春信和俊昭所使用的那种美丽的蓝色一样。

['tʃi:fli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [skaɪ] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] .

chiefly	**as**	**a**	**colour**	**for**	**sky**	**and**	**water**	**.**
主要	作为	一个	颜色	为了	天空	和	水	.

主要用作天空和水的颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kɒmpaʊnd] [tɪnt] [fɔːmd] [ɒv; əv] [bluː] [mɪkst] [wɪð] [sʌm; səm]

It	appears	to	have	been	a	compound	tint	formed	of	blue	mixed	with	some
它	出现	到	有	到过	一个	化合物	着色	形成	的	蓝色的	混合	和	一些

['ʌðə(r)] ['kʌlə(r)] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ɪts] [ɪn'tensəti] .

other	colour	to	modify	its	intensity	.
其他	颜色	到	调整	它是	强度	.

它似乎是一种复合色调，由蓝色与其他颜色混合而成，以改变其强度。

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] — ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l][wʌn] — [ðə; ði] [bluː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]

In	the	change	which	followed	—	possibly	a	chemical	one	—	the	blue	disappeared	in
在	这	改变	哪个	随后	—	可能	一个	化学	一	—	这	蓝色的	消失	在

[həʊl] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] ,

whole	or	in	part	,
所有的	或者	在	部分	,

随后发生的变化——可能是化学变化——蓝色全部或部分消失了。

['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ] [bʌf] [hjuː] ['hævɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [depθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] , ['velvəti] ['tekstʃə(r)]

leaving	in	its	stead	a	buff	hue	having	peculiar	depth	and	a	soft	,	velvety	texture
离开	在	它是	坚定	一个	增幅	色调	拥有	奇特	深度	和	一个	柔软的	,	天鹅绒般的	质地

.

:

.

取而代之的是一种具有独特深度和柔软丝绒质感的淡黄色。

[tuː; tə]['aʊə(r)]

To	our
到	我们的

我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[aɪz] [ðə; ði] ['mɒdɪfaɪd] ['kʌlə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət]

eyes	the	modified	colour	is	often	far	more	beautiful	than	the	original	,	but
眼睛	这	修改的	颜色	是	经常	远的	更多的	美丽的	比	这	原来的	,	但

[ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,

the	variation	,
这	变化	,

眼睛的颜色经过改变后通常比原来的颜色更漂亮，但这种变化，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] , [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

it	may	safely	be	asserted	,	was	not	desired	by	the	artist	.
它	可能	安全	是	断言	,	曾是	不是	想要的	经过	这	艺术家	.

可以肯定地说，这并非艺术家所希望的。

[ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] [rɔːt] [baɪ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l]

The	quality	of	the	colour	wrought	by	these	changes	explains	why	it	is	not	possible
这	质量	的	这	颜色	锻	经过	这些	变化	解释	为什么	它	是	不是	可能的

[tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [prɪnts] [sək'sesfəli] .

to	-	day	to	reproduce	the	prints	successfully	.
到	-	天	到	复制	这	印刷	成功地	.

这些变化带来的色彩质量问题解释了为什么如今无法成功地复制这些印刷品。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['prəʊses][ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [æz; əz]

The	printing	process	is	still	in	use	,	and	,	as	the	plates	in	such	publications	as
这	印刷	过程	是	仍然	在	使用	,	和	,	作为	这	盘子	在	这样的	出版物	作为

“ ['koʊkə] ” [ə'test] ,

“	Kokka	”	attest	,
“	Kokka	”	证明	,

这种印刷工艺至今仍在使用，正如《Kokka》等出版物中的印版所证明的那样，

['veri] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['jiːldɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

very	splendid	results	are	still	yielded	by	it	.
非常	灿烂	结果	是	仍然	产生	经过	它	.

它仍然能取得非常优异的成果。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pɪgmənts] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

But	some	of	the	old	pigments	cannot	now	be	obtained	;	and	if	they	could	be	,
但	一些	的	这	老的	颜料	不能	现在	是	获得	;	和	如果	他们	可以	是	,

但是有些古老的颜料现在已经无法获得了；即使能够获得，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][taɪm][tuː; tə] ['meləʊ] [ðə; ði][prɪnts] [meɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

we	should	still	have	to	wait	long	years	for	time	to	mellow	the	prints	made	with	them	.
我们	应该	仍然	有	到	等待	长的	年	为了	时间	到	醇厚	这	印刷	制成	和	他们	.

我们还需要等待很多年，才能让时间使用它们制作的印记变得柔和。

['ɪndɪgəʊ][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ,

Indigo	can	be	had	,
靛青	能	是	有	,

可以获得靛蓝，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndɪgəʊ][ænd; ənd][ɪts] ['kʌlə(r)] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [laɪk][ðə; ði][əʊld] ,

but	it	is	not	the	same	indigo	and	its	colour	is	not	quite	like	the	old	,
但	它	是	不是	这	相同的	靛青	和	它是	颜色	是	不是	相当	喜欢	这	老的	,

但它不是同一种靛蓝，颜色也和以前的不太一样。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] [bluː] [klɒθ] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['tʃaɪnə] .

which	was	extracted	from	blue	cloth	imported	from	China	.
哪个	曾是	提取	从	蓝色的	布	进口	从	中国	.

它是从中国进口的蓝色布料中提取的。

['beni][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

Beni	can	be	made	,
贝尼	能	是	制成	,

可以制作贝尼，

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['vaɪələt] [siːn] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪnts] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] ,

but	the	secret	of	the	blue	added	to	it	to	produce	the	divine	violet	seen	in	many	of	the	prints	has	been	lost	,
但	这	秘密	的	这	蓝色的	额外	到	它	到	生产	这	神圣的	紫色	已见	在	许多	的	这	印刷	有	到过	丢失的	,

但是，用来调制出许多版画中那种神圣紫色的蓝色的秘诀已经失传了。

[æz; əz][hæz; həz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [mɒs] - [griːn] [juːst] [baɪ][ˌuːtɑː'mɑːroʊ] .

as	has	that	of	the	precious	moss	-	green	used	by	Utamaro	.
作为	有	那	的	这	宝贵的	苔藓	-	绿色的	用过的	经过	歌麿	.

就像歌麿使用的珍贵苔绿色一样。

['meni] ['riprə'dʌkʃən] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['klevə(r)] ;

Many	reproductions	have	been	made	during	the	last	twenty	-	five	years	,	and	some	of	them	are	extremely	clever	;
许多	复制品	有	到过	制成	期间	这	最后的	二十	-	五	年	,	和	一些	的	他们	是	极其	聪明的	;

过去二十五年间，已经出现了许多复制品，其中一些非常巧妙；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [læk] [depθ] , [ænd; ənd] [wen] [pleɪst] [bɪ'saɪd][ðə; ði][əʊld] [wɜːks] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)]

but	the	printing	lacks	depth	,	and	when	placed	beside	the	old	works	they	appear
但	这	印刷	缺乏	深度	,	和	什么时候	放置	旁	这	老的	作品	他们	出现

[dʌl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

dull	and	lifeless	.
乏味的	和	无生命	.

但印刷品缺乏深度，与古籍放在一起显得黯淡无光，毫无生气。

['kʌlə(r)] - [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [p'ɜːpəsɪz] .

Colour	-	prints	were	made	for	many	purposes	.
颜色	-	印刷	是	制成	为了	许多	目的	.

彩色印刷品用途广泛。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] [ˌædvər'taɪzmənt] .

To	some	extent	they	were	used	as	advertisements	.
到	一些	程度	他们	是	用过的	作为	广告	.

在某种程度上，它们被用作广告。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeɪ] [sɜːvd] [æz; əz] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] .

Incidentally	they	served	as	fashion	plates	.
顺便	他们	服务	作为	时尚	盘子	.

顺便一提，她们也充当了时尚模特。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][səʊld][ɪn] [ʃɒps] .

Some	were	regularly	published	and	sold	in	shops	.
一些	是	经常	已发布	和	卖	在	商店	.

其中一些作品定期出版，并在商店出售。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ɪk'spresli] [ə'pɒn] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]['peɪtrənz] ,

Others	were	designed	expressly	upon	orders	from	patrons	,
其他的	是	设计	明确地	之上	订单	从	顾客	,

其他一些则是专门根据顾客的要求设计的。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] — [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .

to	whom	the	entire	edition	—	sometimes	a	very	small	one	—	was	delivered	.
到	谁	这	全部的	版	—	有时	一个	非常	小的	一	—	曾是	发表	.

整本杂志（有时是很小的一本）都交付给了他。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [strʌk] [frɒm; frəm] ['eni] [blɒk] , [ɔː(r)][set][ɒv; əv] [blɒks] , ['veərid] ['waɪdli] .

The	number	struck	from	any	block	,	or	set	of	blocks	,	varied	widely	.
这	数字	击	从	任何	堵塞	,	或者	放	的	积木	,	多种多样	广泛	.

任何一块或一组砖块冲压出来的数量都大相径庭。

[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] [prɪnts] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] , [iːtʃ] [wʌn] , [æz; əz] [mait]

Of	the	more	popular	prints	many	editions	were	printed	,	each	one	,	as	might
的	这	更多的	受欢迎的	印刷	许多	版本	是	打印	,	每个	一	,	作为	可能

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

be	expected	,
是	预期的	,

一些比较受欢迎的版画印制了许多版本，每一个版本，不出所料，

[ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [priː'siːd, priː-][ˌaɪ 'tiː] .

inferior	to	those	that	preceded	it	.
下	到	那些	那	之前	它	.

不如之前的版本。

[nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði]['jɛdoʊ] ['pʌblɪʃəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] [blɒks]

Not	infrequently	the	Yedo	publishers	removed	from	their	out	-	of	-	date	blocks
不是	不常	这	江户	出版商	已移除	从	他们的	出去	-	的	-	日期	积木

[ðə; ði][mɑːrks] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪm'prɪnt] ,

the	marks	showing	their	imprint	,
这	标记	显示	他们的	印记	,

江户的出版商经常会从过时的版画上抹去印有他们自己出版标志的标记。

[ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pʌblɪʃəz] [ɪn][əu'sɑːkə][ænd; ənd]['nɑːgəʊjə] , [baɪ] [huːm] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	sold	them	to	publishers	in	Osaka	and	Nagoya	,	by	whom	poor
和	卖	他们	到	出版商	在	大阪	和	名古屋	,	经过	谁	贫穷的

[ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] .

and	cheap	editions	were	issued	.
和	便宜的	版本	是	发布	.

然后将它们卖给大阪和名古屋的出版商，这些出版商发行了质量低劣、价格低廉的版本。

- - [jə] [ɒv; əv]['nɑːgəʊjə] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] ['meni] [əʊld] [blɒks] ,

Eiraku	-	ya	of	Nagoya	,	in	particular	,	is	said	to	have	bought	many	old	blocks	,
-	-	是的	的	名古屋	,	在	特别的	,	是	说	到	有	买	许多	老的	积木	,

据说名古屋的永乐屋尤其收购了许多旧楼盘。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'væmpt] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ˌriː'print, 'riːprint] .

some	of	which	were	revamped	in	various	ways	before	being	reprinted	.
一些	的	哪个	是	改版	在	各种各样的	方式	前	存在	转载	.

其中一些书籍在再版之前经过了各种修改。

[ˌhɑːruː'noʊbuː] .

HARUNOBU	.
晴信	.

春信。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

The	Sleeping	Elder	Sister	.
这	睡眠	长老	姐姐	.

沉睡的姐姐。

[ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] ,

In	a	number	of	instances	,
在	一个	数字	的	实例	,

在许多情况下，

[wen] [blɒks] [hæd; həd] [wɔːn] [aʊt] [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərz][baɪ]

when	blocks	had	worn	out	or	had	been	accidentally	destroyed	in	the	fires	by
什么时候	积木	有	磨损	出去	或者	有	到过	偶然	损毁	在	这	火灾	经过

[wɪtʃ] ['jɛdoʊ][wɒz; wəz] ['rævidʒ] ,

which	Yedo	was	ravaged	,
哪个	江户	曾是	饱受蹂躏	,

当砖块磨损殆尽或在江户遭受火灾蹂躏时意外损毁后，

[ðə; ði]['ɑːtɪsts][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [meɪk] [njuː] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkts] .

the	artists	were	called	upon	to	make	new	drawings	of	the	same	subjects	.
这	艺术家	是	称为	之上	到	制作	新的	图画	的	这	相同的	主题	.

艺术家们被要求创作相同主题的新画作。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ðə; ði]['sekənd] [dɪ'zaɪn] ['difə] ['veri] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

Usually	,	in	such	cases	,	the	second	design	differed	very	little	from	the	first	,
通常	,	在	这样的	案例	,	这	第二	设计	不同	非常	小的	从	这	第一的	,

通常情况下，第二个设计与第一个设计几乎没有区别。

[seɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['diːteɪlz][æz; əz][ðə; ði] ['pætənz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

save	in	such	details	as	the	patterns	upon	the	garments	of	the
节省	在	这样的	细节	作为	这	图案	之上	这	服装	的	这

除了服装上的图案等细节之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

['fɪgəz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[staɪlz]	[ɒv; əv][heə(r)]	[ə'reɪndʒmənt]	,	[wɪtʃ]	[ɪn'veəriəbli]	[rɪ'flektɪd]	[ðə; ði]
figures	**and**	**the**	**styles**	**of**	**hair**	**arrangement**	**,**	**which**	**invariably**	**reflected**	**the**
数据	和	这	风格	的	头发	安排	,	哪个	总是	反映	这

['kʌrənt]	[məʊd]	.
current	**mode**	**.**
当前的	模式	.

人物形象和发型，总是反映出当时的流行趋势。

-	“ ['aɪrɪs]['gɑːd(ə)n] ”	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[wel]	-	[nəʊn]	['trɪptɪk]	“	-	[ˌserə'neɪdɪŋ]
Kiyonaga's	**“**	**Iris**	**Garden**	**”**	**and**	**his**	**well**	**-**	**known**	**triptych**	**“**	**Ushiwaka**	**Serenading**
-	“	鸢尾花	花园	”	和	他的	出色地	-	已知	三联画	“	-	小夜曲

-	” [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtəb(ə)l]	[ɪg'zæmpl]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['præktɪs]	.
Jorurihime	**”**	**are**	**notable**	**examples**	**of**	**this**	**practice**	**.**
-	”	是	值得注意的	示例	的	这	实践	.

清永的《鸢尾花园》和他著名的三联画《牛若为净琉璃姬奏乐》是这种做法的杰出例子。

[tuː]	[dɪ'zaɪnz]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɪʃuːd]	,
Two	**designs**	**of**	**each**	**of**	**these**	**were**	**issued**	**,**
二	设计	的	每个	的	这些	是	发布	,

每款设计都发布了两种版本。

[ðə; ði]	['ɪntərvlz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[fɜːst][ænd; ənd]	['sekənd]	['biːɪŋ]	,	[ɪn]	[iːtʃ]
the	**intervals**	**between**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**first**	**and**	**second**	**being**	**,**	**in**	**each**
这	间隔	之间	这	外貌	的	这	第一的	和	第二	存在	,	在	每个

['ɪnstəns]	,
instance	**,**
实例	,

在每种情况下，第一次出现和第二次出现之间的间隔为：

[ə'baʊt]	[θriː]	[ɔː(r)][fɔː(r)]	[j'iəz]	.
about	**three**	**or**	**four**	**years**	**.**
关于	三	或者	四	年	.

大约三四年。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪtə(r)]	[ɪ'dɪʃnz]	[ɒv; əv]	['meni]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[prɪnts]	[dɪ'zaɪnd]	[baɪ][ˌhɑːruː'noʊbuː]
For	**the**	**later**	**editions**	**of**	**many**	**of**	**the**	**prints**	**designed**	**by**	**Harunobu**
为了	这	之后	版本	的	许多	的	这	印刷	设计	经过	晴信

['tʃeɪndʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[blɒks]	,
changes	**were**	**made**	**in**	**the**	**blocks**	**,**
变化	是	制成	在	这	积木	,

在春信设计的许多版画的后期版本中，版画的版面都做了改动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]	['sʌmtaɪmz]	[ɪn'kriːst]	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[dɪ'kriːst]	.
and	**the**	**number**	**was**	**sometimes**	**increased**	**and**	**sometimes**	**decreased**	**.**
和	这	数字	曾是	有时	增加	和	有时	减少	.

这个数字有时会增加，有时会减少。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]	[deθ]	[ˌɑːr 'iː] -	[ɪn'greɪvɪŋ]	[ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[prɪnts]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]
After	**his**	**death**	**re**	**-**	**engravings**	**of**	**a**	**number**	**of**	**his**	**prints**	**appear**	**to**
后	他的	死亡	关于	-	雕刻	的	一个	数字	的	他的	印刷	出现	到

[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	,
have	**been**	**made**	**,**
有	到过	制成	,

他去世后，他的许多版画似乎都被重新雕刻过。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[fɔːdʒd]	[wɜːks]	[ɪn]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[staɪl]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]
as	**well**	**as**	**forged**	**works**	**in**	**imitation**	**of**	**his**	**style**	**to**	**which**	**his**	**name**	**was**
作为	出色地	作为	锻造	作品	在	模仿	的	他的	风格	到	哪个	他的	姓名	曾是

[ə'tætʃt]	.
attached	**.**
随附的	.

以及仿冒他风格并署上他名字的伪造作品。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][prɪnts][wɜː(r); wə(r)][səʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː]

Most	of	the	prints	were	sold	at	the	time	of	publication	for	a	few
最多	的	这	印刷	是	卖	在	这	时间	的	发布	为了	一个	很少

[ˌes iː 'en; sen] .

sen	.
sen	.

大部分印刷品在出版时以几分钱的价格售出。

[ðə; ði][faɪnə][wʌnz] [brɔːt] ['relətɪvli] ['haɪə(r)][praɪsɪz] ,

The	finer	ones	brought	relatively	higher	prices	,
这	更精细	一个	带来	相对地	更高	价格	,

品质较好的款式价格相对较高。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [prɪnts][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['trɪptɪks] [ænd; ənd] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [baɪ]

and	such	prints	as	the	great	triptychs	and	still	larger	compositions	by
和	这样的	印刷	作为	这	伟大的	三联画	和	仍然	更大的	作品	经过

-

,

Kiyonaga	,
-	,

以及清永的大型三联画和更大尺寸的版画作品等。

[-] , [tɑːjəkuːni] , [ˌuːtɑː'mɑːroʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪsts][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn]

Eishi	,	Toyokuni	,	Utamaro	,	and	other	leading	artists	could	never	have	been
英石	,	丰国	,	歌麿	,	和	其他	领导	艺术家	可以	绝不	有	到过

['veri] [tʃiːp] .

very	cheap	.
非常	便宜的	.

荣士、丰国、歌麿等一流艺术家的片酬肯定不会很低。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][praɪs][wɒz; wəz][smɔːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]

In	general	,	however	,	the	price	was	small	and	they	were	regarded	as
在	一般的	,	然而	,	这	价格	曾是	小的	和	他们	是	认为	作为

[ɪ'femərəl] [θɪŋz] .

ephemeral	things	.
短暂的	事物	.

但总的来说，价格很低，而且它们被认为是转瞬即逝的东西。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði][smɔːl] [skriːnz] [ðæt] [sɜːvd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['kɪtʃɪn]

Many	were	used	to	ornament	the	small	screens	that	served	to	protect	kitchen
许多	是	用过的	到	装饰品	这	小的	屏幕	那	服务	到	保护	厨房

['faɪərz][frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,

fires	from	the	wind	,
火灾	从	这	风	,

许多曾被用来装饰小型屏风，这些屏风用于保护厨房的火炉免受风吹。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [juːz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'evɪtəbli] [sɔɪld] [ænd; ənd] [braʊn] [baɪ][smәʊk] .

and	in	this	use	were	inevitably	soiled	and	browned	by	smoke	.
和	在	这	使用	是	不可避免地	脏的	和	棕色	经过	抽烟	.

因此，在使用过程中，它们不可避免地会被烟熏脏污和变黄。

['ʌðə(r)z] , [meɪd] ['ɪntuː][ˌkækɪ'məʊnəʊ][ɔː(r)] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [paː'tiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Others	,	made	into	kakemono	or	mounted	upon	the	sliding	partitions	of	the
其他的	,	制成	进入	挂物	或者	安装	之上	这	滑动	分区	的	这

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

另一些则被制成挂轴或安装在房屋的滑动隔板上。

['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['faɪərz][baɪ] [wɪtʃ] [ˌdʒæpə'niːz] ['sɪtɪz] [hæv; həv] [biːn] ['devəsteɪtɪd] ; [ɔː(r)] ,

perished	in	the	fires	by	which	Japanese	cities	have	been	devastated	;	or	,
遇难	在	这	火灾	经过	哪个	日本人	城市	有	到过	遭受重创	;	或者	,

在日本城市遭受火灾蹂躏时丧生；或者，

[ɪf] [ɪn] ['haʊzɪz] [ðæt] [tʃɑ:nst] ['seɪfli] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ɒv; əv] ['faɪərz] , [taɪ'fʊn] ,

if	in	houses	that	chanced	safely	to	run	the	gauntlet	of	fires	,	typhoons	,
如果	在	房屋	那	偶然	安全	到	跑步	这	手套	的	火灾	,	台风	,

['klaʊdbə:st] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mɪshæps] ,

cloudbursts	,	and	other	mishaps	,
暴雨	,	和	其他	事故	,

如果房屋侥幸躲过了火灾、台风、暴雨和其他灾害的侵袭，

[ðeə(r)] ['kʌləs] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜ:rfɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌbd] [ʌn'tɪl]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dɪm]

their	colours	faded	and	their	surfaces	were	rubbed	until	little	more	than	dim
他们的	颜色	褪色	和	他们的	表面	是	摩擦	直到	小的	更多的	比	暗淡

['aʊtlaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] .

outlines	were	left	.
概述	是	左边	.

它们的颜色褪去了，表面也被摩擦得只剩下模糊的轮廓。

[ði:z] [lɒst] [prɪnts] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst]

These	lost	prints	include	a	very	large	proportion	of	those	that	were	most
这些	丢失的	印刷	包括	一个	非常	大的	部分	的	那些	那	是	最多

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

这些遗失的版画中，很大一部分都是最精美的作品。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hævɪŋ] [ˌɪnə'fensɪv] ['sʌbdʒɪkts] .

and	especially	of	those	having	inoffensive	subjects	.
和	尤其	的	那些	拥有	无害的	主题	.

尤其是那些题材无害的作品。

['fɔ:tʃənətli] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] [dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [prɪnts] [æz; əz] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t]

Fortunately	,	though	the	upper	classes	did	not	consider	the	prints	as	works	of	art
幸运的是	,	尽管	这	上	课程	做过	不是	考虑	这	印刷	作为	作品	的	艺术

,

,

,

幸运的是，尽管上层阶级并不认为这些版画是艺术品，

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ðeɪ]

that	did	not	prevent	them	from	buying	them	for	the	entertainment	they
那	做过	不是	防止	他们	从	购买	他们	为了	这	娱乐	他们

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] .

afforded	.
提供	.

但这并没有阻止他们购买这些商品以获得娱乐。

[ðə; ði]['sæməˌraɪ] ,

The	samurai	,
这	武士	,

武士，

[ðəʊ] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'greɪdɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	they	considered	it	degrading	to	take	part	in	the	amusements	of	the
尽管	他们	经过考虑的	它	降级	到	拿	部分	在	这	娱乐	的	这

['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

lower	classes	and	affected	to	despise	the	vulgarity	of	the	theatre	,
降低	课程	和	做作的	到	鄙视	这	粗俗	的	这	剧院	,

虽然他们认为参与下层阶级的娱乐活动有失身份，并且假装鄙视剧院的庸俗，

['sʌmtaɪmz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

sometimes	attended	the	performances	in	disguise	.
有时	参加	这	表演	在	伪装	.

有时他们会乔装打扮去观看演出。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [həʊm] ['prɒvɪnsɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['fju:d(ə)l] [lɔ:dz] ['ɑ:ftə(r)]

And	when	they	returned	to	their	home	provinces	with	their	feudal	lords	after
和	什么时候	他们	返回	到	他们的	家	省份	和	他们的	封建	领主们	后

[ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

the	six	months	of	every	year	spent	in	the	capital	,
这	六	几个月	的	每一个	年	花费	在	这	首都	,

每年在首都待满六个月后，他们会和封建领主一起返回各自的家乡。

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [prɪnts] .

they	usually	carried	with	them	large	quantities	of	prints	.
他们	通常	携带	和	他们	大的	数量	的	印刷	.

他们通常随身携带大量印刷品。

['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] ['jɛdoʊ] ['reəli] [rɪ'tɜ:nd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]

Country	people	visiting	Yedo	rarely	returned	without	taking
国家	人们	访问	江户	很少	返回	没有	采取

到访江户的乡下人，很少会空手而归。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [tʃi:p] [ˌsu:və'nɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] .

many	of	these	cheap	souvenirs	of	the	city	to	distribute	among	their	neighbours	.
许多	的	这些	便宜的	纪念品	的	这	城市	到	分发	之中	他们的	邻居	.

他们会把这些廉价的城市纪念品分发给邻居。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,

Of	course	many	were	destroyed	,
的	课程	许多	是	损毁	,

当然，很多都被摧毁了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

but	the	Japanese	have	always	been	accustomed	to	take	care	of	their
但	这	日本人	有	总是	到过	习惯	到	拿	关心	的	他们的

[pə'zeʃənz] ,

possessions	,
财产	,

但日本人一直都有爱惜自己财物的习惯。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [prɪnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:tli] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn]['bɒksɪz][ænd; ənd]

and	so	many	thousands	of	prints	were	neatly	packed	away	in	boxes	and
和	所以	许多	数千	的	印刷	是	整齐地	包装	离开	在	盒子	和

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kʊ'rɑ:] ,

placed	in	the	kuras	,
放置	在	这	库拉斯	,

于是，成千上万幅印刷品被整齐地装箱打包，放置在库拉斯（kuras，一种英国传统建筑，指仓库或仓库）中。

[ɔ:(r)] ['faɪəpru:f] ['stɔ:haʊzɪz] .

or	fireproof	storehouses	.
或者	防火	仓库	.

或防火仓库。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [spɔɪld] [baɪ] ['mɪldju:] , [ðə; ði] [dred] [fəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]

There	they	were	often	spoiled	by	mildew	,	the	dread	foe	of	the	Japanese
那里	他们	是	经常	被宠坏了	经过	霉菌	,	这	恐惧	敌人	的	这	日本人

['haʊswaɪf] ,

housewife	,
家庭主妇	,

在那里，它们经常受到霉菌的侵袭，霉菌是日本家庭主妇最害怕的敌人。

[ænd; ənd]['i:t(ə)n][baɪ]['ɪnsekts] .

and	eaten	by	insects	.
和	吃	经过	昆虫	.

并被昆虫吃掉。

[ðəʊz] ['peɪstɪd][ɪn]['ælbəmz] , [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪd]['sɪəri:z][baɪ][ˌhoʊkʊ'saɪ]

Those	pasted	in	albums	,	as	were	many	of	the	noted	series	by	Hokusai
那些	粘贴	在	专辑	,	作为	是	许多	的	这	著名的	系列	经过	北斋

[ænd; ənd]['hɪroʊʃɪˌgeɪ] ,

and	Hiroshige	,
和	歌川广重	,

那些被粘贴在画册里的作品，就像葛饰北斋和歌川广重的许多著名系列作品一样，

['feəd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lu:s] [wʌnz] .

fared	better	than	the	loose	ones	.
表现	更好的	比	这	松动的	一个	.

比那些松散的要好。

[ˌhɑ:ru:'noʊbu:] .

HARUNOBU	.
晴信	.

春信。

['wʊmən] ['ri:dɪŋ] ['letə(r)] .

Woman	reading	Letter	.
女士	阅读	信	.

女人正在读信。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['nʌmbə(r)] ['prɪntɪd] ,

Thus	it	has	come	about	that	in	spite	of	the	enormous	number	printed	,
因此	它	有	来	关于	那	在	尽管如此	的	这	巨大的	数字	打印	,

因此，尽管印刷数量巨大，

['ri:əli] [tʃɔɪs] ['spesəmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] .

really	choice	specimens	are	very	rare	.
真的	选择	标本	是	非常	稀有的	.

真正上乘的标本非常罕见。

[ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['kɒpiz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)]

Of	many	of	the	most	important	only	two	or	three	copies	in	good	condition	are
的	许多	的	这	最多	重要的	仅有的	二	或者	三	副本	在	好的	状况	是

[nəʊn] .

known	.
已知	.

许多最重要的著作中，保存完好的仅有两三份。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪʃu:] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld]

Even	at	the	time	of	their	issue	the	number	of	those	in	what	may	be	called
甚至	在	这	时间	的	他们的	问题	这	数字	的	那些	在	什么	可能	是	称为

[ðə; ði] “ [pru:f] ” [steɪt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [lɑ:dʒ] .

the	“	proof	”	state	could	not	have	been	large	.
这	“	证明	”	状态	可以	不是	有	到过	大的	.

即使在发行之时，处于所谓“证明”状态的人数也不可能很多。

[ðə; ði][best] ['prɪntɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

The	best	printing	,	as	has	already	been	pointed	out	,
这	最好的	印刷	,	作为	有	已经	到过	尖	出去	,

正如前面已经指出的那样，最好的印刷方式是：

[wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['relətɪvli] [ɪk'spensɪv] — [pə'hæps] [prə'hɪbətɪvli] [ɪk'spensɪv] [ɪn]

was	not	only	difficult	and	relatively	expensive	—	perhaps	prohibitively	expensive	in
曾是	不是	仅有的	难的	和	相对地	昂贵的	—	也许	令人难以接受	昂贵的	在

['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

many	instances	except	for	a	small	number	of	impressions	—	but	when	the
许多	实例	除了	为了	一个	小的	数字	的	印象	—	但	什么时候	这

[blɒks] [hæd; həd] [wɔ:n] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [laɪnz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]

blocks	had	worn	so	that	the	edges	of	the	finest	lines	had	lost	their
积木	有	磨损	所以	那	这	边缘	的	这	最好的	线条	有	丢失的	他们的

['ʃɑ:pnəs] ,

sharpness	,
锐利度	,

不仅难度大、成本相对较高——在很多情况下，除了少数印品外，成本可能高得令人望而却步——而且当印版磨损到最细线条的边缘失去锐利度时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

it	was	quite	impossible	.
它	曾是	相当	不可能的	.

这根本不可能。

[kə'lekʃn] [ɒv; əv] [prɪnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['reəli] [meɪd] .

Collections	of	prints	were	rarely	made	.
收藏	的	印刷	是	很少	制成	.

版画集很少被制作出来。

['lɪtərəri] [men] ['ɒf(ə)n] [seɪvd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [əʊds] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['merɪt] ,

Literary	men	often	saved	such	as	were	inscribed	with	odes	of	especial	merit	,
文学	男人	经常	已保存	这样的	作为	是	铭文	和	颂歌	的	特别的	优点	,

文人墨客常常会保存那些刻有特别优秀颂歌的诗篇。

[ɔ:(r)] [hæd; həd] ['rekəndaɪt] ['mɪnɪŋz] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

or	had	recondite	meanings	that	appealed	to	them	,
或者	有	深奥的	含义	那	上诉	到	他们	,

或者具有吸引他们的深奥含义，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [keə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	to	their	care	we	are	indebted	for	the	preservation	of	the
和	到	他们的	关心	我们	是	负债累累	为了	这	保存	的	这

[mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [ɔ:(r)] ['nɪəli] ['pɜ:fɪkt] [kən'dɪʃn] .

majority	of	those	that	have	survived	in	perfect	or	nearly	perfect	condition	.
多数	的	那些	那	有	幸存下来	在	完美的	或者	几乎	完美的	状况	.

正是由于他们的精心照料，我们才能保存下大多数保存完好或近乎完好的文物。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv]

For	those	who	have	learned	the	elements	of	their	language	the	charm	of
为了	那些	WHO	有	学习	这	元素	的	他们的	语言	这	魅力	的

[ðə; ði] [prɪnts] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

the	prints	is	very	great	.
这	印刷	是	非常	伟大的	.

对于那些已经掌握了本语言基本要素的人来说，版画的魅力非常巨大。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [seɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪnts] [ɪz] ['veri] [greɪt] ;

I	should	perhaps	say	the	charm	of	some	of	the	prints	is	very	great	;
我	应该	也许	说	这	魅力	的	一些	的	这	印刷	是	非常	伟大的	;

我或许应该说，其中一些版画的魅力非常大；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)] , [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə]

for	,	as	we	learn	what	we	ought	to	admire	,	we	learn	to
为了	,	作为	我们	学习	什么	我们	应该	到	钦佩	,	我们	学习	到

[dɪˈskrɪmɪneɪt] ,

discriminate	,
辨析	,

因为当我们学会欣赏什么时，我们就学会了辨别。

[æt; ət][fɜːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːtɪsts] , [ðen] [bɪˈtwiːn] [ˈdɪfrənt] [wɜːks]

at	first	between	the	works	of	the	different	artists	,	then	between	different	works
在	第一的	之间	这	作品	的	这	不同的	艺术家	,	然后	之间	不同的	作品

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːtɪst] ,

by	the	same	artist	,
经过	这	相同的	艺术家	,

起初是不同艺术家作品之间的差异，后来是同一艺术家不同作品之间的差异。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [bɪˈtwiːn] [ˈdɪfrənt] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] .

and	finally	between	different	copies	of	the	same	work	.
和	最后	之间	不同的	副本	的	这	相同的	工作	.

最后，同一作品的不同副本之间也存在差异。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [sens] [tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][ɒv; əv]

The	truth	is	that	the	prints	are	only	in	a	remote	sense	to	be	spoken	of
这	真相	是	那	这	印刷	是	仅有的	在	一个	偏僻的	感觉	到	是	说	的

[æz; əz] [ˈriprəˈdʌkʃən] .

as	reproductions	.
作为	复制品	.

事实上，这些印刷品只有在很远的意义上才能被称为复制品。

[iːtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ;

Each	impression	is	more	or	less	an	individual	work	of	art	;
每个	印象	是	更多的	或者	较少的	一个	个人	工作	的	艺术	;

每一张印品或多或少都是一件独立的艺术品；

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈkwɒləti] [bɪˈtwiːn] [wʌn][ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][ɪz][ˈɒf(ə)n] [əˈstɒnɪʃɪŋli] [waɪd] .

the	difference	in	quality	between	one	and	another	is	often	astonishingly	wide	.
这	不同之处	在	质量	之间	一	和	其他	是	经常	令人震惊地	宽的	.

两者之间的质量差异往往大得惊人。

[ɪn] [kənˈkluːʒn] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['spesɪfaɪ] ['briːfli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði]

In	conclusion	it	may	be	well	to	specify	briefly	some	of	the	qualities	in	the
在	结论	它	可能	是	出色地	到	指定	简要地	一些	的	这	品质	在	这

[prɪnts] [ðæt] [əˈpiːl] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [teɪst] .

prints	that	appeal	to	people	of	taste	.
印刷	那	上诉	到	人们	的	品尝	.

最后，不妨简要地具体说明一下这些版画中吸引有品位人士的一些特质。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [kəmˈpelɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

In	the	first	place	,	there	is	the	compelling	charm	of	colour	.
在	这	第一的	地方	,	那里	是	这	引人注目的	魅力	的	颜色	.

首先，色彩本身就具有令人着迷的魅力。

['iːkwəli] ['nəʊtəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [greɪs] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [swiːp]

Equally	notable	are	excellence	of	composition	,	grace	,	beauty	,	and	sweep
同样地	值得注意的	是	卓越	的	作品	,	优雅	,	美丽	,	和	扫

[ɒv; əv][laɪn] , [dɪˈstɪŋktɪv] ['kærəktə(r)] ,

of	line	,	distinctive	character	,
的	线	,	独特的	特点	,

同样值得一提的是其精湛的构图、优雅的线条、优美的造型和流畅的线条，以及鲜明的个性。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ˊdɛəriŋnis] [ɒv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [bəuθ] [laɪn] [ænd; ənd] [mæs] .
daringness of conception , and perfect balance of both line and mass .
大胆 的 概念 , 和 完美的 平衡 的 两个都 线 和 大量的 .

构思大胆，线条与体量完美平衡。

[kəˈlektɪvli] [ðə; ði] [prɪnts] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði] [klɪrɪst] [ɪgˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lz]
Collectively the prints furnish the clearest exemplification of the basic principles
集体 这 印刷 提供 这 最清晰 范例 的 这 基本的 原则
[ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] .
of design that the world has to offer .
的 设计 那 这 世界 有 到 提供 .

这些版画共同提供了对世界设计基本原则最清晰的诠释。

[ˈnəʊweə(r)] [els] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈkʌmplɪʃt] [wɪð] [ˈsɪmp(ə)l] [miːnz] .
Nowhere else can we find so much accomplished with simple means .
无处 别的 能 我们 寻找 所以 很多 完成 和 简单的 方法 .

在其他任何地方，我们都找不到用如此简单的手段取得如此成就的例子。

[ˈteknɪkli] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [fʊlˈfɪl] [ˈevri] [rɪˈkwaɪəmənt] .
Technically , also , they fulfil every requirement .
技术上来说 , 还 , 他们 实现 每一个 要求 .

从技术角度来看，它们也满足所有要求。

[kənˈsɪdəd] [ˈmɪəli] [æz; əz] [wʊd] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv]
Considered merely as wood - engravings , they are of the first order of
经过考虑的 仅仅 作为 木头 - 雕刻 , 他们 是 的 这 第一的 命令 的
[ˈeksələns] .
excellence .
卓越 .

即使仅从木刻版画的角度来看，它们也是一流的佳作。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪz] [ˈseldəm] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ˈækjərət] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˌnevəðəˈles] , [ɒv; əv]
Though the drawing is seldom scientifically accurate , it is , nevertheless , of
尽管 这 绘画 是 很少 科学地 准确的 , 它 是 , 尽管如此 , 的
[ɪkˈskwɪzɪt] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)lti] .
exquisite refinement and subtlety .
精美的 精炼 和 微妙之处 .

虽然这幅画很少符合科学原理，但它却具有精妙绝伦的精致和微妙之处。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] [best] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [kriˈeɪtɪv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈveri] [haɪ] [ˈɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ˈæmpli] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈaʊə(r)]
the best prints are creative works of very high order which amply justify our
这 最好的 印刷 是 有创造力的 作品 的 非常 高的 命令 哪个 充足的 证明合法 我们的
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈmerɪt] .
admiration because of their intrinsic merit .
钦佩 因为 的 他们的 固有的 优点 .

最好的版画是极具创意和高超技艺的作品，它们本身的价值足以让我们赞赏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

[kɔrjuːsaɪ] .
KORYUSAI .
广留斋 .

高龙斋。

[muːˈsuːmeɪ] [ˈliːpɪŋ] [frɒm; frəm][ˈtemp(ə)l] [ˈbælkəni] .
Musume leaping from Temple Balcony .
娘 跳跃 从 寺庙 阳台 .

少女从寺庙阳台上跳下。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˈkætəlɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊn] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkʌlə(r)] - [prɪnts]
CATALOGUE OF A LOAN COLLECTION OF JAPANESE COLOUR - PRINTS
目录 的 一个 贷款 收藏 的 日本人 颜色 - 印刷

日本彩色版画借展藏品目录

[ðə; ði][dʒəˈpæn] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
THE JAPAN SOCIETY OF NEW YORK
这 日本 社会 的 新的 约克

纽约日本协会

[fɪfθ] [ˈævənjuː] [ˈbɪldɪŋ] .
FIFTH AVENUE BUILDING .
第五 大街 建筑 .

第五大道大厦。

[ˈeɪprəl] -
APRIL 19
四月 -

4月19日

[tuː; tə] [meɪ] - , -
TO MAY 19 , 1911
到 可能 - , -

至1911年5月19日

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈveri] [greɪt] [ˈɑːtɪsts]
The leading masters of the Ukiyoé school were a group of very great artists
这 领导 大师 的 这 浮世绘 学校 是 一个 团体 的 非常 伟大的 艺术家
.
:
.

浮世绘流派的领军人物是一群非常伟大的艺术家。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - , [ˌhɑːruːˈnoʊbuː] , [ˌoʊkuːˈmʊrə][ˌmɑːsɑːˈnoʊbuː] , [ˌuːtɑːˈmɑːroʊ] , [ˌhoʊkʊˈsaɪ] ,

The	names	of	Kiyonaga	,	Harunobu	,	Okumura	Masanobu	,	Utamaro	,	Hokusai	,
这	姓名	的	-	,	晴信	,	奥村	政信	,	歌麿	,	北斋	,

清长、晴信、奥村正信、歌麻吕、北斋的名字，

[ænd; ənd]['hɪroʊʃɪˌgeɪ] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['kætəgəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [feɪm] [ɪz] [wɜːld] - [waɪd] .

and	Hiroshige	belong	in	the	category	of	those	whose	fame	is	world	-	wide	.
和	歌川广重	属于	在	这	类别	的	那些	谁	名声	是	世界	-	宽的	.

而歌川广重则属于享誉全球的艺术家之列。

[ʃʌnʃoʊ] .

SHUNSHO	.
春翔	.

舜翔。

['wʊmən] [ɪn] [red] .

Woman	in	Red	.
女士	在	红色的	.

红衣女子。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] - [prɪnts] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðiːz] [men][ænd; ənd][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['ɑːtɪsts]

The	finest	of	the	colour	-	prints	designed	by	these	men	and	their	fellow	-	artists
这	最好的	的	这	颜色	-	印刷	设计	经过	这些	男人	和	他们的	同伴	-	艺术家

[ɑː(r); ə(r)]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][reə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .

are	masterpieces	of	rare	distinction	.
是	杰作	的	稀有的	区别	.

这些艺术家及其同行设计的彩色版画中最精美的，是难得一见的杰作。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [klˈɑːst] .

This	does	not	mean	that	all	of	their	works	should	be	so	classed	.
这	做	不是	意思是	那	全部	的	他们的	作品	应该	是	所以	分类	.

但这并不意味着他们所有的作品都应该被归为这一类。

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə] [tɜːn]

The	method	by	which	the	prints	were	produced	enabled	the	artists	to	turn
这	方法	经过	哪个	这	印刷	是	生产	已启用	这	艺术家	到	转动

[ðem; ðəm] [aʊt] ['ræpɪdli] ,

them	out	rapidly	,
他们	出去	快速	,

这种版画制作方法使艺术家能够快速地完成版画的制作。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪviəl] [ɪn]['kærəktə(r)] .

and	many	were	made	that	were	trivial	in	character	.
和	许多	是	制成	那	是	琐碎的	在	特点	.

其中许多作品性质平庸。

[ðeɪ] [sɜːvd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn][ðeə(r)][taɪm] [æz; əz] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['etʃɪŋ] ,

They	served	almost	as	many	purposes	in	their	time	as	engravings	,	etchings	,
他们	服务	几乎	作为	许多	目的	在	他们的	时间	作为	雕刻	,	蚀刻画	,

['lɪθəgrɑːf] ,

lithographs	,
石版画	,

在当时，它们的用途几乎与雕版画、蚀刻画、石版画一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['prəʊses] ['riprə'dʌkʃən] [duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

and	the	photographic	process	reproductions	do	with	us	to	-	day	.
和	这	摄影	过程	复制品	做	和	我们	到	-	天	.

以及摄影复制过程对我们今天的影响。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] ['veərid] ['waɪdli] [ɪn]['merɪt][ænd; ənd][ɪn]['kwɒləti] .

Naturally	they	varied	widely	in	merit	and	in	quality	.
自然	他们	多种多样	广泛	在	优点	和	在	质量	.

它们的优点和品质自然也参差不齐。

['meni] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [prɪnts] [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ɑːtɪsts]

Many	have	been	preserved	,	but	the	important	prints	by	the	greater	artists
许多	有	到过	保存完好	,	但	这	重要的	印刷	经过	这	更大的	艺术家

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['veri] [reə(r)] ;

are	unfortunately	very	rare	;
是	很遗憾	非常	稀有的	;

许多版画都得以保存，但可惜的是，伟大艺术家的重要版画却非常罕见；

[fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][taɪm] , [ænd; ənd]['fjuːə(r)] [stɪl] [ɪn]

few	of	them	have	survived	the	vicissitudes	of	time	,	and	fewer	still	in
很少	的	他们	有	幸存下来	这	变迁	的	时间	,	和	更少	仍然	在

[gʊd] [kən'dɪʃn] .

good	condition	.
好的	状况	.

很少有人能经受住时间的考验，保存完好的更是寥寥无几。

[ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	inception	of	the	Ukiyoé	school	dates	back	to	the	early	years	of	the
这	盗梦空间	的	这	浮世绘	学校	日期	后退	到	这	早期的	年	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

seventeenth	century	,
第十七	世纪	,

浮世绘流派的起源可以追溯到十七世纪初。

[wen] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [nemd] [ˌiː'wɑːsə] - ,

when	a	painter	named	Iwasa	Matahei	,
什么时候	一个	画家	命名	岩佐	-	,

当一位名叫岩佐又平的画家

[dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['pentər] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] [skuːlz] ,

departing	from	the	traditional	subjects	of	the	painters	of	the	classic	schools	,
离开	从	这	传统的	主题	的	这	画家	的	这	经典的	学校	,

与古典画派画家们传统的题材不同，

[meɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] - [g'ɜːlz][ænd; ənd] [siːnz] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

made	pictures	of	dancing	-	girls	and	scenes	of	every	-	day	life	.
制成	图片	的	跳舞	-	女孩们	和	场景	的	每一个	-	天	生活	.

拍摄了舞女和日常生活场景的照片。

[ðə; ði][fɜːst] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'baʊt] - [baɪ] [hɪʃiːkɑːwə] - [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

The	first	prints	were	made	about	1660	by	Hishikawa	Moronobu	and	were	in
这	第一的	印刷	是	制成	关于	-	经过	菱川	-	和	是	在

['sɪmp(ə)l] [blæk] ['aʊtlaɪn] .

simple	black	outline	.
简单的	黑色的	大纲	.

第一批版画大约在 1660 年由菱川师宣制作，采用简单的黑色轮廓线。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['kʌləd] [baɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['rʌfli] [leɪd]

They	were	sometimes	coloured	by	hand	with	a	few	touches	of	colour	roughly	laid
他们	是	有时	有色	经过	手	和	一个	很少	触摸	的	颜色	大致	铺设

[ɒn] ,

on	,
在	,

它们有时会被手工着色，只是粗略地涂上几笔颜色。

['prɒbəbli] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'sɪstənts] .

probably	by	the	publisher's	assistants	.
大概	经过	这	出版商的	助理	.

很可能是出版社的助理做的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [nəʊn] [æz; əz]
In 在 **the** 这 **early** 早期的 **years** 年 **of** 的 **the** 这 **seventeenth** 第十七 **century** 世纪 **a** 一个 **style** 风格 **of** 的 **colouring** 染色 **known** 已知 **as** 作为
[tæn] - - ([frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - [liːd] ['pɪgmənt] [nəʊn] [æz; əz] [tæn]
tan 棕褐色 **-** - **yé** **(** (**from** 从 **the** 这 **predominant** 主要的 **use** 使用 **of** 的 **a** 一个 **red** 红色的 **-** - **lead** 带领 **pigment** 颜料 **known** 已知 **as** 作为 **tan** 棕褐色
) [keɪm] ['ɪntuː] [vəʊg] .
)) **came** 来了 **into** 进入 **vogue** 时尚 **.** .

十七世纪初，一种被称为"棕染"（tan-yé，源于大量使用一种名为"棕褐色"的铅红颜料）的着色风格开始流行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [hænd] - ['kʌlərɪŋ] .
A 一个 **little** 小的 **later** 之后 **prints** 印刷 **were** 是 **sold** 卖 **with** 和 **more** 更多的 **elaborate** 精心制作的 **hand** 手 **-** - **colouring** 染色 **.** .

稍后推出的印刷品采用了更为精细的手工着色工艺。

['lækə(r)] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪgmənts] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['brɪljənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Lacquer 漆 **was** 曾是 **mixed** 混合 **with** 和 **the** 这 **pigments** 颜料 **to** 到 **give** 给 **them** 他们 **brilliancy** 才华横溢 **,** , **and** 和 **the** 这
[prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['uruːʃi] - - ,
prints 印刷 **were** 是 **known** 已知 **as** 作为 **urushi** 漆器 **-** - **yé** - , **,** ,

将漆与颜料混合，使颜料呈现光泽，这种版画被称为漆绘。

[ɔː(r)] ['lækə(r)] [prɪnts] .
or 或者 **lacquer** 漆 **prints** 印刷 **.** .

或漆版画。

[ɪn][ɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - [ˌoʊkuː'mʊrə][ˌmɑːsɑː'noʊbuː][bɪ'gæn]
In 在 **or** 或者 **about** 关于 **the** 这 **year** 年 **1742** - **Okumura** 奥村 **Masanobu** 政信 **began** 开始

大约在1742年，奥村政信开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**pg** 页 **28** - **]**]

[第28页]

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [truː] ['kʌlə(r)] - [prɪnts] .
to 到 **make** 制作 **the** 这 **first** 第一的 **true** 真的 **colour** 颜色 **-** - **prints** 印刷 **.** .

制作出第一批真正的彩色印刷品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hiː; hi] [juːst] ['əʊnli] [tuː] ['kʌləs] , [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɒft] [red] [kɔːld] ['beni] ,
For 为了 **these** 这些 **he** 他 **used** 用过的 **only** 仅有的 **two** 二 **colours** 颜色 **,** , **green** 绿色的 **and** 和 **a** 一个 **soft** 柔软的 **red** 红色的 **called** 称为 **beni** 贝尼 **,** ,

他只用了两种颜色，绿色和一种叫做贝尼的柔和红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz]['beni] - - .
and 和 **the** 这 **prints** 印刷 **were** 是 **known** 已知 **as** 作为 **beni** 贝尼 **-** - **yé** - . **.** .

这些版画被称为 beni-yé。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['dɪfɪkəltɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
For 为了 **some** 一些 **years** 年 **difficulties** 困难 **connected** 连接 **with** 和 **the** 这 **printing** 印刷 **prevented** 阻止 **the** 这 **use** 使用 **of** 的
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['kʌlə(r)] - [blɒks] ,
more 更多的 **than** 比 **two** 二 **colour** 颜色 **-** - **blocks** 积木 **,** ,

多年来，由于印刷方面的困难，无法使用超过两种色块。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meθəd] [dɪ'skʌvəd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [juːz]

and	not	until	1764	was	a	method	discovered	which	made	it	possible	to	use
和	不是	直到	-	曾是	一个	方法	发现	哪个	制成	它	可能的	到	使用

[æz; əz] ['meni] [blɒks] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

as	many	blocks	as	might	be	required	.
作为	许多	积木	作为	可能	是	必需的	.

直到 1764 年才发现了一种方法，使得使用所需的任意数量的方块成为可能。

[suːˈzuːki] [ˌhɑːruːˈnoʊbuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

Suzuki	Harunobu	was	the	first	artist	to	take	advantage	of	the	discovery	.
铃木	晴信	曾是	这	第一的	艺术家	到	拿	优势	的	这	发现	.

铃木春信是第一个利用这一发现的艺术家。

[ðə; ði] [prɪnts] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wɜːks]

The	prints	designed	by	him	during	the	next	six	years	are	among	the	finest	works
这	印刷	设计	经过	他	期间	这	下一个	六	年	是	之中	这	最好的	作品

[ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

of	the	school	.
的	这	学校	.

他在接下来的六年里设计的版画是该校最优秀的作品之一。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɑːtsuːkɑːwə] [ʃʌnʃoʊ] , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] -

Under	his	guidance	and	that	of	Katsukawa	Shunsho	,	the	art	of	colour	-
在下面	他的	指导	和	那	的	胜川	春翔	,	这	艺术	的	颜色	-

['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

printing	was	brought	to	perfection	.
印刷	曾是	带来	到	完美	.

在他的指导和胜川俊章的指导下，彩色印刷技术臻于完美。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [wen] ['meni] [prɪnts] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['kwɒləti] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] .

Then	followed	a	period	when	many	prints	of	precious	quality	were	produced	.
然后	随后	一个	时期	什么时候	许多	印刷	的	宝贵的	质量	是	生产	.

随后出现了一段时期，期间制作了许多珍贵的版画作品。

[ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪz] ,

The	culmination	was	reached	during	the	seventeen	hundred	and	eighties	,
这	高潮	曾是	达到	期间	这	十七	百	和	八十年代	,

这一趋势在1780年代达到顶峰。

[wen] ['tɔːrɪiː] - [tɜːnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['sɪŋg(ə)l] [ʃiːts] , ['dɪptɪks] , [ænd; ənd]

when	Torii	Kiyonaga	turned	out	his	marvellous	single	sheets	,	diptychs	,	and
什么时候	鸟居	-	转向	出去	他的	奇妙	单身的	纸张	,	双联画	,	和

['trɪptɪks] .

triptychs	.
三联画	.

鸟居清长创作出他那些精美的单幅画、双联画和三联画的时候。

['meni] ['splendɪd] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['dekeɪd] .

Many	splendid	prints	were	designed	in	the	next	decade	.
许多	灿烂	印刷	是	设计	在	这	下一个	十年	.

接下来的十年里，设计出了许多精美的版画。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [-] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['trɪptɪks] ,

It	was	then	that	Eishi	made	his	delightful	triptychs	,
它	曾是	然后	那	英石	制成	他的	愉快	三联画	,

正是在那时，荣士创作了他那些令人愉悦的三联画。

[ðæt] [ʃə'rɑ:ku:] [stɜ:d] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['jɛdoʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['kærɪkətʃʊə(r)] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv]

that	Sharaku	stirred	the	people	of	Yedo	with	his	wonderful	caricature	portraits	of
那	写乐	搅拌	这	人们	的	江户	和	他的	精彩的	漫画	肖像	的

['pɒpjələ(r)] ['æktəz] ,

popular	actors	,
受欢迎的	演员	,

写乐以其精彩的人物漫画肖像，描绘了众多当红演员，引起了江户民众的轰动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌu:tɑ:'mɑ:roʊ] [geɪnd] [waɪd] [feɪm] [baɪ][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæsaɪl] [brʌʃ] .

and	that	Utamaro	gained	wide	fame	by	the	products	of	his	facile	brush	.
和	那	歌麿	获得	宽的	名声	经过	这	产品	的	他的	容易的	刷子	.

歌麿凭借其娴熟的绘画技巧创作的作品而广为人知。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['dekədəns] ,

It	was	,	however	,	a	period	of	decadence	,
它	曾是	,	然而	,	一个	时期	的	颓废	,

然而，那也是一个颓废的时期。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bi:n] ['trævld]

and	by	the	end	of	the	century	a	considerable	distance	had	been	travelled
和	经过	这	结尾	的	这	世纪	一个	大量	距离	有	到过	旅行

[ə'pɒn][ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑ:θ] .

upon	the	downward	path	.
之上	这	向下	小路	.

到本世纪末，下滑的趋势已经持续了相当长一段时间。

[ðə; ði] [prɪnts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [kɔ:s]

The	prints	made	in	the	nineteenth	century	were	,	for	the	most	part	,	coarse
这	印刷	制成	在	这	第十九	世纪	是	,	为了	这	最多	部分	,	粗

[ænd; ənd] ['gɔ:di] ,

and	gaudy	,
和	艳丽的	,

十九世纪制作的版画大多粗糙艳丽。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪk'sepʃnz] ['bi:ɪŋ] [ðəʊz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ˌhoʊkʊ'saɪ][ænd; ənd]['hɪroʊʃɪˌgeɪ] .

the	chief	exceptions	being	those	designed	by	Hokusai	and	Hiroshige	.
这	首席	例外情况	存在	那些	设计	经过	北斋	和	歌川广重	.

主要例外是葛饰北斋和歌川广重设计的作品。

[ði:z] [men] , [ðəʊ] [kl'ɑ:st] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

These	men	,	though	classed	as	of	the	Ukiyoé	school	,
这些	男人	,	尽管	分类	作为	的	这	浮世绘	学校	,

这些人虽然被归类为浮世绘流派，

[ɪn] [ri'æləti] [ˌreprɪ'zent] [wɒt] [meɪ] [mɔ:(r)] ['prɒpəli] [bi:; bi] [tɜ:rmd] [ə'nʌðə(r)] “ ['mu:vmənt] ” ['grəʊɪŋ]

in	reality	represent	what	may	more	properly	be	termed	another	“	movement	”	growing
在	现实	代表	什么	可能	更多的	适当地	是	称为	其他	“	移动	”	生长

[aʊt][ɒv; əv] ,

out	of	,
出去	的	,

实际上，它们代表着另一种更恰当的“运动”，这种运动源于.....

[bʌt; bət][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm] , [ðə; ði] [ɑ:t] [ðæt] [ri:tʃt] [ɪts]['æpədʒi:]['ʌndə(r)] - .

but	distinct	from	,	the	Ukiyoé	art	that	reached	its	apogee	under	Kiyonaga	.
但	清楚的	从	,	这	浮世绘	艺术	那	达到	它是	最高点	在下面	-	.

但与在清长时期达到鼎盛的浮世绘艺术截然不同。

[waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪnk'lu:dz] ['spesəmən] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz]
While **the** **present** **exhibition** **includes** **specimens** **of** **most** **of** **the** **different** **kinds**
尽管 这 展示 展览 包括 标本 的 最多 的 这 不同的 种类
[ɒv; əv] [prɪnts] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of **prints** **—** **some** **of** **them** **,**
的 印刷 — 一些 的 他们 ,

虽然本次展览展出了大多数不同种类的版画作品——其中一些，

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [wʌnz] , [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] ['reərəti] — [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kəm'pli:tnəs] [hæz; həz]
more **especially** **the** **earlier** **ones** **,** **of** **extreme** **rarity** **—** **historical** **completeness** **has**
更多的 尤其 这 早些时候 一个 , 的 极端 稀有性 — 历史 完整性 有
[nɒt] [bi:n] [ə'temptɪd] .
not **been** **attempted** **.**
不是 到过 尝试过 .

尤其是早期的那些，极其罕见——尚未尝试进行历史完整性研究。

[ðə; ði][eɪm][hæz; həz] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [prɪnts] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kwɒləti][ænd; ənd]
The **aim** **has** **been** **rather** **to** **show** **such** **prints** **of** **exceptional** **quality** **and**
这 目的 有 到过 相当 到 展示 这样的 印刷 的 非凡的 质量 和
['bju:ti] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
beauty **as** **are** **available** **in** **New** **York** **.**
美丽 作为 是 可用的 在 新的 约克 .

我们的目的在于展示纽约市场上那些品质卓越、精美绝伦的版画作品。

['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['gʊkɪn]
FREDERICK **W** **.** **GOOKIN**
弗雷德里克 W . 古金

弗雷德里克·W·古金

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

['kætəlɒg]
CATALOGUE
目录

目录

[hɪʃi:kɑ:wə] -
HISHIKAWA **MORONOBU**
菱川 -

菱川师宣

- , [hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ['prɒbəbli] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,
Moronobu **,** **who** **was** **born** **probably** **in** **1625** **and** **died** **in** **1695** **,**
- , WHO 曾是 出生 大概 在 - 和 死亡 在 - ,

师宣，可能生于1625年，卒于1695年，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˌdʒæpə'ni:z]['ɑ:tɪst][tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [prɪnts] .
was **the** **first** **important** **Japanese** **artist** **to** **design** **prints** **.**
曾是 这 第一的 重要的 日本人 艺术家 到 设计 印刷 .

是第一位重要的日本版画设计师。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][hiː; hi][ɪz] ['haɪli] [rɪ'naʊnd] .

As	a	painter	he	is	highly	renowned	.
作为	一个	画家	他	是	高度	著名	.

作为一名画家，他享有很高的声誉。

[hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] - [ʃiːt] [prɪnts] ,

He	illustrated	many	books	and	made	a	considerable	number	of	single	-	sheet	prints	,
他	插图	许多	图书	和	制成	一个	大量	数字	的	单身的	-	床单	印刷	,

他为许多书籍绘制插图，并创作了相当数量的单张版画。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['aɪðə(r)][ɪn][pleɪn] [blæk] [ɔː(r)] ['kʌləd] [baɪ][hænd] .

which	were	all	either	in	plain	black	or	coloured	by	hand	.
哪个	是	全部	任何一个	在	清楚的	黑色的	或者	有色	经过	手	.

这些作品要么是纯黑色，要么是手工着色的。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['veri] [reə(r)] . [sɪks]

His	works	are	now	very	rare	.	6
他的	作品	是	现在	非常	稀有的	.	6

他的作品现在非常罕见。[6]

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'siːst]

LENT	BY	THE	ESTATE	OF	FRANCIS	LATHROP	,	DECEASED
借出的	经过	这	财产	的	弗朗西斯	拉思罗普	,	死者

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产捐赠

[wʌn] [lɑːdʒ] ['suːmi] - - ([ɪŋk] [prɪnt]) .

1	Large	sumi	-	yé	(	ink	print	)	.
1	大的	墨	-	-	(	墨水	打印	)	.

大型水墨画（墨绘）。

[mɑːtsuːkeɪz] - [ˌmʊrə'sɑːˌmeɪ] ; [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [tuː] ['wɪmɪn] ['dɪpɪŋ] [sɔːlt]['wɔːtə(r)][ɪn] ['bʌkit] .

Matsukaze	-	Murasame	;	a	nobleman	and	two	ladies	at	the	seashore	watching	two	women	dipping	salt	water	in	buckets	.
松风	-	村雨	;	一个	贵族	和	二	女士们	在	这	海滨	观看	二	女性	浸渍	盐	水	在	水桶	.

松风村雨；一位贵族和两位女士在海边观看两位女士用桶舀海水。

[ˌtuː'tuː]['suːmi] - - .

2	Sumi	-	yé	.
2	墨	-	-	.

2 Sumi-yé。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

A	man	and	a	woman	seated	on	the	floor	of	a	room	.
一个	男人	和	一个	女士	坐着	在	这	地面	的	一个	房间	.

一男一女坐在房间的地板上。

[θriː]['suːmi] - - .

3	Sumi	-	yé	.
3	墨	-	-	.

3 Sumi-yé。

['wʊmən] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

Woman	reading	from	a	book	to	a	man	reclining	on	the	floor	by	her	side	.
女士	阅读	从	一个	书	到	一个	男人	斜倚	在	这	地面	经过	她	边	.

一位女子正在给躺在她身旁地板上的男子读书。

[nɪə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] [kən'teɪnɪŋ] [rɪ'freʃmənts] .

Near	them	a	maid	-	servant	and	utensils	containing	refreshments	.
靠近	他们	一个	女佣	-	仆人	和	餐具	包含	茶点	.

他们旁边有一名女仆和盛放茶点的器皿。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektə(r)]

LENT	BY	A	COLLECTOR
借出的	经过	一个	集电极

由收藏家借出

[fɔːr]['suːmi] - - .

4	Sumi	-	yé	.
4	墨	-	-	.

Sumi-yé。

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] .

Scene	in	the	Yoshiwara	.
场景	在	这	吉原	.

吉原一景。

['tɔːrɪiː] -

TORII	KIYONOBU
鸟居	-

鸟居清信

['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːrɪiː][laɪn][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]

Founder	of	the	Torii	line	and	one	of	the	leading	artists	of	the	Ukiyoé
创始人	的	这	鸟居	线	和	一	的	这	领导	艺术家	的	这	浮世绘

[skuːl] .

school	.
学校	.

Torii 系列的创始人，也是浮世绘流派的领军人物之一。

[ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tæn] - - , [ɔː(r)][prɪnts] ['kʌlәd] [baɪ][hænd] [wɪð] [red] [liːd] ([ˌdʒæpə'niːz][tæn]

Inventor	of	the	tan	-	yé	,	or	prints	coloured	by	hand	with	red	lead	(	Japanese	tan
发明者	的	这	棕褐色	-	-	,	或者	印刷	有色	经过	手	和	红色的	带领	(	日本人	棕褐色

) .

)	.
)	.

发明了炭印，即用红铅（日本炭）手工着色的版画。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɒn] ['ɔːgəst] - , - .

He	was	born	in	1664	and	died	on	August	22	,	1729	.
他	曾是	出生	在	-	和	死亡	在	八月	-	,	-	.

他生于 1664 年，卒于 1729 年 8 月 22 日。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [greɪt] ['bəʊldnəs][ænd; ənd]['vɪgə(r)] .

His	style	of	drawing	was	characterized	by	great	boldness	and	vigour	.
他的	风格	的	绘画	曾是	特征化的	经过	伟大的	大胆	和	活力	.

他的绘画风格以大胆和充满活力为特点。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'siːst]

LENT	BY	THE	ESTATE	OF	FRANCIS	LATHROP	,	DECEASED
借出的	经过	这	财产	的	弗朗西斯	拉思罗普	,	死者

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产捐赠

[faɪv] [lɑːdʒ] [tæn] - - .

5	Large	tan	-	yé	.
5	大的	棕褐色	-	-	.

大 tan-yé。

[ðə; ði]['æktə(r)] - ['hɑ:njə][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['si:tɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][sə'kʌrə] [tri:] [ɪn] [blu:m] .

The	actor	Dekijima	Hanya	as	a	woman	seated	upon	a	sakura	tree	in	bloom	.
这	演员	-	汉雅	作为	一个	女士	坐着	之上	一个	樱花	树	在	盛开	.

演员出木岛半也饰演一位坐在盛开的樱花树上的女子。

[sɪks] [smɔ:l] [tæn] - - .

6	Small	tan	-	yé	.
6	小的	棕褐色	-	-	.

6 小 tan-yé。

[ðə; ði]['æktə(r)] - [ˌdaɪ'ki:tʃi:][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['həʊldɪŋ] [tu:] [smɔ:l] [dɒgz] .

The	actor	Ikushima	Daikichi	as	a	woman	holding	two	small	dogs	.
这	演员	-	大吉	作为	一个	女士	保持	二	小的	狗	.

演员生岛大吉饰演一位抱着两只小狗的女子。

['sɛvən] [smɔ:l] [tæn] - - .

7	Small	tan	-	yé	.
7	小的	棕褐色	-	-	.

7 小 tan-yé。

[ðə; ði]['æktə(r)][ˌkɑ:mɪ'mʊrə] [kɪtʃɪsəbjʊroʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] - [gɜ:l] .

The	actor	Kamimura	Kichisaburo	as	a	dancing	-	girl	.
这	演员	上村	吉三郎	作为	一个	跳舞	-	女孩	.

演员上村吉三郎饰演舞女。

[eit] [lɑ:dʒ] [hænd] - ['kʌləd] [prɪnt] .

8	Large	hand	-	coloured	print	.
8	大的	手	-	有色	打印	.

8 幅大型手工着色印刷品。

[ðə; ði]['æktə(r)] - [ˌdaɪ'ki:tʃi:][æz; əz][æn; ən]['ɔɪrən][ɒn] [pə'reɪd] , ['fɒləʊd] [baɪ] -

The	actor	Ikushima	Daikichi	as	an	oiran	on	parade	,	followed	by	OÌ
这	演员	-	大吉	作为	一个	花魁	在	游行	,	随后	经过	-

演员生岛大吉扮演花魁参加游行，尾随其后

['tɑ:ni][hɪroʊdʒi][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ['həʊldɪŋ][æn; ən] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

tani	Hiroji	as	a	servant	holding	an	umbrella	over	her	.
塔尼	广二	作为	一个	仆人	保持	一个	伞	超过	她	.

谷弘治扮演仆人，为她撑伞。

[naɪn] [tɔ:l] [hænd] - ['kʌləd] [prɪnt] .

9	Tall	hand	-	coloured	print	.
9	高的	手	-	有色	打印	.

9 高手绘着色版画。

[ðə; ði]['æktə(r)]['bændoʊ] - .

The	actor	Bando	Hikosaburo	.
这	演员	班多	-	.

演员坂东彦三郎。

[lent] [baɪ]['sæmjʊəl] ['ɪʃəm] .

LENT	BY	SAMUEL	ISHAM	.
借出的	经过	塞缪尔	伊沙姆	.

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- ['uru:ʃi] - - .

10	Urushi	-	yé	.
-	漆器	-	-	.

10 漆叶。

[ˌɪtʃɪ'kɑ:wə] - [æz; əz][ə; eɪ] ['streʊlɪŋ] ['pleɪə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Ichikawa	Monnosuke	as	a	strolling	player	carrying	a	monkey	on	his	back	.
市川	-	作为	一个	漫步	玩家	携带	一个	猴	在	他的	后退	.

市川门之助饰演一名背着猴子的流浪艺人。

[lent] [baɪ] ['haʊəd] ['mæns,fiːld] .
LENT BY HOWARD MANSFIELD .
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- ['uruːʃi] - - .
11 Urushi - yé .
- 漆器 - - .

11 漆叶。

[ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] [ɒv; əv] - ['hæm,beɪ][ænd; ənd][əʊ] - ['tʃiːjə] .
The elopement of Yaoya Hanbei and O - Chiya .
这 私奔 的 - 汉北 和 哦 - 奇亚 .

药牙寒北和阿千牙的私奔。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .
LENT BY A COLLECTOR .
借出的 经过 一个 集电极 .

由收藏家借出。

- ['uruːʃi] - - .
12 Urushi - yé .
- 漆器 - - .

12 漆叶。

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːl] .
A dancing - girl .
一个 跳舞 - 女孩 .

一个跳舞的女孩。

['tɔːrɪiː] [kiːoʊmɑːsuː]
TORII KIYOMASU
鸟居 清增

鸟居清增

['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] - , [huːm] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːrɪiː][laɪn] .
Eldest son of Kiyonobu , whom he succeeded as the head of the Torii line .
长子 儿子 的 - , 谁 他 成功了 作为 这 头 的 这 鸟居 线 .

他是清信的长子，继承了父亲的职位，成为鸟居家的家主。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
His work closely resembles that of his father .
他的 工作 密切 类似 那 的 他的 父亲 .

他的作品与他父亲的作品非常相似。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][daɪd][ɒn]['dʒænjuəri][ˌtuː'tuː] , - .
He was born about 1685 and died on January 2 , 1764 .
他 曾是 出生 关于 - 和 死亡 在 一月 2 , - .

他生于约 1685 年，卒于 1764 年 1 月 2 日。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'siːst] .
LENT BY THE ESTATE OF FRANCIS LATHROP , DECEASED .
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者 .

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- .
KIYONAGA .
- .

清永。

['hɒlədeɪ] [gruːp] [æt; ət] - .
Holiday Group at Gotenyama .
假期 团体 在 - .

御殿山假日团体。

- [lɑːdʒ] ['suːmi] - - .
13 Large sumi - yé .
- 大的 墨 - - .

13 大水墨。

[æn; ən] ['æktəz] - ['bəʊtɪŋ] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði][suːmɪdɑːgɑːwə] .
An actors ' boating party on the Sumidagawa .
一个 演员 - 划船 派对 在 这 隅田川 .

演员们在隅田川上乘船游玩。

- [lɑːdʒ] [tæn] - - .
14 Large tan - yé .
- 大的 棕褐色 - - .

14 大 tan-yé。

[ðə; ði] ['æktəz] [ˌjoʊʃɪ'zɑːwə] ['ɑːjɑːmiː][ænd; ənd]['kæntoʊ] - .
The actors Yoshizawa Ayame and Kanto Koroku .
这 演员 吉泽 绫芽 和 关东 - .

演员吉泽彩女和关东光六。

- [lɑːdʒ] [tæn] - - .
15 Large tan - yé .
- 大的 棕褐色 - - .

15 大 tan-yé。

[ðə; ði] ['æktəz] ['kæntoʊ] - [ænd; ənd] - [ˌdaɪ'kiːtʃiː] .
The actors Kanto Koroku and Ikushima Daikichi .
这 演员 关东 - 和 - 大吉 .

演员关东孝六和生岛大吉。

- [lɑːdʒ] ['beni] - - .
16 Large beni - yé .
- 大的 贝尼 - - .

16 大 beni-yé。

[ˌɪtʃɪ'kɑːwə] -
Ichikawa DanjuÌ
市川 -

市川团十

-
roÌ
-

罗伊

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['wɒriə(r)] .
as an enraged warrior .
作为 一个 愤怒 战士 .

如同愤怒的战士。

- ['beni] - - .
17 Beni - yé .
- 贝尼 - - .

17 贝尼耶。

['oʊnoʊˌɛ] -
Onoe KikugoroÌ
奥诺 -

尾上菊五郎

[ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [roʊl] .
in a female rôle .
在 一个 女性 角色 .

扮演女性角色。

- ['beni] - - .
18 Beni - yé .
- 贝尼 - - .

18 贝尼耶。

[si:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['drɑ:mə] .
Scene from a drama .
场景 从 一个 戏剧 .

戏剧片段。

[ðə; ði] ['æktəz] - -
The actors Tomazawa SaijiroÌ
这 演员 - -

演员户泽斋次郎

([ɒn] ['hɔ:sbæk]) , -
(on horseback) , OÌ
(在 马背) , -

(骑马时)，OÌ

['tɑ:ni][hɪroʊdʒi] , [ænd; ənd][sɛ'gɑ:wə] - .
tani Hiroji , and Segawa KikunojoÌ .
塔尼 广二 , 和 濑川 - .

谷宏二和濑川菊之丞。

[ðə; ði]['beni][hæz; həz] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ləʊ] - [təʊnd] ['jeləʊ] .
The beni has turned to a low - toned yellow .
这 贝尼 有 转向 到 一个 低的 - 色调 黄色的 .

贝尼变成了低调的黄色。

- ['uru:ʃi] - - .
19 Urushi - yé .
- 漆器 - - .

19 漆叶。

[si:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['drɑ:mə] .
Scene from a drama .
场景 从 一个 戏剧 .

戏剧片段。

-
OÌ
-

OÌ

['tɑ:ni] - ([ɒn] ['hɔ:sbæk]) ['θretnɪŋ] - - [ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]
tani Oniji (on horseback) threatening Sannogawa Ichimatsu in the rôle of a woman
塔尼 - (在 马背) 威胁 - - 在 这 角色 的 一个 女士
[hu:] [hæz; həz] [si:zd] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][reɪn] .
who has seized his bridle rein .
WHO 有 查获 他的 辔 缰绳 .

谷鬼（骑马）威胁三之川市松，扮演抓住他缰绳的女人。

- ['beni] - - .
20 Beni - yé .
- 贝尼 - - .

20 贝尼耶。

[si:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['drɑ:mə] .
Scene from a drama .
场景 从 一个 戏剧 .

戏剧片段。

[ˌsɑːwɑː'mʊrə] -
Sawamura **SojuÌ**
泽村 -

泽村宗寿

-
roÌ
-

罗伊

[æz; əz][sə'sɑːkiː][nəʊ] -
as **Sasaki** **no** **SaburoÌ**
作为 佐佐木 不 -

饰演 佐佐木三郎Ì

[ænd; ənd][ˌnɑːkə'muːrə] -
and **Nakamura** **TomijuÌ**
和 中村 -

和中村富寿

-
roÌ
-

罗伊

[æz; əz]['meɪˌgoʊ][nəʊ] - .
as **Mago** **no** **Koroku** **.**
作为 玛戈 不 - .

作为孙子的小六。

[fʊruːjɑːmə] -
FURUYAMA **MOROMASA**
古山 -

古山道德

['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [sʌn] , [ɒv; əv] - .
Pupil **,** **and** **perhaps** **the** **son** **,** **of** **Moronobu** **.**
瞳孔 , 和 也许 这 儿子 , 的 - .

师宣的学生，或许也是他的儿子。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪnts] , [məʊst][ɒv; əv]
He **devoted** **himself** **chiefly** **to** **painting** **,** **but** **designed** **a** **few** **prints** **,** **most** **of**
他 奉献 他自己 主要 到 绘画 , 但 设计 一个 很少 印刷 , 最多 的

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - ,
which **are** **ukiyé** **,**
哪个 是 - ,

他主要致力于绘画，但也设计了一些版画，其中大部分是浮世绘。

[ɔː(r)] [pə'spektɪv] ['pɪktʃəz] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ˌoʊkuː'mʊrə][ˌmɑːsɑː'noʊbuː] .
or **perspective** **pictures** **,** **in** **the** **style** **of** **Okumura** **Masanobu** **.**
或者 看法 图片 , 在 这 风格 的 奥村 政信 .

或者像奥村正信那样的透视画。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'siːst]
LENT **BY** **THE** **ESTATE** **OF** **FRANCIS** **LATHROP** **,** **DECEASED**
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产捐赠

- [lɑːdʒ] [hænd] - ['kʌləd] - , [ɔː(r)] [pə'spektɪv] [prɪnt] .
21 **Large** **hand** **-** **coloured** **ukiyé** **,** **or** **perspective** **print** **.**
- 大的 手 - 有色 - , 或者 看法 打印 .

21 大型手工着色浮世绘，或透视版画。

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ken] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] [haʊs] .

A	game	of	ken	in	a	room	in	a	nobleman's	house	.
一个	游戏	的	肯	在	一个	房间	在	一个	贵族的	房子	.

在一位贵族宅邸的房间里，人们正在玩肯棋。

[ˌoʊkuː'mʊrə] [ˌmɑːsɑː'noʊbuː]

OKUMURA	MASANOBU
奥村	政信

奥村正信

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] .

One	of	the	most	eminent	of	the	Ukiyoé	artists	.
一	的	这	最多	杰出	的	这	浮世绘	艺术家	.

浮世绘艺术界最杰出的艺术家之一。

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [reə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːs]

His	drawings	were	greatly	admired	for	their	rare	combination	of	force
他的	图画	是	非常	钦佩	为了	他们的	稀有的	组合	的	力量

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

and	refinement	,
和	精炼	,

他的画作因其兼具力量与精致而备受赞誉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['eksəd] [waɪd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] [ænd; ənd] [sək'sesər] [tuː; tə]

and	he	exercised	wide	influence	over	his	contemporaries	and	successors	to
和	他	锻炼	宽的	影响	超过	他的	同时代人	和	继承人	到

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	end	of	the	eighteenth	century	.
这	结尾	的	这	第十八	世纪	.

他对同时代人和后世的影响一直延续到十八世纪末。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [juːz] [blɒks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌlәd] [ɪn]

He	was	the	first	artist	to	use	blocks	from	which	prints	were	coloured	in
他	曾是	这	第一的	艺术家	到	使用	积木	从	哪个	印刷	是	有色	在

[flæt] [tɪnts] .

flat	tints	.
平坦的	色调	.

他是第一个使用木版进行平涂着色的艺术家。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [red] [nəʊn] [æz; əz] ['beni] , [griːn] , [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd]

These	were	printed	in	the	red	known	as	beni	,	green	,	and	black	,	and
这些	是	打印	在	这	红色的	已知	作为	贝尼	,	绿色的	,	和	黑色的	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['beni] - - .

were	known	as	beni	-	yé	.
是	已知	作为	贝尼	-	-	.

这些印刷品采用红色（称为 beni）、绿色和黑色，被称为 beni-yé。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɔːl] , ['nærəʊ] ['pɪlə(r)] [prɪnts] ([hɑː] - ['ʃɪrə]

He	was	also	the	first	artist	to	make	the	tall	,	narrow	pillar	prints	(	ha	-	shira
他	曾是	还	这	第一的	艺术家	到	制作	这	高的	,	狭窄的	支柱	印刷	(	哈	-	希拉

- -) ,

-	yé	)	,
-	-	)	,

他也是第一个创作高而窄的柱状版画（ha-shira-yé）的艺术家。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'spektɪv] [prɪnts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] - .

and	was	the	inventor	of	the	perspective	prints	which	he	called	ukiyé	.
和	曾是	这	发明者	的	这	看法	印刷	哪个	他	称为	-	.

他是透视版画的发明者，并将这种版画称为浮世绘。

[hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌoʊkuːˈmʊrə] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒmənli] [nəʊn]
His true name was Okumura Genpachi , and he was commonly known
他的 真的 姓名 曾是 奥村 - , 和 他 曾是 通常 已知
[æz; əz] - ([ˈbʊkselə(r)]) - ,
as honya (bookseller) Genpachi ,
作为 - (书商) - ,

他的真名是奥村源八，俗称本屋源八（书店老板）。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhəʊlseɪl] [ænd; ənd][ˈriːteɪl]
from the fact that he was the proprietor of a wholesale and retail
从 这 事实 那 他 曾是 这 业主 的 一个 批发的 和 零售
[bʊk] [ænd; ənd] [prɪnt] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [red] [gʊəd] ” [ɪn][ˈtɔːrɪ] - [ˈʃiːoʊ] -
book and print shop at the sign of the “ red gourd ” in Tori - shio choÌ
书 和 打印 店铺 在 这 符号 的 这 “ 红色的 葫芦 ” 在 托里 - 汐 -

因为他在鸟盐町“红葫芦”招牌处经营一家书店批发零售店。

, [ˈjɛdoʊ] .
, Yedo .
, 江户 .

江户。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɒv; əv] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈleɪθrəp] , [dɪˈsiːst]
LENT BY THE ESTATE OF FRANCIS LATHROP , DECEASED
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产捐赠

- [lɑːdʒ] [ˈsuːmi] - - .
22 Large sumi - yé .
- 大的 墨 - - .

22 大墨叶。

[ˈwʊmən] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] , [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
Woman seated by a writing - table , reading a book .
女士 坐着 经过 一个 写作 - 桌子 , 阅读 一个 书 .

一位女士坐在书桌旁，正在看书。

- [ˈuruːʃi] - - . [ˈbændoʊ] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈwɒriə(r)] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]
23 Urushi - yé . Bando Hikosaburo as a warrior resisting the opening of a
- 漆器 - - . 班多 - 作为 一个 战士 抵抗 这 开幕 的 一个
[ˈkɑːs(ə)l][dɔː(r)] .
castle door .
城堡 门 .

23 漆屋。坂东彦三郎扮演一名武士抵抗城堡大门的开启。

- [tɔːl] [ˈbeni] - - .
24 Tall beni - yé .
- 高的 贝尼 - - .

24 高个子 beni-yé。

[ə; eɪ] [ˈgeɪʃə] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsæmɪˌsen] .
A geisha playing upon a samisen .
一个 艺妓 玩耍 之上 一个 三味线 .

一位艺伎正在弹奏三味线。

- [lɑːdʒ] [ˈsuːmi] - - .
25 Large sumi - yé .
- 大的 墨 - - .

25 大水墨。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][pet][kæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][dɪp][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] - .
A woman with a pet cat watching a man dip water from a chozubachi .
一个 女士 和 一个 宠物 猫 观看 一个 男人 蘸 水 从 一个 - .

一位女士牵着一只宠物猫，看着一位男士从长钵中舀水。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektə(r)]
LENT BY A COLLECTOR
借出的 经过 一个 集电极

由收藏家借出

- [lɑːdʒ] ['beni] - - .
26 Large beni - yé .
- 大的 贝尼 - - .

26 大贝尼耶。

[sɛ'gɑːwə] -
Segawa KikunojoÌ
濑川 -

濑川菊之城

[æz; əz][æn; ən]['ɔɪrən] ['laɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][paɪp][æt; ət][ə; eɪ][hɪ'bɑːtʃi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
as an oiran lighting her pipe at a hibachi in the hands of her
作为 一个 花魁 灯光 她 管道 在 一个 火盆 在 这 双手 的 她
- ,
kamuro ,
- ,

就像花魁在她的侍从手中点燃火炉上的烟斗一样，

[ænd; ənd] - - [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['həʊldɪŋ][æn; ən] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and Sannogawa Ichimatsu as a man holding an umbrella over her .
和 - - 作为 一个 男人 保持 一个 伞 超过 她 .

还有山之川市松扮演的为她撑伞的男人。

- [ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['beni] - - ['trɪptɪk] .
27 Undivided beni - yé triptych .
- 未分割的 贝尼 - - 三联画 .

27 不可分割的贝尼耶三联画。

[striːt] [siːn] .
Street scene .
街道 场景 .

街景。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['niːlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['geɪtə] ; [ə; eɪ][mæn] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌʃækʊ'hætʃɪ] ;
A boy kneeling to put on a woman's geta ; a man playing upon a shakuhachi ;
一个 男生 跪着 到 放 在 一个 女性的 盖塔 ; 一个 男人 玩耍 之上 一个 尺八 ;

一个男孩跪着给女人穿木屐；一个男人吹奏尺八；

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][mæn] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
and another man carrying an umbrella .
和 其他 男人 携带 一个 伞 .

还有一名男子撑着伞。

- [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['trɪptɪk] .
28 Undivided triptych .
- 未分割的 三联画 .

28 未分割的三联画。

[θriː] ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] [ʌm'breləz] .
Three women carrying umbrellas .
三 女性 携带 雨伞 .

三个女人撑着伞。

[ˌoʊkuː'mʊrə] [toʊʃənoʊbuː]
OKUMURA TOSHINOBU
奥村 俊信

奥村俊信

[toʊʃənoʊbuː] , [ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][ˌmɑːsɑːˈnoʊbuː] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv][dɪ'saɪdɪd]['tælənt] [huː]

Toshinobu	**,**	**the**	**son**	**of**	**Masanobu**	**,**	**was**	**an**	**artist**	**of**	**decided**	**talent**	**who**
俊信	,	这	儿子	的	政信	,	曾是	一个	艺术家	的	决定	天赋	WHO

[daɪd] [jʌŋ] .

died	**young**	**.**
死亡	年轻的	.

正信之子俊信是一位极具天赋的艺术家，可惜英年早逝。

[hɪz; ɪz] [nəʊn] [wɜːks] , [wɪtʃ] [rɪˈzemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['uruːʃi] - - ,

His	**known**	**works**	**,**	**which**	**resemble**	**those**	**of**	**his**	**father**	**,**	**are**	**all**	**urushi**	**-**	**yé**	**,**
他的	已知	作品	,	哪个	类似	那些	的	他的	父亲	,	是	全部	漆器	-	-	,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzaɪnd] [əˈbaʊt] - - - .

and	**were**	**designed**	**about**	**1730**	**-**	**1736**	**.**
和	是	设计	关于	-	-	-	.

他已知的作品与他父亲的作品相似，都是漆艺作品，设计时间大约在 1730 年至 1736 年之间。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektə(r)]

LENT	**BY**	**A**	**COLLECTOR**
借出的	经过	一个	集电极

由收藏家借出

- [ˌɪtʃɪˈmʊrə] - [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːl] .

29	**Ichimura**	**Uzaemon**	**as**	**a**	**dancing**	**-**	**girl**	**.**
-	市村	-	作为	一个	跳舞	-	女孩	.

29 Ichimura Uzaemon 饰演舞女。

- ['wʊmən] ['dresɪŋ] .

30	**Woman**	**dressing**	**.**
-	女士	敷料	.

30 女子正在穿衣。

- ['sɑːnˌdʒoʊ] -

31	**Sanjo**	**KentaroÌ**
-	三条	-

31 三条健太郎

[ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [roʊl] .

in	**a**	**female**	**rôle**	**.**
在	一个	女性	角色	.

扮演女性角色。

- [ʃɪˌgeɪ'noʊbuː]

TSUNEKAWA	**SHIGENOBU**
-	重信

常川重信

[æn; ən] ['ɜːli] ['ɑːtɪst][ɒv; əv] [huːm] ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] .

An	**early**	**Ukiyoé**	**artist**	**of**	**whom**	**little**	**is**	**known**	**.**
一个	早期的	浮世绘	艺术家	的	谁	小的	是	已知	.

一位鲜为人知的早期浮世绘艺术家。

[hɪz; ɪz] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstriːmli] [reə(r)] .

His	**prints**	**are**	**extremely**	**rare**	**.**
他的	印刷	是	极其	稀有的	.

他的作品极其罕见。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektə(r)]

LENT	**BY**	**A**	**COLLECTOR**
借出的	经过	一个	集电极

由收藏家借出

- ['uruːʃi] - - .
32 Urushi - yé .
- 漆器 - - .

32 漆叶。

[ˌɑːˈrɑːʃi] - [ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] ['ʃiːdə] [nəʊ] -
Arashi Wakano in the rôle of Shida no KotaroÌ
岚 - 在 这 角色 的 志田 不 -

若野岚饰演志田小太郎

[ˌnɪʃɪˈmʊrə] [ʃɪgɪnɑːgə]
NISHIMURA SHIGENAGA
西村 重永

西村重长

[sʌn] [ɒv; əv][ʃɪˌgeɪˈnoʊbuː] .
Son of Shigenobu .
儿子 的 重信 .

重信之子。

[bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
Born in 1697 and died in 1756 .
出生 在 - 和 死亡 在 - .

生于1697年，卒于1756年。

[æn; ən] ['ɑːtɪst][ɒv; əv][əˈbɪləti] [huː] ['eksəd] [mɑːkt] ['ɪnfluəns] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
An artist of ability who exercised marked influence upon the development of the
一个 艺术家 的 能力 WHO 锻炼 标记 影响 之上 这 发展 的 这
[skuːl] .
school .
学校 .

一位才华横溢的艺术家，对学校的发展产生了显著的影响。

[hɪz; ɪz] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌnˈiːv(ə)n][ɪn]['kwɒləti] .
His prints are very uneven in quality .
他的 印刷 是 非常 不均匀 在 质量 .

他的照片质量参差不齐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 35]
[页 -]

[第35页]

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'siːst]
LENT BY THE ESTATE OF FRANCIS LATHROP , DECEASED
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借

- [tɔːl] [hænd] - ['kʌləd] [prɪnt] .
33 Tall hand - coloured print .
- 高的 手 - 有色 打印 .

33 高手绘着色版画。

[ðə; ði]['æktə(r)] - - [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['letə(r)] .
The actor Sannogawa Ichimatsu as a woman holding a folded letter .
这 演员 - - 作为 一个 女士 保持 一个 折叠 信 .

演员三之川市松饰演一位手持折叠信件的女性。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektə(r)]
LENT BY A COLLECTOR
借出的 经过 一个 集电极

由收藏家借出

- ['uruːʃi] - - .
34 Urushi - yé .
- 漆器 - - .

34 漆叶。

[sɛ'gɑːwə] - [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['wɔːriərz] ['helmɪt] .
Segawa Kikunojo as a woman holding a warrior's helmet .
濑川 - 作为 一个 女士 保持 一个 战士们 头盔 .

濑川菊之丞饰演一位手持武士头盔的女子。

- ['beni] - - .
35 Beni - yé .
- 贝尼 - - .

35 贝尼耶。

[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'riən] [æm'bæsədəz] .
Procession of the Corean ambassadors .
游行 的 这 韩国 大使们 .

朝鲜使节列队行进。

[ˌɪʃɪ'kɑːwə] [tɔjənoʊbuː]
ISHIKAWA TOYONOBU
石川 丰宣

石川丰信

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] .
One of the most important of the Ukiyoé masters .
一 的 这 最多 重要的 的 这 浮世绘 大师 .

浮世绘大师中最重要的一位。

[bɔːn] [ɪn] - , [daɪd][ɪn] - .
Born in 1711 , died in 1785 .
出生 在 - , 死亡 在 - .

生于1711年，卒于1785年。

['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [ʃɪgɪnɑːgə] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ˌmɑːsɑː'noʊbuː] [huːz] [staɪl] [hiː; hi] ['kləʊsli]
Pupil of Shigenaga , and probably of Masanobu whose style he closely
[ə'sɪməleɪtɪd] .
assimilated .
同化 .

他是重永的弟子，可能也是正信的弟子，并很好地吸收了他的风格。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'siːst]
LENT BY THE ESTATE OF FRANCIS LATHROP , DECEASED
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产捐赠

- [lɑːdʒ] ['beni] - - .
36 Large beni - yé .
- 大的 贝尼 - - .

36 大贝尼耶。

[ðə; ði] ['æktəz] [sɛ'gɑːwə] - [ænd; ənd] - - .
The actors Segawa Kikunojo and Sannogawa Ichimatsu .
这 演员 濑川 - 和 - - .

演员濑川菊之丞和山野川市松。

[lent] [baɪ]['sæmjʊəl] ['ɪʃəm] .
LENT BY SAMUEL ISHAM .
借出的 经过 塞缪尔 伊沙姆 .

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- [waɪd] [prɪnt] [frɒm; frəm] [θriː] ['kʌlə(r)] - [blɒks] .
37 Wide print from three colour - blocks .
- 宽的 打印 从 三 颜色 - 积木 .

37 宽幅印刷，由三个色块组成。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
Women and children at the seashore .
女性 和 孩子们 在 这 海滨 .

海边的妇女和儿童。

[lent] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .
LENT BY A COLLECTOR .
借出的 经过 一个 集电极 .

由收藏家借出。

- [tɔːl] [hænd] - ['kʌləd] [prɪnt] .
38 Tall hand - coloured print .
- 高的 手 - 有色 打印 .

38 高手绘着色版画。

[sɛ'gɑːwə] -
Segawa KikunojoÌ
濑川 -

濑川菊之城

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
as a woman reading a letter .
作为 一个 女士 阅读 一个 信 .

就像一个女人在读信一样。

- [tuː] [ʃiːts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['beni] - - ['trɪptɪk] .
39 Two sheets from a beni - yé triptych .
- 二 纸张 从 一个 贝尼 - - 三联画 .

39 贝尼耶三联画中的两张纸。

[muː'suːmeɪ] ['kæriɪŋ] [ʌm'breləz] .
Musume carrying umbrellas .
娘 携带 雨伞 .

女仆撑着伞。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['iːstə(r)] [fiːld] .
LENT BY HAMILTON EASTER FIELD .
借出的 经过 汉密尔顿 复活节 场地 .

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- ['beni] - - .
40 Beni - yé .
- 贝尼 - - .

40 贝尼耶。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .
Mother and son .
母亲 和 儿子 .

母亲和儿子。

- [prɪnt] [frɒm; frəm] [θriː] ['kʌlə(r)] - [blɒks] .
41 Print from three colour - blocks .
- 打印 从 三 颜色 - 积木 .

41. 由三个色块印刷。

[bɔɪz] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['snəʊbɔːl] .
Boys rolling a large snowball .
男孩们 滚动 一个 大的 雪球效应 .

男孩们在滚一个大雪球。

- [prɪnt] [frɒm; frəm] [θriː] ['kʌlə(r)] - [blɒks] .
42 Print from three colour - blocks .
- 打印 从 三 颜色 - 积木 .

42. 由三个色块印刷。

[mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [ʌm'brelə] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
Man struggling with a refractory umbrella ; a woman looking on .
男人 挣扎 和 一个 耐火 伞 ; 一个 女士 寻找 在 .

一名男子正费力地撑着一把不听使唤的雨伞；一名女子在一旁看着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 36]
[页 -]

[第36页]

['tɔːrɪiː] [kiːoʊhɪroʊ]
TORII KIYOHIRO
鸟居 清宏

鸟居清弘

- .
KIYONAGA .
- .

清永。

['pɪknɪk] ['pɑːti] .
Picnic Party .
野餐 派对 .

野餐派对。

['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][kiːoʊmɑːsuː] .
Pupil of Kiyomasu .
瞳孔 的 清增 .

清益的弟子。

[hɪz; ɪz] [nəʊn] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] ['beni] - - , ['eksɪkjuːtɪd][frɒm; frəm] [ə'baʊt] - [tuː; tə]
His known works are exclusively beni - yé , executed from about 1745 to
[ə'baʊt] - .
about 1755 .
关于 - .

他已知的作品全部是贝尼耶风格，创作时间大约在 1745 年至 1755 年之间。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['iːstə(r)] [fiːld] .
LENT BY HAMILTON EASTER FIELD .
借出的 经过 汉密尔顿 复活节 场地 .

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- ['beni] - - .
43 Beni - yé .
- 贝尼 - - .

43 贝尼耶。

[ˌnɑːkə'muːrə] -
Nakamura HatsugoroÌ
中村 -

中村初五郎

[æz; əz] [sə'kʌrə] [nəʊ] - .
as Sakura no Suké .
作为 樱花 不 - .

作为樱花之助。

['tɔːrɪiː] ['ʃɪroʊ]
TORII **SHIRO**
鸟居 希罗

鸟井四郎

[nəʊn] [æz; əz] - [ðə; ði]['sekənd] , [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prɪnts] ['biːɪŋ] [saɪnd] ['tɔːrɪiː] - .
Known **as** **Kiyonobu** **the** **second** **,** **all** **of** **his** **prints** **being** **signed** **Torii** **Kiyonobu** **.**
已知 作为 - 这 第二 , 全部 的 他的 印刷 存在 签名 鸟居 - .

他被称为第二代清信，他的所有版画都署名为鸟居清信。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ɒv; əv][kiːoʊmɑːsuː] .
He **was** **the** **eldest** **son** **of** **Kiyomasu** **.**
他 曾是 这 长子 儿子 的 清增 .

他是清益的长子。

[wɜːkt] [frɒm; frəm][ə'baʊt] - [tuː; tə][ə'baʊt] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ]
Worked **from** **about** **1740** **to** **about** **1755** **,** **when** **it** **is** **probable** **that** **his** **death**
工作 从 关于 - 到 关于 - , 什么时候 它 是 可能 那 他的 死亡
[ə'kɜːd] .
occurred **.**
发生 .

大约从 1740 年到 1755 年工作，很可能就是在那段时间去世的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beni] - - [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]
Some **of** **the** **most** **charming** **of** **the** **beni** **-** **yé** **prints** **are** **from** **his** **hand**
一些 的 这 最多 迷人 的 这 贝尼 - - 印刷 是 从 他的 手
.
:
.

一些最迷人的贝尼耶版画出自他之手。

[lent] [baɪ] ['haʊəd] ['mænsˌfiːld] .
LENT **BY** **HOWARD** **MANSFIELD** **.**
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- ['beni] - - .
44 **Beni** **-** **yé** **.**
- 贝尼 - - .

44 贝尼耶。

[ˌjɑːmə'moʊtoʊ] -
Yamamoto **IwanojoÌ**
山本 -

山本岩之丞

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['dɑːnsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][fɒks] - [træp][ɪn][ə; eɪ][raɪs] [fiːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] ['tʃeri]
as **a** **woman** **dancing** **by** **a** **fox** **-** **trap** **in** **a** **rice** **field** **under** **a** **blossoming** **cherry**
作为 一个 女士 跳舞 经过 一个 狐狸 - 陷阱 在 一个 米 场地 在下面 一个 盛开 樱桃
[triː] .
tree **.**
树 .

就像一个女人在盛开的樱花树下，在稻田里的捕狐陷阱旁翩翩起舞。

['tɔːrɪiː] -
TORII **KIYOMITSU**
鸟居 -

鸟居清光

['sekənd] [sʌn][ɒv; əv][kiːoʊmɑːsuː] , [huːm] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːrɪiː][laɪn] .
Second **son** **of** **Kiyomasu** **,** **whom** **he** **succeeded** **as** **the** **head** **of** **the** **Torii** **line** **.**
第二 儿子 的 清增 , 谁 他 成功了 作为 这 头 的 这 鸟居 线 .

清益的次子，继承了父亲的职位，成为鸟居家的家主。

[æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
An **artist** **of** **distinction** **.**
一个 艺术家 的 区别 .

一位杰出的艺术家。

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [θɜːd] ['kʌlə(r)] - [blɒk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː] .
Was **the** **first** **to** **add** **a** **third** **colour** **-** **block** **to** **the** **original** **two** **.**
曾是 这 第一的 到 添加 一个 第三 颜色 - 堵塞 到 这 原来的 二 .

是第一个在原有的两个色块基础上增加第三个色块的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
He **was** **born** **in** **1735** **and** **died** **in** **1785** **.**
他 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - .

他生于1735年，卒于1785年。

['ɑːftə(r)] - [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [prɪnts] ,
After **1765** **he** **designed** **only** **a** **few** **prints** **,**
后 - 他 设计 仅有的 一个 很少 印刷 ,

1765年之后，他只设计过几幅版画。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [nʌn] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt] - .
and **appears** **to** **have** **designed** **none** **later** **than** **about** **1768** **.**
和 出现 到 有 设计 没有任何 之后 比 关于 - .

似乎设计时间不晚于 1768 年。

[lent] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'siːst]
LENT **BY** **THE** **ESTATE** **OF** **FRANCIS** **LATHROP** **,** **DECEASED**
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产捐赠

- [waɪd] [prɪnt][frɒm; frəm] [θriː] ['kʌlə(r)] - [blɒks] .
45 **Wide** **print** **from** **three** **colour** **-** **blocks** **.**
- 宽的 打印 从 三 颜色 - 积木 .

45 宽幅印刷，由三个色块组成。

[ðə; ðɪ] -
The **NoÌ**
这 -

诺伊

[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] “ [muː'suːmeɪ] -
performance **of** **“** **Musume** **DoÌ**
表现 的 “ 娘 -

表演“Musume DoÌ”

-
joÌ
-

乔奥

[dʒi] .
ji **.**
ji .

吉。

” - [waɪd] [prɪnt][frɒm; frəm] [θriː] ['kʌlə(r)] - [blɒks] .
” **46** **Wide** **print** **from** **three** **colour** **-** **blocks** **.**
” - 宽的 打印 从 三 颜色 - 积木 .

“46 宽幅印刷，由三个色块组成。

['daɪmɪəʊ; 'daɪmjəʊ] [prə'seʃ(ə)n] [geɪm] [baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Daimyo **procession** **game** **by** **women** **and** **children** **.**
大名 游行 游戏 经过 女性 和 孩子们 .

妇女和儿童进行的“大名游行游戏”。

- [prɪnt] [frɒm; frəm] [θriː] ['kʌlə(r)] - [blɒks] .
47 Print from three colour - blocks .
- 打印 从 三 颜色 - 积木 .

47. 用三个色块印刷。

['iːwaɪ] -
Iwai HanshiroÌ
岩井 -

岩井半四郎

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [waɪl] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌkærə'beɪəʊ] .
as a woman reading a letter while seated upon a carabao .
作为 一个 女士 阅读 一个 信 尽管 坐着 之上 一个 水牛 .

一位女子坐在水牛背上读信。

- ['beni] - - .
48 Beni - yé .
- 贝尼 - - .

48 贝尼耶。

[siːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɑːmə] .
Scene from a drama .
场景 从 一个 戏剧 .

戏剧片段。

[ˌɪtʃɪ'mʊrə] -
Ichimura KamezoÌ
市村 -

市村龟藏

(['stændɪŋ]) [æz; əz] - -
(standing) as Wakemi GoroÌ
(常设) 作为 - -

（站立）饰演 Wakemi GoroÌ

[ænd; ənd] [ˌnɑːkə'muːrə] -
and Nakamura TomijuÌ
和 中村 -

和中村富寿

-
roÌ
-

罗伊

[æz; əz] [ə'koʊjə] .
as Akoya .
作为 阿古屋 .

扮演 Akoya。

[suː'zuːki] [ˌhɑːruː'noʊbuː]
SUZUKI HARUNOBU
铃木 晴信

铃木春信

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['mɑːstə(r)] ['ʌndə(r)] [huːz] [hænd] [ðə; ði] [ɑːt]

The	central	figure	in	Ukiyoé	and	the	eminent	master	under	whose	hand	the	art
这	中央	数字	在	浮世绘	和	这	杰出	掌握	在下面	谁	手	这	艺术

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] - ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪkstɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

of	colour	-	printing	was	brought	to	perfection	in	the	sixties	of	the
的	颜色	-	印刷	曾是	带来	到	完美	在	这	六十年代	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

eighteenth	century	.
第十八	世纪	.

浮世绘的中心人物，也是将彩色印刷艺术在十八世纪六十年代发展到极致的杰出大师。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drɑːftsmən] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,

He	was	a	draughtsman	of	extreme	elegance	and	power	,
他	曾是	一个	绘图员	的	极端	优雅	和	力量	,

他是一位技艺精湛、风格优雅的绘图师。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ðeə(r)] [əʊn] .

and	his	works	have	a	charm	that	is	peculiarly	their	own	.
和	他的	作品	有	一个	魅力	那	是	奇特地	他们的	自己的	.

他的作品有一种独特的魅力。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] ['sɛvən] , - , [wen] , [sez] ['ʃiːbə] ['koʊkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] “ ['koʊkən] [koʊkaːi] - [ˌkeɪ 'aɪ] ,

He	died	on	July	7	,	1770	,	when	,	says	Shiba	Kokan	in	his	book	“	Kokan	Kokai	-	ki	,
他	死亡	在	七月	7	,	-	,	什么时候	,	说道	柴	科坎	在	他的	书	“	科坎	公海	-	ki	,

他于1770年7月7日去世，据柴光宽在其著作《光宽公会记》中所述，

” [hiː; hi] “ [hæd; həd] ['hɑːdli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] .

”	he	“	had	hardly	passed	his	fortieth	year	.
”	他	“	有	几乎	通过了	他的	第四十	年	.

他“刚过四十岁”。

” [lent] [baɪ] ['sæmjuəl] ['ɪʃəm] .

”	LENT	BY	SAMUAL	ISHAM	.
”	借出的	经过	塞缪尔	伊沙姆	.

“塞缪尔·伊沙姆的《四旬斋》

- [gɜːl] [ə'tendənt] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːtʃəri] ['gæləri] ['gæðərɪŋ] [ʌp] ['ærəus] .

49	Girl	attendant	in	an	archery	gallery	gathering	up	arrows	.
-	女孩	服务员	在	一个	射箭	画廊	采集	向上	箭头	.

49 射箭馆里的女孩正在收集箭。

[wʌn] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪptɪk] .

One	sheet	of	a	diptych	.
一	床单	的	一个	双联画	.

双联画中的一张。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [keɪdʒd] [bɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

50	A	young	woman	showing	a	caged	bird	to	a	young	man	seated	before	her	,
-	一个	年轻的	女士	显示	一个	笼中	鸟	到	一个	年轻的	男人	坐着	前	她	,

50 一位年轻女子向坐在她面前的年轻男子展示一只笼中鸟，

[ænd; ənd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	surreptitiously	taking	a	love	letter	from	him	.
和	偷偷摸摸	采取	一个	爱	信	从	他	.

并偷偷拿走了他的一封情书。

- [ə; eɪ]['vendə(r)][ɒv; əv][fæn] [maʊnts] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn]
51 A vendor of fan mounts stopping to talk to a young woman standing in
- 一个 小贩 的 扇子 安装 停止 到 讲话 到 一个 年轻的 女士 常设 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] .
front of a shop .
正面 的 一个 店铺 .

51 一名风扇支架的小贩停下来与站在商店前的一位年轻女子交谈。

- - - - .
52 Hashira - yé .
- - - - .

52 柱叶。

['wʊmən] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)] .
Woman writing a love letter .
女士 写作 一个 爱 信 .

女人在写情书。

- - - - .
53 Hashira - yé .
- - - - .

53 柱叶。

['wʊmən] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pet] [dɒg] .
Woman holding a pet dog .
女士 保持 一个 宠物 狗 .

一位女士抱着一只宠物狗。

- [bɜː'lesk] [siːn] .
54 Burlesque scene .
- 滑稽剧 场景 .

54 滑稽歌舞表演场景。

[gɜːlz] ['kærɪŋ] ['daɪkoʊkuː] ([ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [welθ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['sev(ə)n] ['fɔːtʃuːn] -
Girls carrying Daikoku (the genius of wealth — one of the " Seven Fortune -
女孩们 携带 大黑 (这 天才 的 财富 — 一 的 这 " 七 财富 -
['biːɪŋs] ") .
beings ") .
生物 ") .

抱着大黑（财富之神——"七福神"之一）的女孩们。

[lent] [baɪ] ['haʊəd] ['mænsˌfiːld] .
LENT BY HOWARD MANSFIELD .
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- [gɜːlz] ['kærɪŋ] ['daɪkoʊkuː] .
55 Girls carrying Daikoku .
- 女孩们 携带 大黑 .

55名女孩抬着大黑。

[ə; eɪ]['leɪtə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð] ['dɪfrənt] ['kʌlərɪŋ] .
A later impression with different colouring .
一个 之后 印象 和 不同的 染色 .

后来印制的版本，颜色有所不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日本彩色印刷品及其设计师(Japanese Colour-Prints and Their Designers)

- [æn; ən]['ɑːtʃə(r)][ænd; ənd] [tuː] [gˈɜːlz][nɪə(r)][ə; eɪ] [skriːn] .

56	An	archer	and	two	girls	near	a	screen	.
-	一个	射手	和	二	女孩们	靠近	一个	屏幕	.

56 一名弓箭手和两个女孩在屏幕附近。

['kælɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)] - .

Calendar	for	1765	.
日历	为了	-	.

1765年日历。

- [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ]['tɔːrɪiː] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

57	Young	woman	before	a	torii	,	carrying	a	hammer	and	nails	with	which	to
-	年轻的	女士	前	一个	鸟居	,	携带	一个	锤	和	指甲	和	哪个	到

[pəˈfɔːm] [æn; ən] [ˌɪnkænˈteɪʃn] .

perform	an	incantation	.
履行	一个	咒语	.

57 年轻女子站在鸟居前，手持锤子和钉子，准备施展咒语。

- [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [θruː] [ə; eɪ] [stɔːm]

58	Two	young	women	on	their	way	to	the	public	bath	-	house	through	a	storm
-	二	年轻的	女性	在	他们的	方式	到	这	民众	洗澡	-	房子	通过	一个	风暴

[ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][reɪn] .

of	snow	and	rain	.
的	雪	和	雨	.

58 两名年轻女子冒着暴风雪和暴雨前往公共澡堂。

- [tuː] [gˈɜːlz][ɒn][ə; eɪ] ['terəs] [nɪə(r)][ə; eɪ]['tɔːrɪiː] , [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeri] - ['blɒsəmɪŋ] .

59	Two	girls	on	a	terrace	near	a	torii	,	in	the	time	of	the	cherry	-	blossoming	.
-	二	女孩们	在	一个	阳台	靠近	一个	鸟居	,	在	这	时间	的	这	樱桃	-	盛开	.

59 樱花盛开时，两个女孩在鸟居附近的露台上。

- [tuː] [gˈɜːlz] ['gæðərɪŋ] ['muːm] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] .

60	Two	girls	gathering	mume	flowers	from	a	tree	overhanging	a	wall	.
-	二	女孩们	采集	缪姆	花朵	从	一个	树	悬垂	一个	墙	.

60 两个女孩从墙上垂下的树上采摘梅花。

- ['wʊmən] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ændən] (['pɔːtəb(ə)l][læmp] [wɪð] [wɪnd]

61	Woman	reading	a	letter	by	the	light	of	an	andon	(	portable	lamp	with	wind
-	女士	阅读	一个	信	经过	这	光	的	一个	安顿	(	便携的	灯	和	风

[skriːn]) [wɪtʃ] [əˈnʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪz] ['trɪmɪŋ] .

screen	)	which	another	woman	is	trimming	.
屏幕	)	哪个	其他	女士	是	修剪	.

61 一名女子在安灯（带挡风罩的便携式灯）的灯光下读信，另一名女子正在修剪安灯。

- ['geɪʃə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['ræpɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

62	Geisha	and	a	young	girl	standing	on	the	bank	near	the	rapids	of	the
-	艺妓	和	一个	年轻的	女孩	常设	在	这	银行	靠近	这	急流	的	这

[ˌtɑːməˈgɑːwə] .

Tamagawa	.
玉川	.

62 艺伎和一位年轻女孩站在玉川河急流附近的河岸上。

- [jʌŋ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
63 Young woman seated in a window ,
- 年轻的 女士 坐着 在 一个 窗户 ,

63 年轻女子坐在窗边，

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] -
conversing with another young woman seated on the floor and holding a picture -
对话 和 其他 年轻的 女士 坐着 在 这 地面 和 保持 一个 图片 -
[bʊk] .
book .
书 .

与另一位坐在地板上、手捧图画书的年轻女子交谈。

- [jʌŋ] [mæn] [rɪ'muːvɪŋ] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['geɪtə][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
64 Young man removing snow from the geta of a young woman .
- 年轻的 男人 移除 雪 从 这 盖塔 的 一个 年轻的 女士 .

64 一位年轻男子正在帮一位年轻女子清理木屐上的积雪。

- ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
65 Woman lying upon the floor of a room , reading a book ,
- 女士 说谎 之上 这 地面 的 一个 房间 , 阅读 一个 书 ,

65. 一名女子躺在房间的地板上，正在看书。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .
and another woman standing beside her , holding a pipe .
和 其他 女士 常设 旁 她 , 保持 一个 管道 .

她旁边还站着另一名女子，手里拿着一根烟斗。

- [jʌŋ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][və'rændə]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] , ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
66 Young woman seated on a veranda after her bath , having her back
- 年轻的 女士 坐着 在 一个 阳台 后 她 洗澡 , 拥有 她 后退
['mæsɑːʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][meɪd] .
massaged by her maid .
按摩 经过 她 女佣 .

66 年轻女子沐浴后坐在阳台上，女仆正在为她按摩背部。

- [jʌŋ] [mæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
67 Young man talking to a girl through the bars of a window .
- 年轻的 男人 说 到 一个 女孩 通过 这 酒吧 的 一个 窗户 .

67 一名年轻男子隔着窗户的栏杆与一名女孩说话。

- [ə; eɪ] [bɜː'lesk] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fuːgən] .
68 A burlesque apparition of Fugen .
- 一个 滑稽剧 幻影 的 富根 .

68 普根的滑稽幻影。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdɪst] [dɪ'vɪnəti] ,
Instead of the Buddhist divinity ,
反而 的 这 佛教徒 神 ,

而不是佛教的神祇，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɒn][æn; ən] ['elɪfənt] [ə'pɪəz] [ɒn][ə; eɪ][klaʊd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [priːst]
a young woman seated on an elephant appears on a cloud before a priest
一个 年轻的 女士 坐着 在 一个 大象 出现 在 一个 云 前 一个 牧师
['niːlɪŋ] [ɪn] [preə(r)] .
kneeling in prayer .
跪着 在 祷告 .

一位年轻女子骑在大象背上，出现在云端，面前是一位跪着祈祷的牧师。

- ['lʌvəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌm'brelə] .
69 Lovers walking in the snow under an umbrella .
- 恋人 步行 在 这 雪 在下面 一个 伞 .

69 一对情侣在雪地里撑着伞散步。

[wʌn] [ɒv; əv] - [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prɪnts] .
One of Harunobu's most distinguished prints .
一 的 - 最多 杰出的 印刷 .

这是春信最杰出的版画作品之一。

[lent] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑ:nsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'si:st] .
LENT BY THE ESTATE OF FRANCIS LATHROP , DECEASED .
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者 .

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] .
70 The Sleeping Elder Sister .
- 这 睡眠 长老 姐姐 .

70 沉睡的姐姐。

[fɜ:st] [steɪt] .
First state .
第一的 状态 .

第一州。

['ɜ:li] [ɪm'preʃ(ə)n] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] , - .
Early impression signed by the printer , Kyosen .
早期的 印象 签名 经过 这 打印机 , - .

早期印刷品，由印刷商 Kyosen 签名。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['i:stə(r)] [fi:ld] .
LENT BY HAMILTON EASTER FIELD .
借出的 经过 汉密尔顿 复活节 场地 .

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] .
71 The Sleeping Elder Sister .
- 这 睡眠 长老 姐姐 .

71 沉睡的姐姐。

['sekənd] [steɪt] .
Second state .
第二 状态 .

第二状态。

['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [blɒks] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .
Changes made in the blocks and colouring .
变化 制成 在 这 积木 和 染色 .

对积木和颜色进行了修改。

[lent] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .
LENT BY A COLLECTOR .
借出的 经过 一个 集电极 .

由收藏家借出。

- [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] .
72 The Sleeping Elder Sister .
- 这 睡眠 长老 姐姐 .

72 沉睡的姐姐。

[stɪl] ['leɪtə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Still later impression .
仍然 之后 印象 .

后来的印象。

['kʌlərɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blɒks] [ɪn'kri:st] [frɒm; frəm][ten][tu:; tə]

Colouring	**changed**	**again**	**,**	**and**	**the**	**number**	**of**	**blocks**	**increased**	**from**	**ten**	**to**
染色	已更改	再次	,	和	这	数字	的	积木	增加	从	十	到

[ˌθɜ:'ti:n] .

thirteen	**.**
十三	.

颜色再次发生变化，方块的数量从十个增加到十三个。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['i:stə(r)] [fi:ld] .

LENT	**BY**	**HAMILTON**	**EASTER**	**FIELD**	**.**
借出的	经过	汉密尔顿	复活节	场地	.

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

73	**The**	**Hole**	**in**	**the**	**Wall**	**.**
-	这	洞	在	这	墙	.

73 墙上的洞。

- ['mʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪnfənt] [sʌn] .

74	**Mother**	**holding**	**her**	**infant**	**son**	**.**
-	母亲	保持	她	婴儿	儿子	.

74 母亲抱着她的婴儿儿子。

- [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] .

75	**At**	**the**	**entrance**	**gate**	**.**
-	在	这	入口	门	.

75 在入口处。

- ['mʌðə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪnfənt] [sʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

76	**Mother**	**taking**	**her**	**infant**	**son**	**from**	**another**	**woman**	**and**	**handing**	**her**
-	母亲	采取	她	婴儿	儿子	从	其他	女士	和	处理	她

[ə; eɪ]['letə(r)] .

a	**letter**	**.**
一个	信	.

76 一位母亲从另一位妇女手中接过自己的幼子，并递给她一封信。

- ['lʌvəz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

77	**Lovers**	**in**	**a**	**palace**	**.**
-	恋人	在	一个	宫殿	.

77 宫中恋人。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .

LENT	**BY**	**A**	**COLLECTOR**	**.**
借出的	经过	一个	集电极	.

由收藏家借出。

- [mu:'su:meɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l] .

78	**Musume**	**walking**	**up**	**a**	**flight**	**of**	**steps**	**leading**	**to**	**a**	**temple**	**.**
-	娘	步行	向上	一个	航班	的	步骤	领导	到	一个	寺庙	.

78 女主角走上通往寺庙的台阶。

- ['lʌvəz] ['pleɪɪŋ] [bætl'dɔ:r] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɒk] ;

79	**Lovers**	**playing**	**battledore**	**and**	**shuttlecock**	**;**
-	恋人	玩耍	战斗板	和	羽毛球	;

79 情侣玩羽毛球；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)][tu:; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['ʃʌtlkɒk] [kɔ:t] [ə'pɒn][ðə; ði]

the	**young**	**man**	**climbing**	**a**	**ladder**	**to**	**disengage**	**the**	**shuttlecock**	**caught**	**upon**	**the**
这	年轻的	男人	攀登	一个	梯子	到	脱离接触	这	羽毛球	捕捉	之上	这

[brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mu:m] [tri:] .

branch	**of**	**a**	**mume**	**tree**	**.**
分支	的	一个	缪姆	树	.

年轻人爬上梯子，去取下挂在梅树枝上的羽毛球。

- - - - .
80 Hashira - yé .
- - - - .

80柱叶。

['wʊmən] [ɪn] [naɪt] [ə'taɪə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['bedsaɪd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .
Woman in night attire standing by her bedside reading a letter .
女士 在 夜晚 服装 常设 经过 她 床头 阅读 一个 信 .

身穿睡衣的女子站在床边读信。

['ʃi:bə] ['koʊkən]
SHIBA KOKAN
柴犬 kokan

柴公馆

[æn; ən]['ɑ:tɪst] [hu:] [ɪz][best] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)]['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,
An artist who is best known as a clever imitator of his master ,
一个 艺术家 WHO 是 最好的 已知 作为 一个 聪明的 模仿者 的 他的 掌握 ,

一位以巧妙模仿其师父而闻名的艺术家，

[ˌhɑ:ru:'noʊbu:] , [hu:z] ['sɪgnətʃə(r)][hi:; hi] [fɔ:dʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prɪnts] .
Harunobu , whose signature he forged upon a number of prints .
晴信 , 谁 签名 他 锻造 之上 一个 数字 的 印刷 .

他伪造了春信的签名，并将其印在多幅版画上。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [ðə; ði] “ -
He also used the “ goÌ
他 还 用过的 这 ” -

他还使用了“goÌ”

, ” [ɔ:(r)]['stju:diəʊ] [neɪm] , - [ɪn] ['saɪnɪŋ] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˌhɑ:ru:'noʊbu:]['mænə(r)] .
, ” or studio name , Harushige in signing prints in the Harunobu manner .
, ” 或者 工作室 姓名 , - 在 签名 印刷 在 这 晴信 方式 .

”，或工作室名称，春重以春信的方式在版画上签名。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [hi:; hi] ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] [ɪn]['semi] - [ˌjʊərə'pi:ən] [staɪl] ,
In later years he painted pictures in semi - European style ,
在 之后 年 他 绘 图片 在 半 - 欧洲的 风格 ,

晚年他创作的画作风格带有半欧洲特色。

[ænd; ənd] [meɪd] ['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌləd] [baɪ][hænd] .
and made copper - plate engravings which were coloured by hand .
和 制成 铜 - 盘子 雕刻 哪个 是 有色 经过 手 .

并制作了铜版画，然后手工着色。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
He was born in 1747 and died in 1818 .
他 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - .

他生于1747年，卒于1818年。

[lent] [baɪ]['sæmjʊəl] ['ɪʃəm] . -
LENT BY SAMUEL ISHAM . 81
借出的 经过 塞缪尔 伊沙姆 . -

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》81

[ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑ:rə] .
The courtyard of a house in the Yoshiwara .
这 庭院 的 一个 房子 在 这 吉原 .

吉原某户人家的庭院。

[ə; eɪ]['wʊmən] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [ə'tendənt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['həʊldɪŋ]
A woman reading a letter and a girl attendant standing beside her holding
一个 女士 阅读 一个 信 和 一个 女孩 服务员 常设 旁 她 保持
[ə; eɪ] [treɪ] .
a tray .
一个 托盘 .

一位女士正在读信，一位女服务员站在她旁边，手里端着托盘。

[saɪnd] [ˌhɑːruː'noʊbuː] .
Signed Harunobu .
签名 晴信 .

署名：春信

-
SHOSHOKEN
-

翔翔轩

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [huːz] [aɪ'dentəti][hæz; həz][nɒt] [biːn]
This is the pseudonym of an artist of distinction whose identity has not been
这 是 这 笔名 的 一个 艺术家 的 区别 谁 身份 有 不是 到过
[dɪ'tɜːmɪnd] .
determined .
决定 .

这是某位杰出艺术家的笔名，其真实身份尚未确定。

[hɪz; ɪz] [nəʊn] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)]['kælɪndə(r)] [prɪnts] [fɔː(r); fə(r)] - .
His known works are calendar prints for 1765 .
他的 已知 作品 是 日历 印刷 为了 - .

他已知的作品是 1765 年的日历版画。

[lent] [baɪ]['sæmjʊəl] ['ɪʃəm] .
LENT BY SAMUEL ISHAM .
借出的 经过 塞缪尔 伊沙姆 .

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- [staʊt] ['leɪdi] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [ə'tendənts] .
82 Stout lady crossing a room in a palace supported by two attendants .
- 肥硕 女士 过境 一个 房间 在 一个 宫殿 有 经过 二 服务员 .

82 一位身材丰腴的女士在两名侍从的搀扶下穿过宫殿的房间。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][gəʊld] [liːf] [ɪz]['nəʊtəb(ə)l] .
The use of gold leaf is notable .
这 使用 的 金子 叶子 是 值得注意的 .

使用金箔十分引人注目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

[kɪtaoʊ] [ʃɪgmɑːsə]
KITAO SHIGEMASA
北尾 重政

北尾重政

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪd] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
One of the noted artists of the school .
一 的 这 著名的 艺术家 的 这 学校 .

该校一位知名艺术家。

[wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lɪgrəfə(r)] ,

Was	famous	for	his	skill	as	a	calligrapher	,
曾是	著名的	为了	他的	技能	作为	一个	书法家	,

他以精湛的书法技艺而闻名。

['biːɪŋ] [rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][suː'pɪəriə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] “ [θriː] ['kæpɪtlz]

being	reputed	to	have	no	superior	in	his	day	in	either	of	the	“	three	capitals
存在	知名	到	有	不	优越的	在	他的	天	在	任何一个	的	这	“	三	首都

,

,

,

据说在他那个时代，在"三大都城"中没有谁比他更优秀，

" ['jɛdoʊ] , [kɪ'əʊtəʊ] , [ɔː(r)][əu'sɑːkə] .

"	Yedo	,	Kyoto	,	or	Osaka	.
"	江户	,	京都	,	或者	大阪	.

" 江户、京都或大阪。

[hɪz; ɪz] [prɪnts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

His	prints	,	which	are	rare	,	are	generally	of	much	distinction	.
他的	印刷	,	哪个	是	稀有的	,	是	一般来说	的	很多	区别	.

他的版画作品虽然稀少，但通常都很有特色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ðiˈ]['sekənd] [mʌnθ] [ɒv; əv] [bʌnseɪ] [θriː] (['februəri]

He	was	born	in	1740	,	and	died	in	the	second	month	of	Bunsei	3	(	February
他	曾是	出生	在	-	,	和	死亡	在	这	第二	月	的	文政	3	(	二月

[ɔː(r)] [mɑːtʃ] , -) .

or	March	,	1820	)	.
或者	行进	,	-	)	.

他生于 1740 年，卒于文政三年二月（1820 年 2 月或 3 月）。

[lent] [baɪ] ['haʊəd] ['mæns,fiːld] .

LENT	BY	HOWARD	MANSFIELD	.
借出的	经过	霍华德	曼斯菲尔德	.

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- ['tʃɪldrənz] ['pʌpɪt] [ʃəʊ] .

83	Children's	puppet	show	.
-	孩子们的	木偶	展示	.

83 儿童木偶戏。

[lent] [baɪ][ðə; ðiˈ] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'siːst] .

LENT	BY	THE	ESTATE	OF	FRANCIS	LATHROP	,	DECEASED	.
借出的	经过	这	财产	的	弗朗西斯	拉思罗普	,	死者	.

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- ['beni] - - .

84	Beni	-	yé	.
-	贝尼	-	-	.

84 贝尼耶。

[sɛ'gɑːwə] -

Segawa	KikunojoÌ
濑川	-

濑川菊之城

[ænd; ənd] [ˌɪtʃɪ'mʊrə] - [æz; əz]['ɪzuːmoʊ][nəʊ][ˌoʊ'kuːni][ænd; ənd]['nɑːgəʊjə]['sɑːnzə] , [tuː] -

and	Ichimura	Uzaemon	as	Izumo	no	Okuni	and	Nagoya	Sanza	,	two	komuso
和	市村	-	作为	出云	不	奥国	和	名古屋	桑扎	,	二	-

, ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] ['ʃɑːkuː] - ['hɑːtʃiː] .

,	playing	upon	shaku	-	hachi	.
,	玩耍	之上	尺	-	八千	.

市村宇左卫门饰演出云大国，名古屋三座是两个小无庄，正在演奏尺八。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .
LENT **BY** **A** **COLLECTOR** **.**
借出的 经过 一个 集电极 .

由收藏家借出。

- [tuː] ['geɪʃəz] .
85 **Two** **geishas** **.**
- 二 艺伎 .

85 两名艺伎。

[-] [kɔrjuːsaɪ]
ISODA **KORYUSAI**
伊索达 广留斋

矶田交流斋

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ˌhɑːruː'noʊbuː] , [huːz] [staɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz]
The **most** **important** **pupil** **of** **Harunobu** **,** **whose** **style** **he** **followed** **closely** **in** **his**
这 最多 重要的 瞳孔 的 晴信 , 谁 风格 他 随后 密切 在 他的
['ɜːli] [wɜːks] .
early **works** **.**
早期的 作品 .

他是春信最重要的学生，早期作品风格深受春信的影响。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Later **he** **developed** **a** **manner** **of** **his** **own** **.**
之后 他 发达 一个 方式 的 他的 自己的 .

后来他形成了自己独特的风格。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv]['pɪlə(r)] [prɪnts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [prɪnts] [ɒv; əv] [bɜ͡dz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
As **a** **designer** **of** **pillar** **prints** **and** **of** **prints** **of** **birds** **,** **he** **was**
作为 一个 设计师 的 支柱 印刷 和 的 印刷 的 鸟类 , 他 曾是
[ɪ'speʃəli] [sək'sesf(ə)l] .
especially **successful** **.**
尤其 成功的 .

作为柱形图案和鸟类图案的设计师，他尤其成功。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæməˌraɪ][ænd; ənd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['sæməˌraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]
He **was** **a** **samurai** **and** **associated** **with** **samurai** **of** **the** **superior**
他 曾是 一个 武士 和 联系 和 武士 的 这 优越的
[klɑːs] .
class **.**
班级 .

他是一名武士，并且与上层阶级的武士交往密切。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz]
The **director** **of** **the** **mint** **was** **one** **of** **his** **most** **intimate** **friends**
这 导演 的 这 薄荷 曾是 一 的 他的 最多 亲密的 朋友们
[ænd; ənd]['peɪtrənz] .
and **patrons** **.**
和 顾客 .

造币厂厂长是他最亲密的朋友和赞助人之一。

[ə'baʊt] - [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [prɪnt] - [dɪ'zaɪnɪŋ] , [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] ,
About **1781** **he** **gave** **up** **print** **-** **designing** **,** **devoted** **himself** **to** **painting** **,**
关于 - 他 给予 向上 打印 - 设计 , 奉献 他自己 到 绘画 ,

大约在1781年，他放弃了版画设计，专心从事绘画创作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɒnərəri] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] .
and **was** **given** **the** **honorary** **title** **of** **Hokyo** **.**
和 曾是 给定 这 名誉 标题 的 宝镜 .

并被授予"法京"荣誉称号。

[ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [nəʊn] .

The	dates	of	his	birth	and	death	are	not	known	.
这	日期	的	他的	出生	和	死亡	是	不是	已知	.

他的出生日期和死亡日期不详。

[lent] [baɪ]['sæmjʊəl] ['ɪʃəm] .

LENT	BY	SAMUEL	ISHAM	.
借出的	经过	塞缪尔	伊沙姆	.

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

\- - - - .

86	Hashira	-	yé	.
-	-	-	-	.

86 柱叶。

[muː'suːmeɪ] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bælkəni][ɒv; əv] - ['temp(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] [æz; əz]

Musume	leaping	from	the	balcony	of	Kiyomidzu	temple	with	an	umbrella	as
娘	跳跃	从	这	阳台	的	-	寺庙	和	一个	伞	作为

[ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

a	parachute	.
一个	降落伞	.

少女用雨伞作为降落伞，从清水寺的阳台上跳下。

\- ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [əd'maɪərɪŋ] [snəʊ] - ['leɪdn] [ˌbæm'buː]

87	Woman	standing	on	the	engawa	of	a	house	,	admiring	snow	-	laden	bamboo
-	女士	常设	在	这	缘川	的	一个	房子	,	钦佩	雪	-	满载	竹子

['brɑːntʃɪz] ;

branches	;
分支	;

87 女子站在房屋的缘侧，欣赏着挂满雪的竹枝；

[bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

back	of	her	,	a	girl	and	a	young	boy	looking	through	a	window	.
后退	的	她	,	一个	女孩	和	一个	年轻的	男生	寻找	通过	一个	窗户	.

在她身后，一个女孩和一个小男孩正透过窗户向外看。

\- [ə; eɪ] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] ['bjuːti] [ə'reɪndʒɪŋ] ['flaʊəz] ; [tuː] [gɜːl] [ə'tendənts] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

88	A	Yoshiwara	beauty	arranging	flowers	;	two	girl	attendants	looking	on	.
-	一个	吉原	美丽	安排	花朵	;	二	女孩	服务员	寻找	在	.

88 吉原美人插花；两名侍女在旁观看。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .

LENT	BY	A	COLLECTOR	.
借出的	经过	一个	集电极	.

由收藏家借出。

\- - - - .

89	Hashira	-	yé	.
-	-	-	-	.

89 柱叶。

[muː'suːmeɪ] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt]['brʌðə(r)] .

Musume	carrying	her	infant	brother	.
娘	携带	她	婴儿	兄弟	.

女儿抱着她的弟弟。

\- - - - .

90	Hashira	-	yé	.
-	-	-	-	.

90 柱叶。

[jʌŋ] ['wʊmən] ['pəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪli] - [pɒnd] .

Young	woman	poling	a	boat	in	a	lily	-	pond	.
年轻的	女士	撑杆	一个	船	在	一个	百合	-	池塘	.

年轻女子在睡莲池中撑篙划船。

[lent] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑ:nsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'si:st] .

LENT	BY	THE	ESTATE	OF	FRANCIS	LATHROP	,	DECEASED	.
借出的	经过	这	财产	的	弗朗西斯	拉思罗普	,	死者	.

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- [ə; eɪ] [ˌjoʊʃɪ'wɑ:rə] ['bju:ti] [ɒn] [pə'reɪd] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

91	A	Yoshiwara	beauty	on	parade	,	attended	by	a	girl	and	a	boy	.
-	一个	吉原	美丽	在	游行	,	参加	经过	一个	女孩	和	一个	男生	.

91 吉原美女游行，由一名女孩和一名男孩陪同。

-	-	-	-	.
92	Hashira	-	yé	.
-	-	-	-	.

92 柱叶。

[ðə; ði] [bi:'dʒɪn] -

The	bijin	JuroÌ
这	美金	-

美人十郎

[dʒɪn] .

jin	.
斤	.

斤。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [laɪf] ['bi:ɪŋ] [hu:z] [ə'trɪbju:ts]

A	young	woman	is	represented	in	place	of	the	long	-	life	being	whose	attributes
一个	年轻的	女士	是	代表	在	地方	的	这	长的	-	生活	存在	谁	属性

[ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kreɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɔ:təs] .

are	a	crane	and	a	tortoise	.
是	一个	起重机	和	一个	龟	.

图中以一位年轻女子的形象代替了长寿神灵，长寿神的象征是鹤和龟。

[kɑ:tsu:kɑ:wə] [ʃʌnʃoʊ]

KATSUKAWA	SHUNSHO
胜川	春翔

胜川俊昌

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] [ˌhɑ:ru:'noʊbu:] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	contemporary	of	Harunobu	and	one	of	the	greatest	of	the	Ukiyoé
一个	当代的	的	晴信	和	一	的	这	最	的	这	浮世绘

['ɑ:tɪsts] .

artists	.
艺术家	.

与春信同时代的浮世绘艺术家，也是最伟大的浮世绘艺术家之一。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['haɪli] [rɪ'naʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] ['pju:p(ə)lz] [hu:] [bɪ'keɪm]

He	was	highly	renowned	in	his	day	and	had	many	pupils	who	became
他	曾是	高度	著名	在	他的	天	和	有	许多	学生	WHO	成为

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

他生前享有盛名，有很多学生后来都成了名人。

[məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['æktəz] [ɪn] ['kærəktə(r)] .

Most	of	his	prints	were	portraits	of	actors	in	character	.
最多	的	他的	印刷	是	肖像	的	演员	在	特点	.

他的版画作品大多是演员角色肖像。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɒn]['dʒænjuəri] - , - .

He	was	born	in	1726	and	died	on	January	22	,	1793	.
他	曾是	出生	在	-	和	死亡	在	一月	-	,	-	.

他生于 1726 年，卒于 1793 年 1 月 22 日。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'siːst] .

LENT	BY	THE	ESTATE	OF	FRANCIS	LATHROP	,	DECEASED	.
借出的	经过	这	财产	的	弗朗西斯	拉思罗普	,	死者	.

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- [sɛ'gɑːwə] - [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [red] [fæn] .

93	Segawa	Kikunojo	as	a	woman	holding	a	red	fan	.
-	濑川	-	作为	一个	女士	保持	一个	红色的	扇子	.

93 濑川菊之丞 饰演手持红扇的女子。

- [tuː] ['æktəz] [ɪn]['kærəktə(r)] .

94	Two	actors	in	character	.
-	二	演员	在	特点	.

94 两名演员在角色中。

[ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgə(r)][ɪz] -

The	seated	figure	is	DanjuÌ
这	坐着	数字	是	-

坐着的人是丹珠

-

roÌ
-

罗伊

, [ðə; ði] ['liːdɪŋ] “ [stɑː(r)] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['jɛdoʊ][steɪdʒ] .

,	the	leading	“	star	”	of	the	Yedo	stage	.
,	这	领导	“	星星	”	的	这	江户	阶段	.

江户舞台的领军"明星"。

[lent] [baɪ]['sæmjʊəl] ['ɪʃəm] .

LENT	BY	SAMUEL	ISHAM	.
借出的	经过	塞缪尔	伊沙姆	.

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- ['æktə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [roʊl] .

95	Actor	in	a	female	rôle	.
-	演员	在	一个	女性	角色	.

95 演员，饰演女性角色。

[lent] [baɪ] ['haʊəd] ['mænsˌfiːld] .

LENT	BY	HOWARD	MANSFIELD	.
借出的	经过	霍华德	曼斯菲尔德	.

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- ['iːwaɪ] -

96	Iwai	HanshiroÌ
-	岩井	-

96 岩井半四郎

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ə; eɪ][fæn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

as	a	woman	standing	and	holding	a	fan	behind	her	.
作为	一个	女士	常设	和	保持	一个	扇子	在后面	她	.

一位女子站着，手里拿着一把扇子。

- [ˌjæmə'ʃiːtə] - [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [roʊl] .

97	Yamashita	Kinsaku	in	a	female	rôle	.
-	山下	-	在	一个	女性	角色	.

97 山下金作 女性角色。

- ['æktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪtʃɪ'kɑːwə] [laɪn][ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪtʃɪ'mʊrə] ['θɪətə(r)]

98	Actor	of	the	Ichikawa	line	in	the	rôle	of	Shibaraku	at	the	Ichimura	theatre
-	演员	的	这	市川	线	在	这	角色	的	-	在	这	市村	剧院

.

:

.

98 市川家演员，在市村剧场扮演柴乐。

- -

99	OÌ
-	-

99 OÌ

['tɑːni][hɪroʊdʒi][æz; əz][æn; ən] [æmɑːzɑk] ['vendə(r)] .

tani	Hiroji	as	an	Amazake	vendor	.
塔尼	广二	作为	一个	甘酒	小贩	.

谷宏二是一名甘酒小贩。

- - - - .

100	Hashira	-	yé	.
-	-	-	-	.

100柱叶。

['nəʊblmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːt] ['leɪdi][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Nobleman	carrying	a	court	lady	on	his	back	.
贵族	携带	一个	法庭	女士	在	他的	后退	.

贵族背着一位宫廷女官。

['prɒbəbli] [ə; eɪ]['pærədi][ə'pɒn][ðə; ði]['suːɪsaɪd][ɒv; əv][oʊ'hæn][ænd; ənd] - .

Probably	a	parody	upon	the	suicide	of	Ohan	and	Choyaemon	.
大概	一个	戏仿	之上	这	自杀	的	奥汉	和	-	.

可能是对阿汉和长右卫门自杀的戏仿。

- [waɪd] - - - .

101	Wide	hashira	-	yé	.
-	宽的	-	-	-	.

101 宽 hashira-yé。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [red] .

The	Woman	in	Red	.
这	女士	在	红色的	.

红衣女子。

- -

IPPITSUSAI	BUNCHOÌ
-	-

一匹斋文长

[æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv]['sæməˌraɪ][ræŋk] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] ,

An	artist	of	samurai	rank	who	,	for	a	few	years	,
一个	艺术家	的	武士	秩	WHO	,	为了	一个	很少	年	,

一位武士级别的艺术家，曾有几年时间，

[dɪ'zaɪnd] ['æktə(r)] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ʃʌnʃoʊ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]

designed	actor	prints	in	the	manner	of	Shunsho	,	which	have	great	distinction	of
设计	演员	印刷	在	这	方式	的	春翔	,	哪个	有	伟大的	区别	的

[staɪl] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

style	and	colour	.
风格	和	颜色	.

设计风格仿照春章的演员版画，风格和色彩都极具特色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['kɒmɪk][əʊds] .

He	was	celebrated	also	as	a	writer	of	comic	odes	.
他	曾是	著名	还	作为	一个	作家	的	漫画	颂歌	.

他还以创作滑稽颂歌而闻名。

[hiː; hi][daɪd][ɒn] [meɪ] - , - .

He	died	on	May	18	,	1796	.
他	死亡	在	可能	-	,	-	.

他于1796年5月18日去世。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'siːst] .

LENT	BY	THE	ESTATE	OF	FRANCIS	LATHROP	,	DECEASED	.
借出的	经过	这	财产	的	弗朗西斯	拉思罗普	,	死者	.

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

[bʌntʃoʊ] .

BUNCHO	.
文町	.

文乔。

['æktə(r)][æz; əz] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][men] .

Actor	as	Woman	talking	to	Men	.
演员	作为	女士	说	到	男人	.

演员扮演女性角色与男性对话。

- ['bændoʊ] - [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp]

102	Bando	Hikosaburo	as	a	woman	of	the	Yoshiwara	talking	to	a	group
-	班多	-	作为	一个	女士	的	这	吉原	说	到	一个	团体

[ɒv; əv][men] [θruː] [ðə; ði] - .

of	men	through	the	misé	.
的	男人	通过	这	-	.

102 坂东彦三郎饰演吉原女子，透过舞台与一群男子交谈。

- [ˌnɑːkə'muːrə] -

103	Nakamura	TomijuÌ
-	中村	-

103 中村富寿

-

roÌ
-

罗伊

[æz; əz] - [nəʊ][miːjæ] .

as	Josan	no	Miya	.
作为	-	不	美夜	.

作为 Josan no Miya。

- .

KIYONAGA	.
-	.

清永。

[mæn][ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['temp(ə)l] .

Man	and	two	Women	approaching	Temple	.
男人	和	二	女性	接近	寺庙	.

一名男子和两名女子正走向寺庙。

[lent] [baɪ]['sæmjʊəl] ['ɪʃəm] .

LENT	BY	SAMUEL	ISHAM	.
借出的	经过	塞缪尔	伊沙姆	.

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- [ə; eɪ] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] ['bjuːti] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] - ([gɜːl] [ə'tendənt]) ['beərɪŋ] [ə; eɪ]
104 A Yoshiwara beauty accompanied by her kamuro (girl attendant) bearing a
- 一个 吉原 美丽 伴随 经过 她 - (女孩 服务员) 轴承 一个
[keɪdʒ][ɒv; əv]['faɪrˌflaɪz] .
cage of fireflies .
笼 的 萤火虫 .

104 吉原美人，伴着她的侍女（女侍）手捧一笼萤火虫。

[lent] [baɪ] ['haʊəd] ['mænsˌfiːld] .
LENT BY HOWARD MANSFIELD .
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- [ˌɪtʃɪ'kɑːwə] -
105 Ichikawa KorazoÌ
- 市川 -

105 市川科拉藏

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [æn; ən]['æktərz] ['dresɪŋ] - [keɪs] .
as a man carrying an actor's dressing - case .
作为 一个 男人 携带 一个 演员的 敷料 - 案件 .

像个提着演员服装箱的男人。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['iːstə(r)] [fiːld] .
LENT BY HAMILTON EASTER FIELD .
借出的 经过 汉密尔顿 复活节 场地 .

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['drɑːmə] .
106 Scene from a drama .
- 场景 从 一个 戏剧 .

106 戏剧场景。

[ˌjæmə'ʃiːtə] - [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən]['həʊldɪŋ][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [kən'vəːsɪŋ] [wɪð]
Yamashita Kinsaku as a woman holding a roll of paper , conversing with
山下 - 作为 一个 女士 保持 一个 卷 的 纸 , 对话 和
[ˌɪtʃɪ'kɑːwə] -
Ichikawa KomazoÌ
市川 -

山下金作饰演一位手持纸卷的女子，与市川驹造交谈。

, [huː] [həʊldz][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
, who holds a letter in his hand .
, WHO 持有 一个 信 在 他的 手 .

他手里拿着一封信。

[kɑːtsuːkɑːwə] -
KATSUKAWA SHUNKOÌ
胜川 -

胜川春光

['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [ʃʌnʃoʊ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][məʊst]['tæləntɪd] ['fɒləʊə(r)] .
Pupil of Shunsho and generally regarded as his most talented follower .
瞳孔 的 春翔 和 一般来说 认为 作为 他的 最多 才华横溢 追随者 .

他是春章的弟子，也被普遍认为是春章最有才华的追随者。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][prɪnt] - [dɪ'zaɪnə(r)][wɒz; wəz][kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs]
His career as a print - designer was cut short by a stroke of paralysis
他的 职业 作为 一个 打印 - 设计师 曾是 切 短的 经过 一个 中风 的 麻痹
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːti] - [fɪfθ] [ɔː(r)] ['fɔːti] - [sɪksθ] [jɪə(r)] ,
when he was in his forty - fifth or forty - sixth year ,
什么时候 他 曾是 在 他的 四十 - 第五 或者 四十 - 第六 年 ,

在他四十五六岁时，一场中风导致他瘫痪，他的平面设计师生涯就此戛然而止。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt]
but **he** **lived** **for** **about**
但 他 居住地 为了 关于

但他活了大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 43]
[页 -]

[第43页]

['fɔːti] [j'iəz] [ˌðeər'ɑːftə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [æt; ət] - ['temp(ə)l] , ['ɑːzəˌbuː] , ['jɛdoʊ] , [weə(r)]
forty **years** **thereafter** **as** **a** **recluse** **at** **Zenfukuji** **temple** **,** **Azabu** **,** **Yedo** **,** **where**
四十 年 此后 作为 一个 隐士 在 - 寺庙 , 麻布 , 江户 , 在哪里
[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
he **died** **in** **1827** **.**
他 死亡 在 - .

此后四十年间，他隐居于江户麻布善福寺，并于 1827 年在此去世。

[lent] [baɪ]['sæmjʊəl] ['ɪʃəm] .
LENT **BY** **SAMUEL** **ISHAM** **.**
借出的 经过 塞缪尔 伊沙姆 .

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- ['iːwaɪ] - [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [roʊl] .
107 **Iwai** **Hanshiro** **in** **a** **female** **rôle** **.**
- 岩井 - 在 一个 女性 角色 .

107 岩井半四郎饰演女性角色。

- [ðə; ði]['æktə(r)] [ˌɪtʃɪ'kɑːwə] - .
108 **The** **actor** **Ichikawa** **Monnosuke** **.**
- 这 演员 市川 - .

108 演员市川门之助。

- [ˌnɑːkə'muːrə] TomijuÌ□roÌ
109 **Nakamura** **TomijuÌ□roÌ**
- 中村 TomijuÌ□roÌ

109 中村富十郎

[æz; əz][ə; eɪ][tsuːzuːmi]['pleɪə(r)] .
as **a** **tsuzumi** **player** **.**
作为 一个 津美 玩家 .

作为一名鼓手。

[lent] [baɪ] ['haʊəd] ['mænsˌfiːld] .
LENT **BY** **HOWARD** **MANSFIELD** **.**
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- [ˌɑː'rɑːʃi][tætsuːzoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən]['flaʊə(r)] - ['vendə(r)] .
110 **Arashi** **Tatsuzo** **as** **a** **woman** **flower** **-** **vendor** **.**
- 岚 达三 作为 一个 女士 花 - 小贩 .

110 岚达造饰演卖花女。

[kɑːtsuːkɑːwə] -
KATSUKAWA **SHUNYEI**
胜川 -

胜川顺荣

['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] -
Pupil **of** **ShunshoÌ**
瞳孔 的 -

春章的弟子

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:tɪst][ɒv; əv][ə'bɪlətɪ] .
and **an** **artist** **of** **ability** **.**
和 一个 艺术家 的 能力 .

一位才华横溢的艺术家。

[æt; ət][fɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] - .
At **first** **,** **for** **a** **short** **time** **,** **he** **called** **himself** **ShunjoÌ** **.**
在 第一的 , 为了 一个 短的 时间 , 他 称为 他自己 - .

起初，他曾短暂地自称ShunjoÌ。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɒn][dɪ'sembə(r)] - , - .
He **was** **born** **in** **1767** **,** **and** **died** **on** **December** **13** **,** **1819** **.**
他 曾是 出生 在 - , 和 死亡 在 十二月 - , - .

他生于 1767 年，卒于 1819 年 12 月 13 日。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑ:nsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'si:st] .
LENT **BY** **THE** **ESTATE** **OF** **FRANCIS** **LATHROP** **,** **DECEASED** **.**
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者 .

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- [ə; eɪ][bi:'dʒɪn] .
111 **A** **bijin** **.**
- 一个 美金 .

111 美人。

[lent] [baɪ] ['haʊəd] ['mæns,fi:ld] .
LENT **BY** **HOWARD** **MANSFIELD** **.**
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- [,ɪtʃɪ'kɑ:wə] - [ɪn][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [roʊl] .
112 **Ichikawa** **Monnosuke** **in** **a** **female** **rôle** **.**
- 市川 - 在 一个 女性 角色 .

112 市川门之介 女性角色。

[lent] [baɪ]['sæmjʊəl] ['ɪʃəm] .
LENT **BY** **SAMUEL** **ISHAM** **.**
借出的 经过 塞缪尔 伊沙姆 .

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [ækt][ɒv; əv] “ - .
113 **Scene** **from** **the** **tenth** **act** **of** **“** **Chushingura** **.**
- 场景 从 这 第十 行为 的 “ - .

113 《忠臣藏》第十幕场景。

” - [,ɪtʃɪ'kɑ:wə] -
” **114** **Ichikawa** **KomazoÌ**
” - 市川 -

”114 市川驹藏

[,ʊtə'gɑ:wə] [toʊjoʊhɑ:ru:]
UTAGAWA **TOYOHARU**
歌川 丰春

歌川丰春

['pju:p(ə)l][ɒv; əv][tɔjənoʊbu:] .
Pupil **of** **Toyonobu** **.**
瞳孔 的 丰宣 .

丰信的弟子。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][hɪz; ɪz][,repju'teɪʃ(ə)n][ɪz]['dʒʌstli] [haɪ] .
As **a** **painter** **his** **reputation** **is** **justly** **high** **.**
作为 一个 画家 他的 名声 是 公正地 高的 .

作为一名画家，他的声誉名副其实。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'zaɪn] ['meni] [prɪnts] .
He did not design many prints .
他 做过 不是 设计 许多 印刷 .

他并没有设计很多版画作品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɒn] [mɑːtʃ] [θriː] , - .
He was born in 1735 and died on March 3 , 1814 .
他 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 行进 3 , - .

他生于 1735 年，卒于 1814 年 3 月 3 日。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'siːst] .
LENT BY THE ESTATE OF FRANCIS LATHROP , DECEASED .
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者 .

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- [kɒk] , [hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
114 Cock , hen and chickens .
- 公鸡 , 母鸡 和 鸡 .

114 公鸡、母鸡和小鸡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tɔːrɪiː] -
TORII KIYONAGA
鸟居 -

鸟居清永

['evriθɪŋ] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
Everything considered , the greatest artist of the Ukiyoé school and the
一切 经过考虑的 , 这 最 艺术家 的 这 浮世绘 学校 和 这
['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn][ɪts] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] .
culminating figure in its forward movement .
高潮 数字 在 它是 向前 移动 .

综合所有因素来看，他是浮世绘流派最伟大的艺术家，也是浮世绘发展历程中的巅峰人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
He was born in 1742 and died in 1815 .
他 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - .

他生于1742年，卒于1815年。

[hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
His finest prints were designed between 1780 and 1790 .
他的 最好的 印刷 是 设计 之间 - 和 - .

他最优秀的版画作品创作于 1780 年至 1790 年间。

[lent] [baɪ]['sæmjʊəl] ['ɪʃəm] .
LENT BY SAMUEL ISHAM .
借出的 经过 塞缪尔 伊沙姆 .

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['les(ə)n] .
116 The Writing - lesson .
- 这 写作 - 课 .

116 写作课。

- [feə(r)] ['trævələz] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .
117 Fair travellers resting on a bench by the roadside .
- 公平的 旅行者 休息 在 一个 长椅 经过 这 路边 .

117 位集市旅客在路边长椅上休息。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'siːst] .

LENT	BY	THE	ESTATE	OF	FRANCIS	LATHROP	,	DECEASED	.
借出的	经过	这	财产	的	弗朗西斯	拉思罗普	,	死者	.

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- [tuː] ['geɪʃəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

118	Two	geishas	entertaining	a	young	man	.
-	二	艺伎	娱乐	一个	年轻的	男人	.

118 两名艺伎招待一名年轻男子。

- [kɔːt] ['leɪdɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .

119	Court	ladies	on	the	engawa	of	a	palace	.
-	法庭	女士们	在	这	缘川	的	一个	宫殿	.

119 位宫廷女眷在宫殿的缘侧。

[lent] [baɪ] ['haʊəd] ['mænsˌfiːld] .

LENT	BY	HOWARD	MANSFIELD	.
借出的	经过	霍华德	曼斯菲尔德	.

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- [θriː] [gˈɜːlz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːθs] [æt; ət][ðə; ði][hɒt] [sprɪŋz] [nɪə(r)] - .

120	Three	girls	going	to	the	baths	at	the	hot	springs	near	Miyanoshita	.
-	三	女孩们	去	到	这	浴室	在	这	热的	弹簧	靠近	-	.

120 三个女孩去宫之下附近的温泉泡澡。

- [mæn][ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [ɪn] -

121	Man	and	two	women	masquerading	in	komusoÌ
-	男人	和	二	女性	伪装	在	-

121 男子和两名女子伪装成 komusoÌ

[ə'taɪə(r)] .

attire	.
服装	.

服装。

- [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

122	Group	of	three	women	and	a	boy	.
-	团体	的	三	女性	和	一个	男生	.

122 三个女人和一个男孩。

- [tuː] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['siːtɪd] ['geɪʃə] [huː] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sæmɪˌsen] .

123	Two	women	standing	beside	a	seated	geisha	who	is	playing	on	a	samisen	.
-	二	女性	常设	旁	一个	坐着	艺妓	WHO	是	玩耍	在	一个	三味线	.

123 两名女子站在一位正在弹奏三味线的艺伎旁边。

- [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] ['bjuːti] [ə'tendɪd] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] (['ʃɪnzoʊ]) [ænd; ənd] [tuː] [gˈɜːlz] (-) .

124	Yoshiwara	beauty	attended	by	two	women	(	shinzo	)	and	two	girls	(	kamuro	)	.
-	吉原	美丽	参加	经过	二	女性	(	新藏	)	和	二	女孩们	(	-	)	.

124 吉原美人，由两名女子（新藏）和两名女孩（神室）陪同。

- [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒn][ðə; ði]['bælkəni][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn] .

125	Two	young	women	and	a	servant	on	the	balcony	of	an	inn	.
-	二	年轻的	女性	和	一个	仆人	在	这	阳台	的	一个	客栈	.

125 两名年轻女子和一名女仆在客栈的阳台上。

- ['fæməli] [gruːp] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] ['serəməni] [ɒv; əv]

126	Family	group	on	their	way	to	a	temple	for	the	naming	ceremony	of
-	家庭	团体	在	他们的	方式	到	一个	寺庙	为了	这	命名	仪式	的

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['kærɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tendənt] .

the	boy	who	is	carried	on	the	shoulders	of	an	attendant	.
这	男生	WHO	是	携带	在	这	肩膀	的	一个	服务员	.

126 一家人前往寺庙参加男孩的命名仪式，男孩被侍者扛在肩上。

- [æn; ən]['æktə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [juː'tensɪlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] ['serəməni] .

127	An	actor	and	two	women	examining	utensils	for	the	tea	ceremony	.
-	一个	演员	和	二	女性	检查	餐具	为了	这	茶	仪式	.

127 一名男演员和两名女子正在检查茶道用具。

- ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ɪn] ['sʌmə(r)] ['kɒstjuːm] .

128	Women	and	children	promenading	in	summer	costume	.
-	女性	和	孩子们	漫步	在	夏天	戏服	.

128 名妇女和儿童身着夏季服装散步。

- [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['drɑːmə] .

129	Scene	from	a	drama	.
-	场景	从	一个	戏剧	.

129 戏剧场景。

[tuː] ['æktəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] “ [gəʊ] ” [wɪð] ['muːm] ['blɔsəmz] ,

Two	actors	playing	the	game	of	“	go	”	with	mume	blossoms	,
二	演员	玩耍	这	游戏	的	“	去	”	和	缪姆	花朵	,

两位演员用梅花下围棋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['æktə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][æn; ən]['ʌmpaɪə(r)] ['stændɪŋ]

and	a	third	actor	as	a	woman	in	the	rôle	of	an	umpire	standing
和	一个	第三	演员	作为	一个	女士	在	这	角色	的	一个	裁判	常设

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

还有一位演员扮演站在他们中间的女裁判。

- [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

130	Two	young	women	walking	under	an	umbrella	and	followed	by	a	servant	.
-	二	年轻的	女性	步行	在下面	一个	伞	和	随后	经过	一个	仆人	.

130 两名年轻女子撑着伞行走，后面跟着一名仆人。

- [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['hɑːəʊrɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [ə'kʌmp(ə)nid]

131	Man	in	a	black	haori	approaching	a	temple	through	the	snow	,	accompanied
-	男人	在	一个	黑色的	羽织	接近	一个	寺庙	通过	这	雪	,	伴随

[baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] .

by	two	women	.
经过	二	女性	.

131 身穿黑色羽织的男子在雪地中走向寺庙，身边有两名女子陪伴。

- ['dɪptɪk] .

132	Diptych	.
-	双联画	.

132 双联画。

[gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] .

Group	of	women	under	a	cherry	tree	.
团体	的	女性	在下面	一个	樱桃	树	.

一群妇女在樱桃树下。

- ['dɪptɪk] .

133	Diptych	.
-	双联画	.

133 双联画。

['hɒlədeɪ] [gruːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [æt; ət] - .

Holiday	group	under	the	cherry	trees	at	Gotenyama	.
假期	团体	在下面	这	樱桃	树木	在	-	.

在御殿山樱花树下度假的人们。

[wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [twelv] ['dɪptɪks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] - ['faɪnɪst] [wɜ:ks] .

One	of	a	series	of	twelve	diptychs	that	are	among	Kiyonaga's	finest	works	.
一	的	一个	系列	的	十二	双联画	那	是	之中	-	最好的	作品	.

这是清永最优秀的十二幅双联画系列作品之一。

- ['bəʊtɪŋ] ['pɑ:ti] ['ʌndə(r)] [ˌri:oʊ'goʊku:] [brɪdʒ] .

134	Boating	party	under	Ryogoku	bridge	.
-	划船	派对	在下面	两国	桥	.

134 两国桥下的划船聚会。

[tu:] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trɪptɪk] .

Two	sheets	of	a	triptych	.
二	纸张	的	一个	三联画	.

三联画中的两张纸。

- ['trɪptɪk] .

135	Triptych	.
-	三联画	.

135 三联画。

[ðə; ði] ['pi:əni] (['bɑ:tən]) [ʃəʊ] .

The	Peony	(	botan	)	Show	.
这	牡丹	(	植物学	)	展示	.

牡丹（植物）展。

- ['trɪptɪk] .

136	Triptych	.
-	三联画	.

136 三联画。

['wɪmɪn] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [bəʊt] .

Women	landing	from	a	pleasure	boat	.
女性	降落	从	一个	乐趣	船	.

一群女子从游艇上下来。

[lent] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .

LENT	BY	A	COLLECTOR	.
借出的	经过	一个	集电极	.

由收藏家借出。

- - - - .

137	Hashira	-	yé	.
-	-	-	-	.

137 柱叶。

['wʊmən] [ɪn] ['wɪntə(r)] ['kɒstju:m] .

Woman	in	winter	costume	.
女士	在	冬天	戏服	.

身着冬装的女子。

- ['trɪptɪk] .

138	Triptych	.
-	三联画	.

138 三联画。

[ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['pɑ:ti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tʃeri] [tri:z] .

A	picnic	party	under	the	cherry	trees	.
一个	野餐	派对	在下面	这	樱桃	树木	.

在樱花树下野餐。

- [gru:p] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʊ'mi:də] ['rɪvə(r)] .

139	Group	of	women	on	the	bank	of	the	Sumida	river	.
-	团体	的	女性	在	这	银行	的	这	隅田	河	.

139 一群妇女在隅田川岸边。

- [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [nɪə(r)][ə; eɪ]['temp(ə)l] .

140	Group	of	women	near	a	temple	.
-	团体	的	女性	靠近	一个	寺庙	.

140 寺庙附近的一群妇女。

- [θriː] ['wɪmɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .

141	Three	women	at	a	public	bath	-	house	.
-	三	女性	在	一个	民众	洗澡	-	房子	.

141 公共澡堂里的三个女人。

[kɑːtsuːkɑːwə] [ʃʌntʃoʊ]

KATSUKAWA	SHUNCHO
胜川	俊朝

胜川俊朝

['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] - .

Pupil	of	ShunshoÌ	.
瞳孔	的	-	.

春章的弟子。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['tɔːrɪiː] - .

Followed	the	style	of	Torii	Kiyonaga	.
随后	这	风格	的	鸟居	-	.

遵循鸟居清长的风格。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːrɪiː]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][hæv; həv] [les] [fɔːs] .

His	works	closely	resemble	those	of	the	Torii	master	,	but	have	less	force	.
他的	作品	密切	类似	那些	的	这	鸟居	掌握	,	但	有	较少的	力量	.

他的作品与鸟居大师的作品非常相似，但力度稍逊。

[wɜːkt] [frɒm; frəm][ə'baʊt] - [tuː; tə][ə'baʊt] - .

Worked	from	about	1775	to	about	1795	.
工作	从	关于	-	到	关于	-	.

工作时间约为1775年至1795年。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [prɪnts] [hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] - [prɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˌuːtɑː'mɑːroʊ]['mænə(r)]

In	some	of	his	later	prints	he	imitated	Eishi's	prints	in	the	Utamaro	manner
在	一些	的	他的	之后	印刷	他	模仿	-	印刷	在	这	歌麿	方式

.

:

.

在他后期的一些版画作品中，他以歌麿风格模仿了荣士的版画。

[ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [nəʊn] .

The	dates	of	his	birth	and	death	are	not	known	.
这	日期	的	他的	出生	和	死亡	是	不是	已知	.

他的出生日期和死亡日期不详。

[lent] [baɪ] ['sæmjuəl] ['ɪʃəm] .

LENT	BY	SAMUAL	ISHAM	.
借出的	经过	塞缪尔	伊沙姆	.

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- [wʌn] [ʃiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪptɪk] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['noʊbəlmənz]['mænʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

142	One	sheet	of	a	triptych	showing	a	nobleman's	mansion	from	the	garden	,
-	一	床单	的	一个	三联画	显示	一个	贵族的	大厦	从	这	花园	,

142. 三联画中的一张，描绘的是从花园看到的贵族宅邸。

[wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veərɪəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

with	the	people	engaged	in	various	occupations	.
和	这	人们	已订婚的	在	各种各样的	职业	.

以及从事各种职业的人们。

[lent] [baɪ] ['haʊəd] ['mæns,fiːld] .
LENT BY HOWARD MANSFIELD .
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- ['wɪmɪn] ['wɒtʃɪŋ] [gˈɜːlz] ['baʊnsɪŋ] [bɔːlz] .
143 Women watching girls bouncing balls .
- 女性 观看 女孩们 弹跳 球 .

143名妇女观看女孩们拍球。

- ['dɪptɪk] .
144 Diptych .
- 双联画 .

144 双联画。

[gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l] .
Group at the entrance to a temple .
团体 在 这 入口 到 一个 寺庙 .

一群人在寺庙入口处。

- [θriː] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['kɒmpaʊnd] .
145 Three women in a temple compound .
- 三 女性 在 一个 寺庙 化合物 .

145 寺庙院落里的三个女人。

[ʃʌntʃoʊ] .
SHUNCHO .
俊朝 .

春潮。

['wɪmɪn] ['wɒtʃɪŋ] [gˈɜːlz] ['baʊnsɪŋ] [bɔːlz] .
Women watching Girls bouncing Balls .
女性 观看 女孩们 弹跳 球 .

女人们观看女孩们弹球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 46]
[页 -]

[第46页]

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['iːstə(r)] [fiːld] .
LENT BY HAMILTON EASTER FIELD .
借出的 经过 汉密尔顿 复活节 场地 .

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz][æt; ət][ə; eɪ] [tiː] [buːð] [baɪ][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
146 Group of girls at a tea booth by the seashore .
- 团体 的 女孩们 在 一个 茶 展位 经过 这 海滨 .

146 一群女孩在海边的茶摊。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .
LENT BY A COLLECTOR .
借出的 经过 一个 集电极 .

由收藏家借出。

- [ə; eɪ]['pɪknɪk] ['pɑːti] .
147 A picnic party .
- 一个 野餐 派对 .

147 野餐聚会。

[tuː] [ʃiːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪptɪk] .
Two sheets of a triptych .
二 纸张 的 一个 三联画 .

三联画中的两张纸。

-	['wɪmɪn]	['pɪkɪŋ]	[waɪld]	['flaʊəz]	['ʌndə(r)][ə; eɪ]	['tʃeri]	[tri:]	[ɪn]	[blu:m]	.
148	**Women**	**picking**	**wild**	**flowers**	**under**	**a**	**cherry**	**tree**	**in**	**bloom**	**.**
-	女性	挑选	荒野	花朵	在下面	一个	樱桃	树	在	盛开	.

148 名妇女在盛开的樱花树下采摘野花。

[hoʊ'soʊdə]	[-]
HOSODA	**EISHI**
细田	英石

细田英志

[wʌn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['fɔ:məʊst]	['ɑ:tɪsts]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[sku:l]	.
One	**of**	**the**	**foremost**	**artists**	**of**	**the**	**school**	**.**
一	的	这	首先	艺术家	的	这	学校	.

该校最杰出的艺术家之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]	['sæmə,raɪ][ɒv; əv]	[haɪ]	[ræŋk]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['pju:p(ə)l][ɒv; əv]	['kɑ:noʊ]	['aɪzən]	.
He	**was**	**a**	**samurai**	**of**	**high**	**rank**	**,**	**and**	**a**	**pupil**	**of**	**Kano**	**Eisen**	**.**
他	曾是	一个	武士	的	高的	秩	,	和	一个	瞳孔	的	加纳	艾森	.

他是一位地位显赫的武士，也是狩野英仙的弟子。

[fɔ:(r); fə(r)]	[θri:]	[j'iəz]	[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]	[tʊk]	[tu:; tə]	[hi:; hi][held]	[æn; ən]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[pəʊst][ɪn][ðə; ði]
For	**three**	**years**	**before**	**he**	**took**	**to**	**Ukiyoé**	**he**	**held**	**an**	**official**	**post**	**in**	**the**
为了	三	年	前	他	采取	到	浮世绘	他	握住	一个	官方的	邮政	在	这

['haʊshəʊld]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ʃəʊgən]	[aɪjeɪhɑru:]	.
household	**of**	**the**	**shogun**	**Iyeharu**	**.**
家庭	的	这	幕府将军	伊耶哈鲁	.

在投身浮世绘之前，他曾在将军伊代春的府邸担任了三年的官职。

[-]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]	[ɔ:l][ðə; ði]	[rɪ'sɔ:sɪz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ɑ:t][ɒv; əv]	['kʌlə(r)]	-	['prɪntɪŋ]
Eishi	**was**	**a**	**master**	**of**	**all**	**the**	**resources**	**of**	**the**	**art**	**of**	**colour**	**-**	**printing**
英石	曾是	一个	掌握	的	全部	这	资源	的	这	艺术	的	颜色	-	印刷

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[prɪnts]	[ɑ:(r); ə(r)]	['kærəktə,raɪzd]	[baɪ]	[greɪt]	['elɪgəns]	[ænd; ənd]	[rɪ'faɪnmənt]	.
and	**his**	**prints**	**are**	**characterized**	**by**	**great**	**elegance**	**and**	**refinement**	**.**
和	他的	印刷	是	特征化的	经过	伟大的	优雅	和	精炼	.

荣士精通彩色印刷艺术的所有技艺，他的版画作品以优雅精致为特色。

[hi:; hi]	[wɜ:kt]	[frɒm; frəm][ə'baʊt]	-	[tu:; tə]	-	,	[wen]	[hi:; hi]	[geɪv]	[ʌp]	[prɪnt]	-	[dɪ'zaɪnɪŋ]	.
He	**worked**	**from**	**about**	**1782**	**to**	**1800**	**,**	**when**	**he**	**gave**	**up**	**print**	**-**	**designing**	**.**
他	工作	从	关于	-	到	-	,	什么时候	他	给予	向上	打印	-	设计	.

他大约从 1782 年到 1800 年从事印刷设计工作，之后放弃了印刷设计。

[hi:; hi][daɪd][ɪn]	-	.
He	**died**	**in**	**1829**	**.**
他	死亡	在	-	.

他于1829年去世。

[lent]	[baɪ]	['sæmjuəl]	['ɪʃəm]	.
LENT	**BY**	**SAMUAL**	**ISHAM**	**.**
借出的	经过	塞缪尔	伊沙姆	.

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

-	['trɪptɪk]	.
149	**Triptych**	**.**
-	三联画	.

149 三联画。

[eɪt]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]	['pleɪɪŋ]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ɒv; əv]	“	[kætʃ]	[ðə; ði][fɒks]	.
Eight	**women**	**and**	**a**	**man**	**playing**	**the**	**game**	**of**	**“**	**Catch**	**the**	**fox**	**.**
八	女性	和	一个	男人	玩耍	这	游戏	的	“	抓住	这	狐狸	.

八名女性和一名男性正在玩“捉狐狸”游戏。

” - [gruːp] [ɒv; əv] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ə'tendənts] .
” 150 Group of Yoshiwara women and attendants .
” - 团体 的 吉原 女性 和 服务员 .

“150名吉原妇女和侍从。”

- - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][pet][dɒg] .
151 Someyama and her kamuro playing with a pet dog .
- - 和 她 - 玩耍 和 一个 宠物 狗 .

151 染山和她的神室与宠物狗玩耍。

- [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] ['wɪmɪn] [əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['muːm] [triː] [wɪð] [ʌn'əʊpənd] ['flaʊə(r)] [bʌdz] .
152 Yoshiwara women admiring a branch of mume tree with unopened flower buds .
- 吉原 女性 钦佩 一个 分支 的 缪姆 树 和 未开封 花 花蕾 .

152 吉原女子欣赏着一枝长着未开放花苞的梅树枝。

- ['trɪptɪk] .
153 Triptych .
- 三联画 .

153 三联画。

[feɪt] [ɪn][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['pæləs] .
Fête in a nobleman's palace .
宴请 在 一个 贵族的 宫殿 .

贵族宫殿里的盛宴。

['leɪdɪz] [kəm'pəʊzɪŋ] ['poʊəmz] .
Ladies composing poems .
女士们 构成 诗歌 .

女士们在创作诗歌。

[-] .
EISHI .
英石 .

英石。

[feɪt] [ɪn][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['pæləs] .
Fête in a nobleman's palace .
宴请 在 一个 贵族的 宫殿 .

贵族宫殿里的盛宴。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] .
LENT BY MRS .
借出的 经过 太太 .

由夫人主持

['wɪljəm] ['bendʒəmɪn] [wʊd] .
WILLIAM BENJAMIN WOOD .
威廉 本杰明 木头 .

威廉·本杰明·伍德。

- [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['trɪptɪk] .
154 Another copy of the foregoing triptych .
- 其他 复制 的 这 前文 三联画 .

154 前述三联画的另一份副本。

[ʃəʊz] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][baɪ]['kemɪk(ə)l] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] .
Shows how beautifully the purple changes by chemical decomposition .
演出 如何 非常漂亮 这 紫色的 变化 经过 化学 分解 .

展示了紫色物质在化学分解过程中发生的美丽变化。

[lent] [baɪ] ['haʊəd] ['mænsˌfiːld] .
LENT BY HOWARD MANSFIELD .
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- ['ɔɪrən] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [ɒn] [pə'reɪd] .
155 Oiran and attendants on parade .
- 花魁 和 服务员 在 游行 .

155 名花魁和侍从列队游行。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .
LENT BY A COLLECTOR .
借出的 经过 一个 集电极 .

由收藏家借出。

- [ə; eɪ] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] ['bjuːti] .
156 A Yoshiwara beauty .
- 一个 吉原 美丽 .

156 吉原美女。

[ɪŋk] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [blɒk] .
Ink proof of the key block .
墨水 证明 的 这 钥匙 堵塞 .

钥匙块的墨迹证明。

- [tuː] ['wɪmɪn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [prɪns] ['gɛndʒi] ,
157 Two women entering a room in the palace of Prince Genji ,
- 二 女性 进入 一个 房间 在 这 宫殿 的 王子 源氏 ,

157 两名女子进入源氏皇宫的一间房间，

[weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz] ['siːtɪd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
where a young girl is seated playing with a kitten .
在哪里 一个 年轻的 女孩 是 坐着 玩耍 和 一个 小猫 .

画面中，一个小女孩正坐着和一只小猫玩耍。

- ['tʃoʊki]
YEISHOSAI CHOKI
- 乔基

荣正斋朝纪

[æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv][ə'bɪlətɪ] , [ðəʊ] [nɒt][kwaɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] .
An artist of ability , though not quite of the first rank .
一个 艺术家 的 能力 , 尽管 不是 相当 的 这 第一的 秩 .

一位有才华的艺术家，虽然还称不上一流。

[hɪz; ɪz][prɪnts][ɑː(r); ə(r)][reə(r)] .
His prints are rare .
他的 印刷 是 稀有的 .

他的作品非常罕见。

[hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] - .
He worked at first in the style of Kiyonaga .
他 工作 在 第一的 在 这 风格 的 - .

他最初是模仿清永的风格进行创作的。

['leɪtə(r)][hiː; hi]['ɪmɪteɪtɪd][ˌuːtɑː'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] “ -
Later he imitated Utamaro , and changed his “ goÌ
之后 他 模仿 歌麿 , 和 已更改 他的 “ -

后来他模仿歌麿，改变了他的“goÌ”

, ” [ɔː(r)]['stjuːdiəʊ] [neɪm] , [tuː; tə] [-] ['ʃiːkoʊ] .
, ” or studio name , to Momokawa Shiko .
, ” 或者 工作室 姓名 , 到 桃川 紫光 .

,”或工作室名称，桃川志子。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .
LENT BY A COLLECTOR .
借出的 经过 一个 集电极 .

由收藏家借出。

- ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['kætʃɪŋ] ['faɪrˌflaɪz] .

158	Woman	and	child	catching	fireflies	.
-	女士	和	孩子	捕捉	萤火虫	.

158 妇女和儿童在捕捉萤火虫。

[toʊʃuːsaɪ] [ʃəˈrɑːkuː]

TOSHUSAI	SHARAKU
东周斋	写乐

东舟斋写乐

[ðɪs] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [baɪ] [prəˈfeʃn] [ə; eɪ] [pəˈfɔːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli] [ænd; ənd] [ˌærɪstəˈkrætɪk] [nəʊ]

This	artist	was	by	profession	a	performer	of	the	stately	and	aristocratic	No
这	艺术家	曾是	经过	职业	一个	演员	的	这	庄严	和	贵族	不

[dɹˈɑːməz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hætʃɪsuːkə] ,

dramas	in	the	service	of	Hachisuka	,
电视剧	在	这	服务	的	八须贺	,

这位艺术家以表演庄严高贵的戏剧为生，但他却为蜂须贺服务。

['daɪmɪəʊ; 'daɪmjəʊ] [ɒv; əv] [əˈwei] .

Daimyo	of	Awa	.
大名	的	阿瓦	.

阿波大名。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [frɒm; frəm] [əˈbaʊt] - [tuː; tə] - [hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

During	the	period	from	about	1790	to	1795	he	designed	a	small	number	of
期间	这	时期	从	关于	-	到	-	他	设计	一个	小的	数字	的

['kærɪkətʃʊə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['æktəz] ,

caricature	portraits	of	actors	,
漫画	肖像	的	演员	,

从1790年到1795年左右，他创作了少量演员的漫画肖像。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [greɪt] [fɔːs] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['kærəktə(r)] .

which	have	great	force	and	distinguished	character	.
哪个	有	伟大的	力量	和	杰出的	特点	.

它们具有强大的力量和卓越的品质。

[lent] [baɪ] [ˌjɑːməˈnɑːkə] & ['kʌmpəni] .

LENT	BY	YAMANAKA	&	COMPANY	.
借出的	经过	山中	&	公司	.

由山中工房借出。

- [ðə; ði] actor7 [ˌtɑːnɪˈmʊrə] -

159	The	actor7	Tanimura	TorazoÌ
-	这	actor7	谷村	-

159 演员7 谷村寅三

[ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] -

in	the	rôle	of	Kakogawa	HonzoÌ
在	这	角色	的	加古川	-

加古川本三饰演

- [ˌɪtʃɪˈkɑːwə] -

160	Ichikawa	EbizoÌ
-	市川	-

160 市川海老藏

[ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] [ˌkeɪ ˈəʊ] [nəʊ] - .

in	the	rôle	of	Ko	no	Moronao	.
在	这	角色	的	柯	不	-	.

饰演Ko no Moronao。

[ðɪs] [prɪnt] [beəz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] [kən'temp(ə)rəri] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - .

This	print	bears	an	inscription	,	probably	contemporary	,	giving	the	date	1794	.
这	打印	熊	一个	题词	,	大概	当代的	,	给予	这	日期	-	.

这幅版画上有一段题词，可能是当时的题词，上面写着日期为 1794 年。

- ['oʊnoʊˌɛ] - [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['rəʊnɪn] .

161	Onoe	Matsusuke	as	one	of	the	Loyal	Ronin	.
-	奥诺	-	作为	一	的	这	忠诚	浪人	.

161 尾上松助是忠诚浪人之一。

- ['randəʊ] -

162	Rando	HikosaburoÌ
-	随机	-

162 兰多彦三郎

[ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] - .

in	the	rôle	of	Yuranosuke	.
在	这	角色	的	-	.

扮演由良之助。

- ['iːwaɪ] -

163	Iwai	HanshiroÌ
-	岩井	-

163 岩井半四郎

[ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] ['ɔɪʃiː] , [waɪf] [ɒv; əv] - .

in	the	rôle	of	Oishi	,	wife	of	Yuranosuke	.
在	这	角色	的	大石	,	妻子	的	-	.

饰演有良之助的妻子大石。

- [ˌɪtʃɪ'kɑːwə] - [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['rəʊnɪn] .

164	Ichikawa	Monnosuke	as	one	of	the	Loyal	Ronin	.
-	市川	-	作为	一	的	这	忠诚	浪人	.

164 市川门之助，作为忠诚浪人之一。

- ['mɔːriːtə] ['kænjə] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['rəʊnɪn] .

165	Morita	Kanya	as	one	of	the	Loyal	Ronin	.
-	森田	坎雅	作为	一	的	这	忠诚	浪人	.

165 森田观也，作为忠义浪人之一。

- [sɛ'gɑːwə] -

166	Segawa	TominojoÌ
-	濑川	-

166 濑川富之城

[ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] - ['goʊzɛn] , [waɪf] [ɒv; əv] - .

in	the	rôle	of	Kaoyo	Gozen	,	wife	of	Yenya	.
在	这	角色	的	-	御前	,	妻子	的	-	.

饰演 Kaoyo Gozen，Yenya 的妻子。

- [ˌsɑːwɑː'mʊrə] -

167	Sawamura	SojuÌ
-	泽村	-

167 泽村宗重

-

roÌ
-

罗伊

[ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] - - .

in	the	rôle	of	Yenya	Hanguwan	.
在	这	角色	的	-	-	.

饰演 Yenya Hanguwan 的角色。

- [ˌɑːˈrɑːʃi] -
168 **Arashi** **TatsuzoÌ**
- 岚 -

168 岚达三

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] - .
in **the** **rôle** **of** **Yoichibei** **.**
在 这 角色 的 - .

扮演与市兵卫。

- [sɑːˈkɑːtə] -
169 **Sakata** **HangoroÌ**
- 坂田 -

169 坂田航路Ì

[æz; əz] [ten] - [ˈiːtʃiː] - -
as **Ten** **-** **ichi** **-** **boÌ**
作为 十 - 一 - -

饰演 Ten-ichi-boÌ

- .
Hotaku **.**
- .

霍塔库。

- [sɛˈgɑːwə] -
170 **Segawa** **TominojoÌ**
- 濑川 -

170 濑川富之城

[ænd; ənd][ˌnɑːkəˈmuːrə] -
and **Nakamura** **ManjuÌ**
和 中村 -

和中村万寿

-
roÌ
-

罗伊

[ɪn] [ˈfiːmeɪl] [roʊlz] .
in **female** **rôles** **.**
在 女性 角色 .

扮演女性角色。

- [ˌnɑːkəˈdʒiːmə] - [ænd; ənd][ˌnɑːkəˈmuːrə] -
171 **Nakajima** **Utaemon** **and** **Nakamura** **KonozoÌ**
- 中岛 - 和 中村 -

171 中岛歌右卫门、中村宏三

- [ˌɪtʃɪˈkɑːwə] -
172 **Ichikawa** **OmezoÌ**
- 市川 -

172 市川梅三

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ˌsuː.kəˈroʊ.kuː] .
in **the** **rôle** **of** **Sukeroku** **.**
在 这 角色 的 苏克罗库 .

扮演助六的角色。

- [ˈmaːtsuˈməutəu] -
173 **Matsumoto** **KoshiroÌ**
- 松本 -

173 松本耕四郎

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ðə; ði] - - - .
in the rôle of the otokadaté Banzuin Chobei .
在 这 角色 的 这 - - - .

扮演 otokadaté Banzuin Chobei 的角色。

[ðɪs] [prɪnt][ɪz] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][paɪp] .
This print is commonly known as “ The man with the pipe .
这 打印 是 通常 已知 作为 “ 这 男人 和 这 管道 .

这幅版画通常被称为“叼着烟斗的男人”。

” - ['maːtsu'məutəu] -
” 174 Matsumoto YonesaburoÌ
” - 松本 -

”174 松本米三郎Ì

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] - , [waɪf][ɒv; əv] - .
in the rôle of Okaru , wife of Kampei .
在 这 角色 的 - , 妻子 的 - .

扮演冈川，军平的妻子。

- [ˌɪtʃɪ'kɑːwə] -
175 Ichikawa YaozoÌ
- 市川 -

175 市川八三

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][haɪɑːnoʊ] - .
in the rôle of Hayano Kampei .
在 这 角色 的 早野 - .

饰演早野干平。

- - -
176 Kosagawa TsuneyoÌ
- - -

176 小佐川常世

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] - , [waɪf][ɒv; əv] -
in the rôle of Tonasé , wife of Kakogawa HonzoÌ
在 这 角色 的 - , 妻子 的 加古川 -

饰演加古川本藏的妻子 Tonasé

- -
177 OÌ
- -

177 OÌ

['tɑːni] - [ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] - .
tani Oniji in the rôle of Sadakuro .
塔尼 - 在 这 角色 的 - .

谷鬼路饰演贞九郎。

- - - [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [roʊl] .
178 Sannogawa Ichimatsu in a female rôle .
- - - 在 一个 女性 角色 .

178 三王川一松饰演女性角色。

178a [ˌnɑːkə'jɑːmə] -
178a Nakayama TomisaburoÌ
178a 中山 -

178a 中山富三郎

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ˌɪtʃɪ'kɑːwə] -
in the rôle of Komurasaki , and Ichikawa KomazoÌ
在 这 角色 的 - , 和 市川 -

饰演小村崎和市川驹三

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ʃɪ'raɪ] - , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʌm'brelə]

as	her	lover	,	Shirai	Gompachi	,	walking	with	her	under	a	huge	umbrella
作为	她	情人	,	白井	-	,	步行	和	她	在下面	一个	巨大的	伞

.

:

.

她的爱人白井权八和她一起撑着一把大伞散步。

[ʃə'rɑːkuː] .

SHARAKU	.
写乐	.

写乐。

[tuː] ['æktəz] .

Two	Actors	.
二	演员	.

两位演员。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'siːst] .

LENT	BY	THE	ESTATE	OF	FRANCIS	LATHROP	,	DECEASED	.
借出的	经过	这	财产	的	弗朗西斯	拉思罗普	,	死者	.

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- [sɛ'gɑːwə] -

179	Segawa	TominojoÌ
-	濑川	-

179 濑川富之城

[ˌkɪtə'gɑːwə] [ˌuːtɑː'mɑːroʊ]

KITAGAWA	UTAMARO
北川	歌麿

北川歌麻吕

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] [ænd; ənd][məʊst] ['waɪdlɪ] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] .

One	of	the	most	gifted	and	most	widely	known	of	the	Ukiyoé	masters	.
一	的	这	最多	天才	和	最多	广泛	已知	的	这	浮世绘	大师	.

浮世绘大师中最有天赋、最广为人知的一位。

[ɪk'strɔːdnrəli] ['fæsaɪl][ænd; ənd] ['brɪliənt] .

Extraordinarily	facile	and	brilliant	.
非常	容易的	和	杰出的	.

极其轻松巧妙。

[bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

Born	in	1753	and	died	in	1806	.
出生	在	-	和	死亡	在	-	.

生于1753年，卒于1806年。

[lent] [baɪ]['sæmjuəl] ['ɪʃəm] .

LENT	BY	SAMUAL	ISHAM	.
借出的	经过	塞缪尔	伊沙姆	.

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- ['trɪptɪk] .

180	Triptych	.
-	三联画	.

180 三联画。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pæləs] .

Imaginative	view	of	a	fête	in	a	Chinese	palace	.
富有想象力的	看法	的	一个	宴请	在	一个	中国人	宫殿	.

一幅充满想象力的中国宫廷宴会图。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmedli] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpəˈniːz][ˈdiːteɪlz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪk] - [ɒf]

It	is	a	medley	of	Chinese	and	Japanese	details	intended	as	a	take	-	off
它	是	一个	混合曲	的	中国人	和	日本人	细节	故意的	作为	一个	拿	-	离开

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈsʌbdʒɪkts][baɪ][ðə; ði] [ˈpentər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪk] [skuːlz] .

upon	the	treatment	of	Chinese	subjects	by	the	painters	of	the	classic	schools	.
之上	这	治疗	的	中国人	主题	经过	这	画家	的	这	经典的	学校	.

它融合了中国和日本的细节，意在模仿古典画派画家对中国题材的处理方式。

- [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] ([naɪn][tuː; tə] - [piː] . [em] .) .

181	The	hour	of	the	Boar	(	9	to	12	P	.	M	.	)	.
-	这	小时	的	这	公猪	(	9	到	-	P	.	M	.	)	.

181 野猪时（上午 9 点至中午 12 点）。

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][set] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [ˈaʊəz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [deɪ] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd] .

One	of	a	set	illustrating	the	twelve	hours	into	which	the	Japanese	day	is	divided	.
一	的	一个	放	图示	这	十二	小时	进入	哪个	这	日本人	天	是	分割	.

这是一组图示，展示了日本一天被划分成的十二个小时。

- ['dɪptɪk] .

182	Diptych	.
-	双联画	.

182 双联画。

['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['pæləs] , ['peɪntɪŋ] [ˌkækɪ'məʊnəʊ] .

Women	in	a	nobleman's	palace	,	painting	kakemono	.
女性	在	一个	贵族的	宫殿	,	绘画	挂物	.

贵族宫殿里的女子正在绘制挂轴画。

- [ˌjoʊʃɪˈwɑːrə] [bjˈuːtɪz] [ɒn] [pəˈreɪd] .

183	Yoshiwara	beauties	on	parade	.
-	吉原	美女	在	游行	.

183位吉原美女参加游行。

183a [ə; eɪ] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['wɒʃɪŋ] [deɪ] ” ['trɪptɪk] .

183a	A	sheet	from	the	“	Washing	day	”	triptych	.
183a	一个	床单	从	这	“	洗涤	天	”	三联画	.

183a 《洗衣日》三联画中的一张纸。

- ['wʊmən] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][mæn][əˈtaɪə(r)][hɪmˈself][ɪn][ˌserɪˈməʊniəl] [dres] .

184	Woman	helping	a	man	attire	himself	in	ceremonial	dress	.
-	女士	帮助	一个	男人	服装	他自己	在	仪式	裙子	.

184 女子帮助男子穿戴礼服。

- ['wʊmən] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['beɪbi] [wɪtʃ] [əˈnʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪz] ['nɜːsɪŋ] [waɪl]

185	Woman	bending	over	to	see	a	baby	which	another	woman	is	nursing	while
-	女士	弯曲	超过	到	看	一个	婴儿	哪个	其他	女士	是	护理	尽管

['siːtɪd] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,

seated	before	a	mirror	,
坐着	前	一个	镜子	,

185 一名女子弯腰去看另一个坐在镜子前正在哺乳的婴儿，

[əˈreɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

arranging	her	hair	.
安排	她	头发	.

她正在整理头发。

- ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fæn] - [maʊnt] ['vendə(r)] .

186	Woman	talking	to	a	fan	-	mount	vendor	.
-	女士	说	到	一个	扇子	-	山	小贩	.

186 女子正在与风扇支架供应商交谈。

- ['trɪptɪk] .
187 Triptych .
- 三联画 .

187 三联画。

[ðə; ði] [pə'sɪmən] - ['gæðərə(r)] .
The persimmon - gatherers .
这 柿子 - 采集者 .

采柿子的人们。

- ['trɪptɪk] .
188 Triptych .
- 三联画 .

188 三联画。

[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['leɪdi][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'tendənts] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]
Procession of a noble lady and women attendants on their way to a
游行 的 一个 高贵 女士 和 女性 服务员 在 他们的 方式 到 一个
['temp(ə)l] , ['beərɪŋ] ['ɒfərɪŋz] .
temple , bearing offerings .
寺庙 , 轴承 供品 .

一位贵妇和她的女侍从们手捧祭品前往寺庙的队伍。

[lent] [baɪ] ['haʊəd] ['mænsˌfiːld] .
LENT BY HOWARD MANSFIELD .
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- ['trɪptɪk] .
189 Triptych .
- 三联画 .

189 三联画。

['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʃəʊdʒi] .
Shadows on the shoji .
阴影 在 这 障子 .

障子门上的阴影。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [θriː] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [seɪk] ([raɪs] [waɪn]) .
Illustrations of three effects of sake (rice wine) .
插图 的 三 效果 的 清酒 (米 葡萄酒) .

清酒（米酒）的三种功效图示。

- ['wʊmən] [ə'reɪndʒɪŋ] ['flaʊəz] .
190 Woman arranging flowers .
- 女士 安排 花朵 .

190 女子正在插花。

- [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
191 The kitchen .
- 这 厨房 .

191 厨房。

[wʌn] [ʃiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪptɪk] .
One sheet of a diptych .
一 床单 的 一个 双联画 .

双联画中的一张。

- [ə; eɪ] [naɪt] [ɪk'skɜːʃn] .
192 A night excursion .
- 一个 夜晚 短途旅行 .

192 夜间游览。

[wʌn] [ɒv; əv] - [məʊst] ['feɪməs] [prɪnts] .
One of Utamaro's most famous prints .
一 的 - 最多 著名的 印刷 .

歌麿最著名的版画之一。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['i:stə(r)] [fi:ld] .
LENT BY HAMILTON EASTER FIELD .
借出的 经过 汉密尔顿 复活节 场地 .

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- ['heədresə(r)] ['kəʊmɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rlz][heə(r)] .
193 Hairdresser combing a girl's hair .
- 理发师 梳理 一个 女孩们 头发 .

193 理发师正在梳理女孩的头发。

- ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , ['wɒtʃɪŋ] [θri:] ['pʌpiz] [æt; ət] [pleɪ] .
194 Woman with a young boy on her back , watching three puppies at play .
- 女士 和 一个 年轻的 男生 在 她 后退 , 观看 三 小狗 在 玩 .

194 一位妇女背着一个小男孩，看着三只小狗玩耍。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑ:nsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'si:st]
LENT BY THE ESTATE OF FRANCIS LATHROP , DECEASED
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产捐赠

- [kɪtaoʊ][ˌmɑ:sɑ:'noʊbu:] [drʌŋk] [wɪð] [seɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ] - ['pæləs] .
195 Kitao Masanobu drunk with sake at a fête in a daimyo's palace .
- 北尾 政信 醉 和 清酒 在 一个 宴请 在 一个 - 宫殿 .

195 北尾政信在大名宫殿的宴会上喝醉了清酒。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪptɪk] .
Part of a triptych .
部分 的 一个 三联画 .

三联画的一部分。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektə(r)]
LENT BY A COLLECTOR
借出的 经过 一个 集电极

由收藏家借出

- ['wʊmən] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['zu:kɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] .
196 Woman wearing a black zukin , and a maid bearing a lantern .
- 女士 穿着 一个 黑色的 祖金 , 和 一个 女佣 轴承 一个 灯笼 .

196 身穿黑色头巾的女子，以及提着灯笼的女仆。

- ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pɪə(r)] , ['həʊldɪŋ][æn; ən] [ʌm'brelə] ,
197 Woman standing on a pier , holding an umbrella ,
- 女士 常设 在 一个 码头 , 保持 一个 伞 ,

197 一名女子站在码头上，撑着一把伞，

[ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['si:tɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænəpi][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] .
and conversing with a man seated under the canopy of a boat .
和 对话 和 一个 男人 坐着 在下面 这 树冠 的 一个 船 .

与坐在船篷下的一名男子交谈。

- ['wʊmən] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['ti:kʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['lækə(r)] [stænd] .
198 Woman bearing a teacup on a lacquer stand .
- 女士 轴承 一个 茶碗 在 一个 漆 站立 .

198 女子手捧茶杯，置于漆器架上。

- ['wʊmən] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [mə'ski:təʊ] ['netɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bed][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['letə(r)][baɪ]

199	**Woman**	**raising**	**the**	**mosquito**	**netting**	**over**	**her**	**bed**	**to**	**read**	**a**	**letter**	**by**
-	女士	提高	这	蚊子	网	超过	她	床	到	读	一个	信	经过

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ændən] .

the	**light**	**of**	**an**	**andon**	**.**
这	光	的	一个	安顿	.

199 一位妇女拉起床上的蚊帐，借着电灯的光线阅读信件。

- [θri:] [pə'fɔrmə-z] [ɪn][ə; eɪ] [nɪvɑ:kə] , [ɔ:(r)] [bɜ:'lesk] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]

200	**Three**	**performers**	**in**	**a**	**niwaka**	**,**	**or**	**burlesque**	**theatrical**	**procession**	**,**	**in**	**the**	**streets**
-	三	表演者	在	一个	丹若	,	或者	滑稽剧	戏剧	游行	,	在	这	街道

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑ:rə] .

of	**the**	**Yoshiwara**	**.**
的	这	吉原	.

200 吉原街头，三名表演者在戏曲游行队伍中表演。

- ['wʊmən] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ə; eɪ] “ ['poʊkən] - ['poʊkən] ” — [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [tɔɪ] [ɒv; əv]

201	**Woman**	**holding**	**in**	**her**	**mouth**	**a**	**“**	**pokan**	**-**	**pokan**	**”**	**—**	**a**	**musical**	**toy**	**of**
-	女士	保持	在	她	嘴	一个	“	波坎	-	波坎	”	—	一个	音乐	玩具	的

[θɪn] [glɑ:s] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [saʊnd] [wen] [eə(r)][ɪz] [bləʊn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

thin	**glass**	**which**	**makes**	**a**	**peculiar**	**sound**	**when**	**air**	**is**	**blown**	**through**	**it**	**.**
薄的	玻璃	哪个	制作	一个	奇特	声音	什么时候	空气	是	吹	通过	它	.

201 一名女子嘴里叼着一个“pokan-pokan”——一种薄玻璃制成的音乐玩具，当空气吹过它时会发出奇特的声音。

- ['trɪptɪk] .

202	**Triptych**	**.**
-	三联画	.

202 三联画。

['bəʊtɪŋ] ['pɑ:ti] .

Boating	**party**	**.**
划船	派对	.

乘船聚会。

- ['trɪptɪk] .

203	**Triptych**	**.**
-	三联画	.

203 三联画。

[ðə; ði] - ['daɪvəz][ɒv; əv] - .

The	**awabé**	**divers**	**of**	**Isé**	**.**
这	-	潜水员	的	-	.

伊塞的阿瓦贝潜水员。

- ['trɪptɪk] .

204	**Triptych**	**.**
-	三联画	.

204 三联画。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

Women	**and**	**children**	**on**	**a**	**bridge**	**.**
女性	和	孩子们	在	一个	桥	.

桥上的妇女和儿童。

[ˌu:tɑ:'mɑ:roʊ] .

UTAMARO	**.**
歌麿	.

乌塔马罗。

['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [tɔɪ] .

Woman	**with**	**a**	**Musical**	**Toy**	**.**
女士	和	一个	音乐	玩具	.

一位拿着音乐玩具的女子。

[ˌʊtə'gɑːwə] [tɑːjəkuːni]
UTAGAWA **TOYOKUNI**
歌川 丰国

歌川丰国

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
A **brilliant** **artist** **of** **high** **repute** **in** **his** **day** **.**
一个 杰出的 艺术家 的 高的 声誉 在 他的 天 .

一位在当时享有盛誉的杰出艺术家。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪnts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wʌnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kwɒləti]
Some **of** **his** **prints** **,** **especially** **the** **earlier** **ones** **,** **are** **of** **distinguished** **quality**
一些 的 他的 印刷 , 尤其 这 早些时候 一个 , 是 的 杰出的 质量
.
:
.

他的一些版画作品，特别是早期的作品，质量非常出色。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd] [daɪd] [ɒn] ['februəri] - , - .
He **was** **born** **in** **1769** **and** **died** **on** **February** **24** **,** **1825** **.**
他 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 二月 - , - .

他生于 1769 年，卒于 1825 年 2 月 24 日。

[lent] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæmɪltən] ['iːstə(r)] [fiːld] .
LENT **BY** **A** **HAMILTON** **EASTER** **FIELD** **.**
借出的 经过 一个 汉密尔顿 复活节 场地 .

由汉密尔顿复活节田野借出。

- ['trɪptɪk] .
205 **Triptych** **.**
- 三联画 .

205 三联画。

[striːt] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] .
Street **scene** **in** **the** **Yoshiwara** **.**
街道 场景 在 这 吉原 .

吉原街景。

- [lɑːdʒ] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktə(r)] .
206 **Large** **head** **of** **an** **actor** **.**
- 大的 头 的 一个 演员 .

206 演员的大头像。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['iːstə(r)] [fiːld] . -
LENT **BY** **HAMILTON** **EASTER** **FIELD** **.** **207**
借出的 经过 汉密尔顿 复活节 场地 . -

汉密尔顿·伊斯特·菲尔德的《四旬斋》.207

[ðə; ði] ['æktə(r)] - .
The **actor** **Koraiya** **.**
这 演员 - .

演员 Koraiya。

[lent] [baɪ] ['haʊəd] ['mænsˌfiːld] .
LENT **BY** **HOWARD** **MANSFIELD** **.**
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- [muː'suːmeɪ] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌm'brelə] .
208 **Musume** **raising** **a** **large** **umbrella** **.**
- 娘 提高 一个 大的 伞 .

208号少女举起一把大伞。

- ['trɪptɪk] .
209 Triptych .
- 三联画 .

209 三联画。

['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk][bæθ.bɑ:θ] - [haʊs] .
Women in a public bath - house .
女性 在 一个 民众 洗澡 - 房子 .

公共澡堂里的女性。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['frɑ:nsɪs] ['leɪθrəp] , [dɪ'si:st]
LENT BY THE ESTATE OF FRANCIS LATHROP , DECEASED
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产捐赠

- ['trɪptɪk] .
210 Triptych .
- 三联画 .

210 三联画。

[ðə; ði][sɪks][ˌtɑ:mə'gɑ:wə] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][sɪks] ['wɪmɪn] ['wɒʃɪŋ] [strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] -
The Six Tamagawa , represented by six women washing strips of cloth in a rapid -
这 六 玉川 , 代表 经过 六 女性 洗涤 条状物 的 布 在 一个 迅速的 -
['fləʊɪŋ] [stri:m] .
flowing stream .
流动 溪流 .

六玉川，描绘的是六位妇女在湍急的溪流中洗涤布条的情景。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektə(r)]
LENT BY A COLLECTOR
借出的 经过 一个 集电极

由收藏家借出

- ['wʊmən] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][meɪd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] .
211 Woman accompanied by a maid carrying a lantern .
- 女士 伴随 经过 一个 女佣 携带 一个 灯笼 .

211 女子由女仆陪同，女仆提着灯笼。

- ['trɪptɪk] .
212 Triptych .
- 三联画 .

212 三联画。

['leɪdi] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɑgəʊ] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənts] [gru:pt] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .
Lady emerging from a kago ; her attendants grouped about her .
女士 新兴 从 一个 卡戈 ; 她 服务员 分组 关于 她 .

一位女子从轿子中走出，她的侍女们簇拥在她身边。

[tɑ:jəku:ni] .
TOYOKUNI .
丰国 .

丰国。

['wɪmɪn] [ɪn][bæθ.bɑ:θ] [haʊs] .
Women in Bath House .
女性 在 洗澡 房子 .

澡堂里的女人们。

[ˌkɑ:tsʊ'ʃi:kə] [ˌhoʊkʊ'saɪ]
KATSUSHIKA HOKUSAI
葛饰 北斋

葛饰北斋

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

A	master	of	extraordinary	versatility	and	power	.
一个	掌握	的	非凡的	多功能性	和	力量	.

一位技艺超群、能力非凡的大师。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['waɪdlɪ] [nəʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['ɑːtɪsts] .

Perhaps	the	most	widely	known	of	all	the	Japanese	artists	.
也许	这	最多	广泛	已知	的	全部	这	日本人	艺术家	.

或许是所有日本艺术家中最广为人知的一位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .

He	was	born	in	1760	and	died	in	the	spring	of	1849	.
他	曾是	出生	在	-	和	死亡	在	这	春天	的	-	.

他生于1760年，卒于1849年春季。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

- ['wɪntə(r)] ['lændskeɪp] .

213	Winter	landscape	.
-	冬天	景观	.

213 冬季景色。

- [kreɪnz] [ɒn][ə; eɪ] [snəʊ] - ['leɪdn] [paɪn] [triː] .

214	Cranes	on	a	snow	-	laden	pine	tree	.
-	起重机	在	一个	雪	-	满载	松树	树	.

214 只鹤栖息在一棵积雪覆盖的松树上。

- ['aɪrɪs] .

215	Iris	.
-	鸢尾花	.

215 鸢尾花。

- ['tɜːtlz] ['swɪmɪŋ] .

216	Turtles	swimming	.
-	乌龟	游泳	.

216只海龟在游泳。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['iːstə(r)] [fiːld] .

LENT	BY	HAMILTON	EASTER	FIELD	.
借出的	经过	汉密尔顿	复活节	场地	.

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- ['fuː'dʒiː][sæn; sɑːn] [siːn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ˌkɑːnə'zɑːwə] .

217	Fuji	san	seen	beneath	a	wave	of	the	sea	at	Kanazawa	.
-	富士山	圣	已见	下面	一个	海浪	的	这	海	在	金泽	.

217 金泽海浪下的富士山。

[ˌhoʊkʊ'saɪz] ['feɪməs] “ [weɪv] .

Hokusai's	famous	“	wave	.
北斋的	著名的	“	海浪	.

葛饰北斋著名的“波浪”。

” [lent] [baɪ] ['haʊəd] ['mænsˌfiːld] .

”	LENT	BY	HOWARD	MANSFIELD	.
”	借出的	经过	霍华德	曼斯菲尔德	.

“霍华德·曼斯菲尔德的《四旬斋》

- [vjuː] [ɒv; əv]['fuː'dʒiː][frɒm; frəm] - ; [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] [mʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .

218	View	of	Fuji	from	Ushibori	;	a	large	boat	moored	in	the	foreground	.
-	看法	的	富士山	从	-	;	一个	大的	船	系泊	在	这	前景	.

218 从牛堀眺望富士山；前景中停泊着一艘大船。

[ˌhoʊkʊ'saɪ] .
HOKUSAI **.**
北斋 .

北斋。

['fuːˈdʒiː][frɒm; frəm] - .
Fuji **from** **Ushibori** **.**
富士山 从 - .

来自牛堀的富士山。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektə(r)]
LENT **BY** **A** **COLLECTOR**
借出的 经过 一个 集电极

由收藏家借出

- ['wɪntə(r)] ['lændskeɪp] .
219 **Winter** **landscape** **.**
- 冬天 景观 .

219 冬季风景。

['ændoʊ] ['hɪroʊʃɪˌgeɪ]
ANDO **HIROSHIGE**
安藤 广重

安藤广重

[ðə; ði][ləːst] [greɪt] ['ɑːtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
The **last** **great** **artist** **of** **the** **Ukiyoé** **school** **,** **and** **a** **consummate** **master** **of**
这 最后的 伟大的 艺术家 的 这 浮世绘 学校 , 和 一个 完善 掌握 的
['lændskeɪp] [ɑːt] .
landscape **art** **.**
景观 艺术 .

浮世绘画派最后一位伟大的艺术家，也是一位技艺精湛的风景画大师。

[bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɒn][ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
Born **in** **1797** **and** **died** **on** **October** **12** **,** **1858** **.**
出生 在 - 和 死亡 在 十月 - , - .

生于1797年，卒于1858年10月12日。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['iːstə(r)] [fiːld] .
LENT **BY** **HAMILTON** **EASTER** **FIELD** **.**
借出的 经过 汉密尔顿 复活节 场地 .

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- [ə; eɪ][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] - , [ɒn][ðə; ði] -
220 **A** **cold** **morning** **at** **Shono** **,** **on** **the** **ToÌ**
- 一个 寒冷的 早晨 在 - , 在 这 -

220 东铁道上庄野的寒冷早晨

-
kaidoÌ
-

凯多

- [vjuː] [ɒv; əv]['fuːˈdʒiː][sæn; sɑːn][frɒm; frəm]['gɔɪoʊ] .
221 **View** **of** **Fuji** **san** **from** **Goyo** **.**
- 看法 的 富士山 圣 从 戈约 .

221 从五叶眺望富士山。

- [paɪn] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət]['hɑːmɑːˈmɑːtsuː] .
222 **Pine** **trees** **on** **the** **shore** **at** **Hamamatsu** **.**
- 松树 树木 在 这 支撑 在 滨松 .

滨松岸边有222棵松树。

- ['flaɪɪŋ] [kaɪts] [æt; ət] .
223 Flying kites at Fukuroi .
- 飞行 风筝 在 袋井 .

223 在福禄井放风筝。

- [ðə; ði] “ [fɒks]['faɪərz] ” [æt; ət] -
224 The “ fox fires ” at OÌ
- 这 “ 狐狸 火灾 ” 在 -

224 OÌ 的“狐火”

[dʒi] .
ji .
ji .

吉。

- - , [ˌɑːsəˈkuːsə] , [ɪn] [snəʊ] .
225 Kinryusan , Asakusa , in snow .
- - , 浅草 , 在 雪 .

225 金龙山，浅草，雪中。

- [ðə; ði] ['fiːldz] [bæk] [ɒv; əv][ˌɑːsəˈkuːsə] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt]
226 The fields back of Asakusa seen from a window through which a white
- 这 字段 后退 的 浅草 已见 从 一个 窗户 通过 哪个 一个 白色的
[kæt][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
cat is looking out .
猫 是 寻找 出去 .

226 从窗户望出去，可以看到浅草后面的田野，一只白猫正从窗户向外张望。

- ['trævələz] [ɪn] [snəʊ] [æt; ət] - .
227 Travellers in snow at Ishiyakushi .
- 旅行者 在 雪 在 - .

227 位旅行者在石屋紫的雪中。

['hɪroʊʃɪˌgeɪ] .
HIROSHIGE .
广重 .

广重。

[paɪnz][æt; ət] - .
Pines at Hammamatsu .
松树 在 - .

滨松的松树。

[lent] [baɪ] ['ælbət] ['gælətɪn] .
LENT BY ALBERT GALLATIN .
借出的 经过 阿尔伯特 没食子酸 .

阿尔伯特·加勒廷著《大斋节》。

- ['iːvnɪŋ] [reɪn][æt; ət] - .
228 Evening rain at Azumasha .
- 晚上 雨 在 - .

228 东社的傍晚雨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 53]
[页 -]

[第53页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 52]
[页 -]

[第52页]

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektə(r)]
LENT BY A COLLECTOR
借出的 经过 一个 集电极

由收藏家借出

- ['ɔ:təm] [mu:n] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]['tɑ:mə] .
229 Autumn moon over the river Tama .
- 秋天 月亮 超过 这 河 塔玛 .

229 秋月照耀多摩江。

- [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [gləʊ] [æt; ət] ['sɛtə] .
230 The evening glow at Setta .
- 这 晚上 辉光 在 塞塔 .

230 塞塔的傍晚光芒。

- [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪn][ˌen 'aɪ] -
231 The crowd in Ni ChoÌ
- 这 人群 在 尼 -

231 尼乔伊的人群

(['sekənd] [stri:t]) [æt; ət] [naɪt] .
(Second Street) at night .
(第二 街道) 在 夜晚 .

（第二街）夜景。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌɪtʃɪ'mʊrə] ['θɪətə(r)] ,
At the right is the Ichimura theatre ,
在 这 正确的 是 这 市村 剧院 ,

右侧是市村剧场，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ti:] - [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:l] [saɪnz] ['ædvətaɪzɪŋ]
upon which and upon the tea - house across the way are tall signs advertising
之上 哪个 和 之上 这 茶 - 房子 穿过 这 方式 是 高的 标志 广告
[pleɪz] [ænd; ənd] ['æktəz] .
plays and actors .
演出 和 演员 .

其上以及对面的茶馆上都竖立着高大的招牌，宣传戏剧和演员。

- - [ænd; ənd][bɜ:d] .
232 Aowi and bird .
- - 和 鸟 .

232 Aowi 和鸟。

- ['feznt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [paɪn] [tri:z] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sti:p] ['hɪlsaɪd] .
233 Pheasant and young pine trees upon a steep hillside .
- 野鸡 和 年轻的 松树 树木 之上 一个 陡 山坡 .

233 陡峭山坡上的野鸡和幼松树。

- ['rɑ:ftsmən] [ɒn][ðə; ðɪ][sʊ'mi:də]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [stɔ:m] .
234 Raftsman on the Sumida river in a snow storm .
- 筏工 在 这 隅田 河 在 一个 雪 风暴 .

234 暴风雪中，隅田川上的筏夫。

[lent] [baɪ] ['haʊəd] ['mænsˌfi:ld] .
LENT BY HOWARD MANSFIELD .
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- ['ʃaʊə(r)] [æt; ət] -
235 Shower at ShoÌ
- 淋浴 在 -

235 淋浴间位于 ShoÌ

[nəʊ] .
no **.**
不 .

不。

- -
236 **Gyoì**
- -

第236章

['toʊkuː] ; [boʊts] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
toku **;** **boats** **returning** **.**
特库 ; 船 返回 .

特库；船只返航。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神